



labex Transfers



Bilan d'activité
année 2017

Table des matières

Sigles et acronymes du dossier	3
Organigramme	4
Direction du labex.....	4
Équipe.....	4
Liste des composantes.....	4
Conseil du labex 2018.....	5
Composition du Conseil Scientifique 2018	5
Introduction	6
Bilan de l'année 2017	6
Structuration du dossier	9
labex TransferS : les transferts culturels	10
Programme scientifique.....	10
Activités du labex.....	10
Projets soutenus.....	10
Humanités numériques.....	11
Professeurs invités étrangers	12
Post-doctorats.....	13
Publications et achats de livres.....	13
Axe A – Cultures et périphéries	14
Focus	14
Humanités numériques.....	17
Publications.....	18
Professeurs invités	23
Axe B – Penser en langues et traduire	25
Focus	25
Humanités numériques.....	27
Publications.....	28
Professeurs invités	31
Axe C – Esthétiques de la translation	33
Focus	33
Humanités numériques.....	36
Publications.....	36
Professeurs invités	39

Axe D – Histoire des sciences	40
Focus	40
Humanités numériques	42
Publications	43
Professeurs invités	48
Projets transversaux	50
Digit_Hum.....	50
La vie à l’œuvre. Explorer les potentialités du bioart et du biodesign.....	51
La Sibérie comme champ de transferts culturels	51
Izmir from Past to Present. Human and Cultural Interactions.....	52
Partenariat avec l’Université Fudan de Shanghai.....	52
Partenariat avec la Hanoi National University of Education.....	54
Actions de formation	56
Séminaires.....	56
Captations	59
Politique de documentation	60
Post-doctorats	60
Volet formation du partenariat avec l’Université Fudan	61
Bilan budgétaire	63
Année 2017	63
Prévisionnel 2018.....	64
Conclusion	65
Tableaux récapitulatifs	i
Projets.....	i
Pôle Humanités Numériques.....	ix
Publications	xi
Professeurs invités	xxi
Post-doctorants.....	xxvii

Sigles et acronymes du dossier

ANR : Agence nationale de la recherche
AOrOc : Archéologie et philologie d'Orient et d'Occident
ARIAS : Atelier de recherche sur l'intermédialité et les arts du spectacle
BnF : Bibliothèque nationale de France
CAPHÉS : Centre d'archives de philosophie, d'histoire et d'édition des sciences
CLR : Centre Léon Robin
CMH : Centre Maurice Halbwachs
CNRS : Centre national de la recherche scientifique
ComUE : Communauté d'universités et établissements
CTAD : Centre de théorie et d'analyse du droit
DFG : Deutsche Forschungsgemeinschaft
EHESS : École des hautes études en sciences sociales
ENS : École normale supérieure
EPHE : École Pratique des Hautes Études
EUR : École universitaire de recherche
FMSH : Fondation Maison des Sciences de l'Homme
HNUE : Hanoi National University of Education
ICSCC : International Center for Studies of Chinese Civilization
IFER : International Fellowships for Experienced Researchers
IHMC : Institut d'histoire moderne et contemporaine
ITEM : Institut des textes et manuscrits modernes
Labex : Laboratoire d'Excellence
LAS : Laboratoire d'anthropologie sociale
Lattice : Langues, textes, traitements informatiques, cognition
MuCEM : Musée des Civilisations de l'Europe et de la Méditerranée
MSH : Maison des sciences de l'homme
PSL : Université Paris Sciences & Lettres
UMR : Unité Mixte de Recherche
UMS : Unité Mixte de Service
USR : Unité de Service et de Recherche
TGIR : Très Grande Infrastructure de Recherche
THALIM : Théorie et histoire des arts et des littératures de la modernité

Autres abréviations dans les tableaux récapitulatifs

BdD : base de données
Bib. lit. ENS : Bibliothèque Lettres Sciences Humaines et Sociales de l'ENS
Carto : cartographie
CdF : Collège de France

Organigramme

Direction du labex Michel ESPAGNE

Équipe

Adjointe de direction Annabelle MILLEVILLE

Médiation et diffusion scientifique Sophie BONO-LAURIOL

Pôle Humanités Numériques

Bases de données Agnès TRICOCHE

Cartographie Julien CAVERO

Chargé des projets chinois Romain LEFEBVRE

Liste des composantes

- Pays Germaniques : transferts culturels – archives Husserl – UMR 8547
www.umr8547.ens.fr/
- Archéologie et philologie d’Orient et d’Occident (AOrOc) – UMR 8546
www.archeo.ens.fr/
- Bibliothèque Lettres Sciences Humaines et Sociales de l’ENS (Ulm-Jourdan)
www.bib.ens.fr/
- Centre d’archives de philosophie, d’histoire et d’édition des sciences (CAPHÉS) – UMS 3610
www.caphes.ens.fr/
- Centre Léon Robin de recherches sur la pensée antique (CLR) – UMR 8061
www.centroleonrobin.fr/
- Centre Maurice Halbwachs (CMH) – UMR 8097
www.cmh.ens.fr/
- Centre de théorie et d’analyse du droit (CTAD) – UMR 7074
ctad.u-paris10.fr/
- Chaire « Religion, institutions et société de la Rome antique » du Collège de France
www.college-de-france.fr/site/john-scheid/
- Institut d’histoire moderne et contemporaine (IHMC) – UMR 8066
www.ihmc.ens.fr/
- Institut des textes et manuscrits modernes (ITEM) – UMR 8132
www.item.ens.fr/
- Laboratoire d’anthropologie sociale (LAS) – UMR 7130
las.ehess.fr/
- Langues, textes, traitements informatiques, cognition (Lattice) – UMR 8094
www.lattice.cnrs.fr/
- République des Savoirs – USR 3608
republique-des-savoirs.fr/
- Théorie et histoire des arts et des littératures de la modernité (THALIM) – UMR 7172
www.thalim.cnrs.fr/

Conseil du labex 2018

- Le représentant de la direction de l'ENS est invité permanent du conseil : Frédéric WORMS (directeur adjoint Lettres)
- Barbara CASSIN (CLR)
- Antoine COMPAGNON (République des Savoirs)
- Paolo D'IORIO (ITEM)
- Brigitte DERLON (LAS)
- Michel ESPAGNE (Pays Germaniques)
- Mathias GIREL (CAPHÉS)
- Jean-Louis HALPÉRIN (CTAD)
- Emmanuelle SORDET (Bibliothèque LSHS de l'ENS – Ulm-Jourdan)
- Thierry POIBEAU (Lattice)
- John SCHEID (Collège de France)
- Stéphane VERGER (AOrOc)
- Florence WEBER (CMH)
- Claire ZALC (IHMC)
- Laetitia ZECCHINI (THALIM)

Composition du Conseil Scientifique 2018

Deux représentants de l'ENS de la rue d'Ulm

- Nadeije LANEYRIE-DAGEN, professeur d'histoire de l'art moderne à l'ENS
- Frédéric WORMS, directeur adjoint Lettres de l'ENS

Deux représentants du Collège de France

- Patrick DANDREY, professeur à l'Université de Paris-Sorbonne, membre de l'Académie des arts, lettres et sciences humaines de la Société Royale du Canada
- Gilles SAURON, professeur à l'Université de Paris-Sorbonne en histoire de l'art et archéologie romaine

Deux représentants de l'université PSL

- Jean-Louis BOUGERET, Conseiller du Président
- Dominique MEDA, Conseil d'Administration de la ComUE

Six membres extérieurs étrangers

- Carmine AMPOLO, professeur à l'École normale supérieure de Pise
- Niko BESNIER, professeur en anthropologie culturelle à l'Université d'Amsterdam
- Nicholas CRONK, directeur de la fondation Voltaire, Oxford
- Eberhard KNOBLOCH, professeur en histoire des sciences à l'Académie de Berlin
- Matthias MIDDELL, professeur d'histoire culturelle à l'Université de Leipzig
- Ginette VINCENDEAU, professeur d'études cinématographiques au King's College de Londres

Introduction

Bilan de l'année 2017

L'année 2017 a été une période d'activités particulièrement intenses pour le labex TransferS qui a pu progressivement déployer ses projets dans de multiples directions et participer à la construction d'un nouveau consortium susceptible de prolonger ses orientations de recherche.

Comme d'habitude les résultats peuvent se mesurer au regard des projets sélectionnés, du nombre de livres publiés, de colloques organisés et de mises en ligne de conférences de professeurs invités, de l'acquisition de la documentation la plus récente ou encore de la densification des réseaux internationaux.

L'intensité de l'activité de l'année 2017 peut ainsi se traduire en quelques chiffres : 32 professeurs ont été invités à séjourner à l'ENS, pour un total de 35 mois, ce qui a largement contribué à élargir notre réseau international (6 de Chine, 5 d'Italie, 4 d'Allemagne, 4 du Vietnam, 3 des États-Unis, 2 du Brésil, 2 de Hongrie, 2 de Russie, 1 de Belgique, 1 d'Espagne, 1 de Grèce, 1 du Royaume-Uni). 48 ouvrages appartenant à toutes les disciplines représentées dans le labex et correspondant à un moment des recherches engagées dans l'un de ses quatre axes ont été édités avec notre soutien. Notons la part importante des sciences de l'Antiquité dans cette liste de travaux qui inclut un important ouvrage en anglais et en turc sur les imbrications culturelles le long de la côte égéenne mais aussi des travaux d'histoire ou de philosophie. Une quarantaine de colloques ont été organisés sur des thématiques allant de Edgar Quinet à l'archéologie durant la Grande guerre, en passant par les routes du poivre, l'histoire de la Révolution d'Octobre ou les explorations interdisciplinaires autour du vivant. La grande exposition de 2016 au Musée des Civilisations de l'Europe et de la Méditerranée (MuCEM) à Marseille sur la question de la traduction et des itinéraires de la traduction a été reprise sous une forme complétée et élargie et avec un catalogue différent dans le cadre de la fondation Martin Bodmer à Genève. En plus des projets soutenus depuis longtemps, 23 nouveaux programmes de recherche ont été engagés en 2017. Plusieurs sont transversaux et garantissent la cohérence globale des recherches entreprises.

Le labex TransferS a pu accueillir cette année une dizaine de doctorants chinois venus de l'Université Fudan qui ont rejoint différentes équipes. Ce programme bilatéral, dont un volet formation complète un volet recherche, a pu se poursuivre durant l'année. Cinq conférenciers venus de l'ENS sont allés en Chine et des collègues chinois ont délivré des enseignements à l'ENS. Les conférences des premières années du programme ont été publiées sous forme d'un ouvrage *Conférences chinoises de la Rue d'Ulm*. Un colloque franco-chinois « Jalon pour une histoire culturelle bilatérale » s'est tenu à l'ENS et le volume auquel il doit donner lieu est actuellement sous presse aux éditions de la Rue d'Ulm. Le recrutement d'un sinologue pour suivre les nombreux projets éditoriaux concernant la Chine et les conférences d'enseignants chinois a donné à ces relations un nouvel élan.

Un programme transnational prometteur a été ouvert en direction du Vietnam. Il a inclus dès cette année des conférences à la HNUE, des invitations de professeurs vietnamiens, des publications communes dans les deux langues, la préparation d'un colloque à Hanoï. Il sert aussi de base à une coopération du labex et de la BnF autour d'un projet de portail France-Vietnam et d'un séminaire commun.

En collaboration avec l'Académie des sciences de Russie, un colloque regroupant des linguistes, des historiens, des anthropologues s'est tenu en Sibérie autour de la question des transferts culturels au centre de l'Eurasie dans la très longue durée.

Enfin, les humanités numériques ont été à l'honneur en octobre dernier, lors de l'atelier Digit_Hum 2017 « Data deluge : quelles compétences pour quelles données ». La rencontre se référait à la situation où le volume de nouvelles données disponibles submerge la capacité des institutions et des chercheurs à les gérer et en faire usage. Dans ce domaine également, le pôle Humanités Numériques du labex a renforcé la visibilité de ses travaux en enrichissant le portail d'accès unifié aux différents projets dans lesquels il s'implique. On peut citer tout particulièrement « Les routes de la traduction » ou « la géographie du marché de l'art parisien », deux dispositifs numériques particulièrement importants pour comprendre tant dans l'histoire de l'art que dans l'histoire littéraire ou philosophique la diffusion des grandes œuvres. Les humanités numériques, qu'il s'agisse de bases de données ou de cartographie numérique, se sont imposées comme un des modes systématiques de réduction de la complexité dans une imagerie spécifique des sciences humaines et sociales. Avec deux personnes travaillant à plein temps depuis cinq ans sur les humanités numériques, le labex a acquis dans ce domaine une expérience qu'il est évidemment tout prêt à transmettre à la communauté des chercheurs de l'ENS.

Un des paramètres d'évaluation des projets soumis au labex pour financement a toujours été la mise en œuvre d'un partenariat impliquant plusieurs laboratoires, c'est-à-dire plusieurs disciplines. Si la confrontation des méthodes a pu devenir une règle de fonctionnement dans des rapprochements entre archéologues et linguistes, philosophes et juristes ou encore littéraires et anthropologues, les utilisations de l'outil numérique ont pu être progressivement développées et homogénéisées. L'opportunité d'un croisement systématique de différents domaines disciplinaires autour d'un problème central, la question de la resémantisation liée aux transferts de biens culturels, a permis tant une large extension des connaissances empiriques qu'un approfondissement du cadre théorique. Grâce à l'élargissement des données empiriques et du cadre théorique, le labex est devenu un des principaux lieux de réflexion en Europe sur les imbrications culturelles et l'historiographie transnationale.

Le labex TransferS est particulièrement soucieux d'étendre son réseau de collaborations internationales. Cette extension est rendue possible par une politique d'invitation de professeurs étrangers grâce à laquelle nous recevons des collègues venus de tous les continents. Elle est facilitée par des colloques transversaux qui ont permis, outre les habituelles relations avec l'Allemagne ou les États-Unis, d'entreprendre un dialogue suivi avec des chercheurs grecs, des universitaires d'Afrique, du Caucase ou d'Asie Centrale, de Chine et du Vietnam. Les partenariats plus traditionnels avec les États-Unis, l'Italie ou l'Allemagne n'ont pas été négligés pour autant.

Tant avec son programme chinois qu'à travers les nombreux séminaires dépendant de ses programmes et l'élargissement de sa banque de conférences en ligne, le labex TransferS contribue à des activités de formation. Une partie notable des conférences fait l'objet d'un enregistrement audio ou vidéo, diffusion qui est plus systématique dans le cadre des interventions des professeurs invités étrangers que nous accueillons. Le labex est aussi à l'origine de la mise à disposition d'une quarantaine de séminaires de recherche accessibles aux étudiants en master ou aux doctorants. Toutes ces actions s'efforcent de répondre à une stratégie globale de l'ENS à l'intérieur de PSL visant à mettre plus fortement l'accent sur son identité d'Université de recherche.

Enfin le labex a poursuivi son rôle d'incitateur à travers des projets ANR directement liés à son cadre thématique, comme par exemple le programme ANR RECAP (ANR-14-CE31-0005, « Reconstruire

après un séisme : expériences antiques et innovations à Pompéi », 2015-2018). Si les effets de levier peuvent se mesurer en termes financiers, il ne faut pas perdre de vue l'aspect qualitatif de l'impulsion générée par le labex en général, que ce soit par l'engagement profond de ses partenaires, l'accompagnement à la recherche proposé ou le rôle dans la structuration et le décloisonnement générateur de collaborations fructueuses.

Pour cela le labex a profité dans ses diverses initiatives du soutien de l'ENS et du Collège de France. Le labex TransferS et les travaux qu'il a entrepris sont rendus plus efficaces par le fait qu'outre ceux portés par l'ENS et le Collège de France, plusieurs projets font l'objet d'une collaboration avec d'autres composantes importantes de PSL comme l'EPHE et l'EHESS. Grâce à ces actions de recherche et de mise à disposition du savoir, qu'il s'agisse de support numérique ou papier, le labex joue un rôle fédérateur à l'échelle de l'ensemble de ses partenaires tout en garantissant non seulement la valorisation de ses travaux mais également leur promotion, nécessaires au rayonnement de TransferS.

Le labex est à 20 mois de son terme et sa priorité est de toute évidence l'achèvement de son programme. Toutefois le labex durant l'année 2017 a mis son expérience et son bilan dans la réponse à un appel d'offre d'EUR que le jury international a bien voulu accepter. Cette « pérennisation » du labex suivant un périmètre modifié à partir de 2020 est un encouragement à compléter les résultats obtenus et à conforter en même temps la base scientifique de l'institution relais.

Quelques points paraissent particulièrement importants à l'avenir. L'excellence de la recherche telle qu'elle se pratique à l'ENS ne peut pas rester cantonnée dans des cloisonnements disciplinaires, aussi utiles soient-ils du point de vue pédagogique. Le labex a permis de corriger la disciplinarisation induite par le phénomène des départements en favorisant leurs convergences, la plupart des projets soutenus, portés par des équipes reconnues du CNRS, étant transdisciplinaires. La mise en place d'un Pôle Ressources Lettres en lien avec le labex indique la voie à suivre.

Le décloisonnement est aussi lié à l'extension des réseaux internationaux. Certains existent de longue date, d'autres, peut-être les plus prometteurs, sont à mettre en place ou à consolider. Le labex a permis l'établissement de réseaux multiples dont beaucoup devraient lui survivre. Parmi eux l'établissement de liens avec l'Asie orientale (Chine principalement mais aussi Vietnam) a été une priorité. Il semble vital pour la recherche à l'ENS que ce réseau perdure. Il passera par l'ouverture à l'ENS d'un poste de professeur de langue et de la culture chinoise.

Le labex a permis sans détour administratif trop complexe le soutien aux publications des résultats de la recherche dans une mesure inédite puisque près de 200 livres ont pu paraître grâce à lui depuis 2011. Pour conserver son statut actuel il semble particulièrement souhaitable que la communauté de la recherche à l'École puisse préserver sous l'égide de l'EUR Translitteræ la même souplesse dans les aides aux publications.

Chaque laboratoire a pu inviter plusieurs chercheurs étrangers pour un ou plusieurs mois dans l'année suivant des modalités beaucoup plus efficaces que les postes de directeurs d'études associés de l'Institut d'études avancées de Paris ou de la FMSH, ou encore les postes rouges du CNRS. Ces facilités sont fondamentales pour assurer la fluidité des échanges scientifiques internationaux.

La recherche n'est pas une fin en soi et elle doit déboucher sur des actions de transmission et donc de formation. L'articulation de ces deux dimensions et l'ambition de PSL impliquent toutefois que le souci d'extension des connaissances dans des directions encore peu explorées reste l'élément moteur.

Structuration du dossier

La première partie du dossier présente le labex TransferS, son programme scientifique et les moyens mis en œuvre pour sa réalisation.

Le corps du dossier est organisé selon les axes de recherche du labex. Chacun est brièvement défini, et les thématiques qu'il développe sont éclairées par les actions marquantes de l'année 2017. On précise pour chaque axe les travaux significatifs du pôle Humanités Numériques ainsi que les activités spécifiques, à savoir les publications parues dans l'année et les professeurs accueillis en 2017.

Les projets transversaux et les actions de formation, qui ne sont pas – par essence – reliés à un axe particulier, sont présentés en sixième et septième parties. Enfin le bilan budgétaire précise l'utilisation des crédits 2017 et indique le budget prévisionnel 2018.

Les annexes se composent des tableaux récapitulatifs de l'ensemble des activités du labex (projets, travaux du pôle Humanités Numériques, publications, professeurs invités et post-doctorats). Les actions présentées dans le dossier renvoient régulièrement à une page du site web du labex TransferS. Ce site, où les différents articles décrivent avec plus de détails les activités financées, est à voir comme un prolongement du présent document.

labex TransferS : les transferts culturels

Programme scientifique

Fondé sur des convergences scientifiques fortes et anciennes entre les équipes de recherche de l'ENS et certains laboratoires du Collège de France, adossé à PSL et profitant d'un centre de documentation exceptionnel, le labex TransferS vise à renforcer ces liens grâce à un projet à la fois large et en rupture avec les modèles préexistants, qui répond à des interrogations contemporaines fondamentales.

Il s'agit d'étudier dans la très longue durée les formes de resémantisation qui accompagnent la circulation des textes, des modèles intellectuels, des objets matériels ou artistiques, entre les cultures. Une archéologie privilégiant les métissages au sein du bassin méditerranéen, une science de la littérature attentive aux républiques savantes comme aux métissages postcoloniaux, une philosophie ou une esthétique soucieuses de l'inscription des concepts dans la pluralité des langues, une histoire intellectuelle orientée sur des dynamiques de traduction ou la diffusion des arts rencontrent une anthropologie des contacts, une science du langage ou du droit attachée à la circulation des modèles.

Le programme du labex se décline en 4 axes de recherche :

- Axe A – Cultures et périphéries
- Axe B – Penser en langues et traduire
- Axe C – Esthétiques de la translation
- Axe D – Histoire des sciences

Activités du labex

Projets soutenus

www.transfers.ens.fr/-projets-

Depuis l'origine nous soutenons ou avons soutenu près de 150 projets – relevant de l'organisation d'un événement ponctuel ou se déclinant sur le temps long – et présentant pour certains de multiples ramifications. Chacun d'entre eux, lié à un des axes de TransferS, met en avant un décroisement à l'échelle du labex en associant au moins deux partenaires. Il donne lieu à un programme de travail affiché et à un bilan. Ces projets peuvent paraître nombreux mais ils sont évidemment étroitement reliés entre eux, tant par la participation d'au moins deux unités du labex que par l'apport à la définition même des axes de recherche qu'ils illustrent. Les projets donnent fréquemment lieu à des colloques, journées d'étude, tables rondes ou séminaires. TransferS constitue une instance visant à généraliser le décroisement dans l'espace de la recherche en sciences humaines et sociales à l'ENS. Cela étant, le labex ne souhaite pas effacer ou restreindre le domaine de ses composantes mais les faire converger. Œuvrer à ces convergences a été le rôle fondamental du directeur du labex.

www.transfers.ens.fr/-projets-transversaux-

Le labex TransferS a également développé quelques programmes transversaux qui, sans être plus significatifs que les autres, ont pour caractéristique de reprendre de façon plus large l'ensemble de nos problématiques. Ainsi, en juin 2017 s'est tenu en République de l'Altaï le colloque « La Sibérie comme

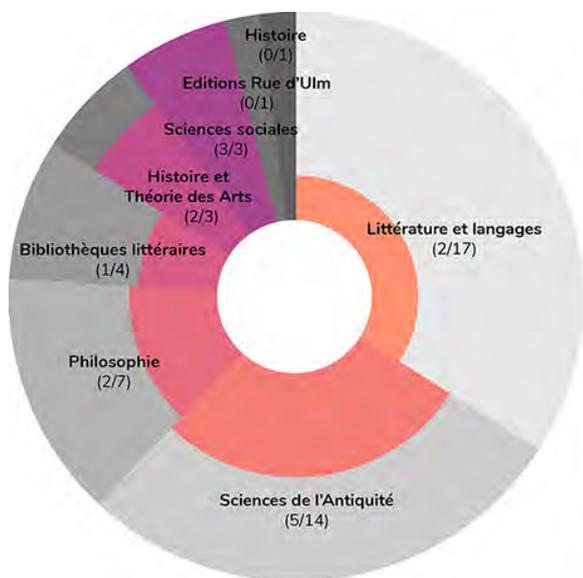
champ de transferts culturels », co-organisé par TransferS, la Gorno-Altai State University (GASU) et l'Institut de littérature mondiale de Moscou. Les actes du colloque « Izmir from Past to Present. Human and Cultural Interactions », qui s'est tenu à l'Ege University en 2015, sont parus en décembre 2017. La session 2017 de l'Atelier Digit_Hum, « *Data deluge* : quelles compétences pour quelles données ? », s'est intéressée à la question des compétences nécessaires dans le traitement des données, dont le volume disponible est toujours plus important. Le projet « La vie à l'œuvre », lauréat de l'appel PSL « Aux frontières des labex », a également débuté cette année.

2017 a vu se renforcer la collaboration avec la HNUE. À l'occasion du 100^{ème} anniversaire de la naissance du philosophe Tràn Duc Thao est parue en janvier aux presses de l'HNUE, l'édition vietnamienne de *L'itinéraire de Tràn Duc Thao. Phénoménologie et transfert culturel* (Dir. J. Benoist et M. Espagne). Les premières invitations d'enseignants de la HNUE venus donner des conférences à l'ENS et la création d'un nouveau séminaire de recherche portant sur les échanges culturels entre la France et le Vietnam ont également marqué cette année.

Enfin, le partenariat avec le Centre International d'Études sur la Civilisation Chinoise (ICSCC) de l'Université Fudan de Shanghai a connu trois temps forts en 2017 : l'organisation à l'ENS en janvier 2017 de la deuxième session du colloque « Jalons pour une histoire culturelle multilatérale. Déplacements et créations sémantiques Chine – France – Europe (1) » ; l'arrivée en septembre de la 1^{ère} promotion des doctorants chinois issus de la formation pré-doctorale du partenariat ; la parution du premier recueil des conférences données à l'ENS par les professeurs invités de l'Université Fudan.

Humanités numériques

transfers.huma-num.fr



ENQUÊTE DIGIT_HUM - ACTEURS EN HUMANITÉS NUMÉRIQUES À L'ENS (JUIL.-NOV. 2017)
GRAPHIQUE A. TRICOCHÉ

Part des projets en humanités numériques réalisés en collaboration avec le pôle, au sein des départements de l'ENS

Mis en place au début de l'année 2013, le pôle Humanités Numériques offre une plateforme technique à l'ensemble des partenaires du labex en mettant ses compétences en cartographie et en bases de données à disposition de tous. Au-delà des activités de veille technologique et de conseil qu'il assure, c'est le rôle d'interface entre objets de recherche et mise en œuvre de solutions techniques qui s'est avéré essentiel dans la conduite des projets en humanités numériques du labex. En ce sens le pôle a su apporter une synergie au sein de l'ENS et devenir un acteur essentiel en humanités numériques à l'échelle de PSL. Depuis février 2017, il contribue à la Mission de coordination des humanités numériques à l'ENS

(dirigée par E. Sordet, directrice des bibliothèques de l'ENS), participant notamment à la mise en place du parcours humanités numériques de première année et assurant des enseignements.

L'année écoulée étant la dernière de la configuration actuelle du pôle Humanités Numériques, il convient d'en dresser un rapide bilan. Constitué d'une ingénieure en bases de données et d'un ingénieur cartographe, il a collaboré avec la quasi-totalité des composantes du labex et même plus largement avec d'autres entités, par exemple les éditions de la Rue d'Ulm. En plus de conseils et

d'aides ponctuelles, plus d'une quinzaine de projets ont bénéficié des services du pôle Humanités Numériques. Ceux-ci couvrent toute l'étendue des thématiques abordées par le labex : de la circulation des modèles artistiques et des techniques de construction antique à celle des concepts juridiques et des émissions monétaires, de l'histoire des traductions dans l'espace franco-allemand, des manuscrits francophones africains et caribéens aux voyages de Nietzsche en passant par l'archivage des enquêtes ethnographiques et la diffusion d'œuvres majeures sous l'effet de leur traduction. Du point de vue de la valorisation des résultats de recherche, le pôle a participé à une quinzaine de publications et à sept expositions. Il co-organise également depuis 2015 une journée d'études annuelle sur les humanités numériques, et participe activement au projet Digit_Hum, visant plus largement à échanger sur les différents usages qui sont faits des humanités numériques et à structurer ces nouvelles pratiques à l'échelle de l'ENS et de PSL (description dans la partie « Projets transversaux » p. 50).

Les outils et contenus en ligne réalisés par ou en collaboration avec le pôle sont accessibles via le portail Humanités Numériques inauguré en mars 2016. Ces réalisations exploitent préférentiellement des technologies open source (PHP/MySQL, logiciel de gestion de bibliothèque numérique Omeka, bibliothèque Javascript Leaflet, etc.) et visent à mettre à disposition de tous, aussi bien des corpus de référence – base Mosaïque Henri Stern, base Intraduction, géographie du marché de l'art parisien – que l'actualité de la recherche en humanités numériques à l'ENS.

Professeurs invités étrangers

transfers.ens.fr/-professeurs-invites-transfers.ens.fr/-conferences-professeurs-invites-

Le labex TransferS, dans ses programmes initiaux, s'était donné pour objectif de faciliter la venue de professeurs étrangers. De 2012 à 2017, 104 personnalités étrangères ont été reçues par le labex, en provenance du monde entier.



L'ensemble des disciplines des sciences humaines et sociales sont concernées. Les invités sont accueillis dans l'un des laboratoires du labex où ils participent aux projets de recherche. Ils présentent également leurs travaux dans des séminaires, leurs interventions donnant lieu à des captations vidéo mises en ligne. Notons plus particulièrement l'accueil régulier de professeurs chinois – dans le cadre du partenariat engagé avec l'Université Fudan de Shanghai – et depuis 2017 l'accueil de professeurs vietnamiens – dans le cadre de la collaboration développée avec la HNUE.

Un appel à candidatures est ouvert une fois par an et le Conseil Scientifique assure – entre autres missions – l'arbitrage de ces demandes.

Post-doctorats

transfers.ens.fr/-post-doctorats-

Soucieux de l'aide à apporter aux jeunes chercheurs dans la mise en œuvre de son programme, le labex recrute des post-doctorants depuis ses débuts. TransferS a ainsi participé au programme européen de la FMSH Fernand Braudel IFR de septembre 2012 à septembre 2015 (date du dernier Call), soit pour 5 Calls au cours desquels plus de 80 candidats ont soumis un dossier dans le but de rejoindre TransferS. Nous avons soutenu 23 post-doctorants au total pour des séjours de 9 mois : 22 « incoming » venus développer leur thématique de recherche dans l'un de nos laboratoires membres et 1 « outgoing » accueilli au département d'archéologie de l'Université de Durham.

Ce programme désormais terminé, le labex a mis en place une politique de recrutement sur fonds propres afin de rester fidèle au dossier initial déposé à l'ANR. Deux postes de 12 mois (pour un coût de revient de 45 000 € / post-doctorant) ont été ouverts pour la période 2016-2017, permettant de recruter deux jeunes chercheurs au LAS, dont les post-doctorats ont pris fin en août 2017 (description dans la partie « Actions de formation » p. 60).

Publications et achats de livres

transfers.ens.fr/-publications-

Le labex TransferS s'est doté dès l'origine, en étroite collaboration avec les bibliothèques partenaires, d'un programme de documentation qui consiste à faire acheter via ces dernières les ouvrages au format papier ou numérique utiles aux recherches des laboratoires intégrés dans le labex. Après usage par les collègues concernés, les ouvrages sont remis aux bibliothèques dont les fonds s'enrichissent d'une littérature scientifique directement liée à nos axes de recherche.

Certains ouvrages acquis via le labex, comme le recueil des fac-similés de codex mayas du Collège de France, ne sont disponibles qu'exceptionnellement en France. De façon générale, TransferS a permis d'acquérir une documentation unique sur notre domaine, avec plus de 2600 ouvrages actuellement issus de ce circuit d'acquisition.

Mais les livres sont aussi et surtout ce qui illustre les résultats de notre recherche. Des collaborations avec une centaine d'éditeurs, à l'inclusion évidemment des éditions Rue d'Ulm, sont en place. 48 ouvrages, soutenus par le labex et résultant de ses travaux, ont été édités durant la seule année 2017, ce qui amène à un total de 181 le nombre d'ouvrages déjà parus depuis le début du labex. Une trentaine d'ouvrages sont en cours de publication et presque autant en cours de préparation.

Axe A – Cultures et périphéries

Le premier volet a comme point de départ la culture matérielle (archéologie), les pratiques des institutions (anthropologie sociale), l'histoire économique, la sociologie, la science politique et l'historiographie transnationale. Il vise à montrer comment des systèmes culturels considérés comme paradigmatiques se modifient à partir de leur périphérie et la transforment en retour. Les points d'ancrage particuliers sont choisis en fonction des avancées les plus marquantes au sein des disciplines concernées :

- Périphéries de la Méditerranée
- Anthropologie et ethnologie
- Circulations d'images
- Économies antiques et spéculations monétaires

Focus

Les fleuves anatoliens, entre Orient et Occident : axes et frontières

Anca Dan – AOrOc

Bien que les grands fleuves représentent des enjeux stratégiques et économiques importants pour la Turquie et ses voisins orientaux – autant pour la production locale d'énergie « propre » que pour l'irrigation des champs et l'approvisionnement des villes –, ils sont encore absents des débats d'histoire et d'archéologie environnementale. Le Halys (Kızılırmak), le Phase (Don, Rioni, Aras ou Çoruh), l'Euphrate et le Tigre ainsi que le bras le plus oriental du Nil ont souvent été considérés comme des frontières entre l'Europe et l'Asie. La zone qu'ils délimitent, correspondant pour les Anciens à un isthme « syrien » (dit aussi cappadocien ou assyrien) entre la mer Noire, la mer Rouge, la Méditerranée et la Grande Asie, a été le cadre d'éclosion des grandes cultures proche-orientales, mais aussi des confrontations entre Grecs et Romains d'une part et Iraniens et Arabes de l'autre. En prenant les cours d'eau comme repères, nous avons essayé d'expliquer comment ces différentes civilisations se sont influencées, dans leur approche et exploitation des fleuves.

Le projet s'est organisé autour de trois questions, chaque thème ayant fait l'objet d'un colloque international :

1. Quelle était la fonction de ces fleuves dans les contacts entre l'Europe et l'Asie, le Caucase et la mer Noire, la Méditerranée, la mer Rouge et l'Océan Indien et comment cette fonction a-t-elle évolué dans différents contextes historiques ? – Colloque « The Connectivity of Rivers », Bilkent University, Ankara (Turquie), novembre 2016.
2. Comment les différentes sociétés ont-elles utilisé ces bassins fluviaux, quelles ressources ont-elles pu exploiter, comment, dans quelles conditions ? – Colloque « The Exploitation of the Economic Resources of Rivers » ; State University of Batumi (Géorgie) ; mai 2017.

3. Comment ces fleuves ont-ils été vus, décrits, imaginés et adorés dans différentes cultures ? – Colloque « The Cultural Aspects of Rivers », French Institute of Anatolian Studies, Istanbul et Enez Excavations Directorate, Enez (Turquie), septembre-octobre 2017.

Projet : www.transfers.ens.fr/les-fleuves-anatoliens-entre-orient-et-occident-axes-et-frontieres
 Colloques : www.transfers.ens.fr/anatolian-rivers-between-east-and-west-axes-and-frontiers

Des familles conformes ? La parenté en migration façonnée par les institutions

Jennifer Bidet – CMH



Ce projet a pour but d'interroger la recomposition des liens de parenté provoquée par les migrations en important les apports des travaux de sciences sociales sur la parenté pratique dans le champ des études migratoires. Il s'agit de réfléchir aux conditions dans lesquelles la parenté pratique se délite ou se maintient avec le départ d'un ou de plusieurs de ses membres, parenté pratique contrainte par la distance mais aussi par les politiques migratoires qui contribuent à définir les limites du groupe familial.

La journée d'étude « Des familles conformes ? La parenté en migration façonnée par les institutions » (21 avril 2017, ENS) a permis d'analyser l'évolution des liens de parenté dans les migrations sous l'influence des institutions prenant en charge, spécifiquement ou non, les questions migratoires. Elle a permis d'interroger la façon dont les liens familiaux sont définis de manière divergente par les États d'émigration et les États

d'immigration, de voir comment ils sont l'objet de suspicions dans le cadre de politiques migratoires restrictives et d'interventions de la part de différents services sociaux (logement social, dispositifs de soutien à la parentalité) une fois les étrangers installés légalement sur un territoire national. La journée a permis de saisir les logiques institutionnelles mises en œuvre en France en les mettant en perspective avec les politiques migratoires danoises, et avec le droit de la famille sénégalais et marocain. La rencontre a grandement bénéficié de la présence de Karen Fog Olwig, professeur d'anthropologie à l'Université de Copenhague, qui a présenté les résultats inédits de sa dernière recherche en cours sur les contrôles imposés par l'État danois sur le regroupement familial (notamment le recours aux technologies biométriques pour identifier un lien de filiation biologique ou un âge biologique des candidats à la migration).

Projet : www.transfers.ens.fr/migrations-et-reconfigurations-de-la-parente-pratique
 Journée d'étude : www.transfers.ens.fr/des-familles-conformes-la-parente-en-migration

Fonctions et formats du portrait antique

François Queyrel – AOrOc

Ce projet s'inscrit dans une série de manifestations scientifiques sur les phénomènes de transferts dans le portrait antique qui repose sur la collaboration avec le collège international Morphomata de l'Université de Cologne. En prolongement du premier colloque organisé à Paris en octobre 2014, cette rencontre – qui s'est tenue à l'ENS les 20 et 21 octobre 2017 – avait pour objet d'étudier les fonctions

du portrait aux époques hellénistique et impériale et les médias ou formats élaborés à cette fin. L'étude portait essentiellement sur les phénomènes de transferts culturels sous l'angle des effets d'échelle qui s'inscrivent dans une sémantique, après avoir étudié les transferts dans l'espace ; l'enjeu étant de mettre en valeur des phénomènes souvent méconnus en faisant appel à des spécialistes internationalement reconnus.

Le colloque a été organisé en collaboration avec Dietrich Boschung, co-directeur du Collège international Morphomata, invité du labex à l'automne 2017 (voir p. 24).

Projet : www.transfers.ens.fr/fonctions-et-formats-du-portrait-antique

Colloque : www.transfers.ens.fr/fonctions-et-formats-du-portrait-antique-colloque

Le commerce du poivre

Jean Trinquier – AOrOc



La récolte du poivre à Coilon [Quilon]

Marco Polo (1254-1324), *Le Devisement du monde ou Livre des Merveilles*
Récit de 1299, copié à Paris vers 1410-1412.

Enluminure par le Maître de la Mazarine et collaborateurs.

Manuscrit sur parchemin, 299 feuillets, 42 x 29,8 cm

BnF, département des Manuscrits, Français 2810, fol. 84

© Bibliothèque nationale de France. Source : [gallica.bnf.fr / BnF](http://gallica.bnf.fr/)

Le poivre est un produit phare et un bon marqueur archéologique des échanges. Le poivre a déjà donné lieu à de nombreuses études, mais celles-ci restent le plus souvent segmentées d'un point de vue chronologique et géographique. Prenant comme point de départ la période antique, cette recherche s'est inscrite dans la longue durée des échanges entre la Chine, l'Inde et secondairement l'Insulinde, et le monde méditerranéen, en multipliant les comparaisons entre les époques. En décroissant l'étude du commerce du poivre, le projet visait à repérer les évolutions et les déplacements significatifs et à faire progresser les connaissances et la réflexion sur des pans encore mal connus de la question.

Organisé du 23 au 25 novembre 2017 à l'ENS, le colloque a permis d'étudier plus particulièrement les évolutions affectant les modes de production, les circuits commerciaux pour des échanges à longue distance, la logistique et l'organisation financière du commerce et la consommation du poivre et tous les phénomènes de réception et d'appropriation de ce produit exotique. À travers le cas particulier du poivre et dans la continuité de la précédente journée d'études, qui portait sur la perle et l'écaille de tortue, le colloque a permis de poursuivre la réflexion entamée sur la nature de l'objet de luxe, ainsi que sur les formes et les enjeux du commerce à longue distance.

Le colloque a été organisé en collaboration avec Pierre Schneider de l'Université d'Artois (Arras) et Federico De Romanis, du Département d'études littéraires, de philosophie et d'histoire de l'art de l'Université de Rome « Tor Vergata », invité du labex à l'automne 2017 (voir p. 24)

Projet : www.transfers.ens.fr/le-commerce-du-poivre

Colloque : www.transfers.ens.fr/le-poivre-de-l-antiquite-a-l-epoque-moderne-un-luxe-populaire-echanges

Humanités numériques



Collector for ArcGIS

La dernière mission de terrain à Pompéi du programme ANR RECAP (ANR-14-CE31-0005, « Reconstruire après un séisme : expériences antiques et innovations à Pompéi », 2015-2018), en juillet 2017, a permis la cartographie de toutes les interventions de reconstruction post-sismiques de la Regio VII. L'enregistrement et le relevé de ces éléments se sont effectués directement sur le terrain avec la mise en œuvre d'une application SIG mobile en mode déconnecté, Collector for ArcGIS, en parallèle de la saisie dans les bases de données par les différentes équipes. Ces informations sont venues mettre à jour le SIG élaboré au début du projet. La base des données spatiales ainsi constituée autorise dès lors le croisement des types techniques, la quantification des interventions et la prise en compte de la topographie de la zone d'étude.

Le projet ArchEthno, conduit depuis 2014 avec le Centre Maurice Halbwachs (F. Weber), a pour objectif de proposer un système d'archivage et de mutualisation informatisé des données ethnographiques. Un prototype a été mis au point, qui tient compte des évolutions épistémologiques de l'anthropologie sociale en matière de comparaison des données d'enquête (importance de la relation d'enquête, des négociations avec les enquêtés, des biais de sélection implicites, etc.) et qui inclut une réflexion juridique et déontologique sur l'anonymisation des données. Un nouvel outil, en cours de construction, doit désormais conduire à la mise en place d'une structure logicielle pérenne et innovante, basée sur le web sémantique, qui permettra aux équipes d'historiens et d'ethnographes intéressées par une mutualisation partielle de leur documentation (données et métadonnées), de prendre en main un outil modulaire et dynamique, adaptable aux différents types de construction des données en sciences humaines et sociales. Cet outil verra le jour dans le courant de l'année 2018.

La 4^e édition du *Numéraire carolingien* en 2017 (voir p. 19), ouvrage de référence qui détaille plus de 1200 types monétaires et 280 ateliers, s'est accompagné du traitement cartographique de l'ensemble du corpus et a donné lieu à la réalisation de 55 cartes, toutes insérées dans cette nouvelle publication. L'étude des transferts monétaires se poursuit de la même façon sur la zone ukrainienne avec l'inventaire et la localisation des monnaies romaines et de leur copie.

Publications

Les hommes, la terre et la dette en Grèce. c. 1400 – c. 500 a.C.

Julien Zurbach

www.transfers.ens.fr/les-hommes-la-terre-et-la-dette-en-grece



Ausonius Éditions

La question foncière attendait depuis longtemps d'être remise au cœur de l'histoire grecque des premiers temps, de l'apogée des palais mycéniens à la formation des cités-États. Ce livre présente une analyse des systèmes fonciers reposant sur un large inventaire des sources disponibles, des textes mycéniens aux traditions sur la Grèce archaïque et à l'archéologie rurale. Il vise à montrer l'importance de la période des palais mycéniens dans l'histoire économique et sociale de la Grèce, au-delà des débats schématiques entre partisans de la continuité ou de la rupture. Il aboutit à une relecture d'ensemble de l'histoire économique et sociale de ces siècles, portant aussi bien sur le système foncier que les échanges, les formes monétaires, la dette, le prélèvement. Les développements économiques doivent être placés au cœur du processus de formation des cités-États. Cela aboutit à replacer les cités grecques dans le vaste contexte méditerranéen, bien au-delà de toute idée de miracle ou d'exception grecque.

Palatial Economy in the Ancient Near East and in the Aegean. First Steps towards a Comprehensive Study and Analysis

Pierre Carlier, Francis Joannès, Françoise Rougemont et Julien Zurbach (éd.)

www.transfers.ens.fr/palatial-economy-in-the-ancient-near-east-and-in-the-aegean



Fabrizio Serra editore

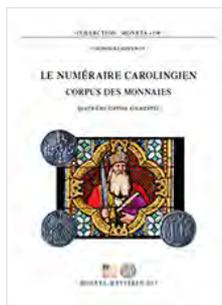
L'atelier sur les économies palatiales qui s'est tenu à Sèvres du 16 au 19 Septembre 2010, avait pour but de rassembler des spécialistes de différentes aires partageant cet objet de recherche. La tenue du XIII^e colloque international sur les textes mycéniens et égéens à Sèvres, Nanterre et Paris, qui a eu lieu la semaine suivante, donna l'occasion de profiter de la présence de la plupart des spécialistes d'épigraphie égéenne à Paris. Le volume qui paraît aujourd'hui comprend la quasi-totalité des contributions.

Les échanges scientifiques et, plus précisément, le travail de comparaison à différentes échelles entre les palais égéens et proche-orientaux est très vite apparu comme une nécessité après le déchiffrement du linéaire B, et même avant. Si une telle démarche est ancienne, aussi bien chez les spécialistes des épigraphes égéennes que chez les orientalistes, ou encore chez les anthropologues de l'économie et les historiens, le travail à faire reste immense, d'abord à cause de l'augmentation continue des sources disponibles, qui entraîne celle des études philologiques, archéologiques et historiques. Le travail en commun et la comparaison restent des défis, et les méthodes de comparaison (échelles, objets, finalités) restent des objets de discussion.

Le numéraire carolingien. Corpus des monnaies (4^e édition augmentée – Moneta 198)

Georges Depeyrot

www.transfers.ens.fr/le-numeraire-carolingien



Moneta

Pépin le Bref, une fois son pouvoir consolidé, entreprit de recréer un système monétaire stable. Il imposa un type monétaire et un poids uniques à tous les ateliers. Les anciens deniers variés émis par et pour les Mérovingiens furent refondus et remplacés par des monnaies plus lourdes.

Par la suite, les réformes monétaires se succédèrent : instauration de nouveaux types et détermination de nouveaux poids pour les frappes. Ces réformes furent poursuivies par Charlemagne et par ses héritiers, sans jamais reprendre de vastes frappes de monnaies d'or.

Vers le milieu du neuvième siècle, les besoins liés aux guerres contre les Vikings, nécessitèrent une très forte augmentation de la production monétaire. Le nombre d'ateliers augmenta ainsi que leur production.

Dès le dixième siècle, certains féodaux s'approprièrent le droit de frappe, entamant le privilège régalien. Ces frappes de plus en plus fréquentes, conjuguées à une baisse générale de la production monétaire marquèrent le terme des émissions monétaires carolingiennes.

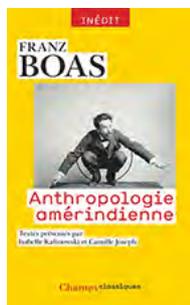
La première édition du *Numéraire carolingien*, en 1995, a été suivie par une seconde en 1998, puis d'une troisième en 2008. Cet ouvrage est devenu en plus de 20 ans, la référence. Celle-ci a encore été augmentée. En 20 ans, au fil des éditions, des types et des ateliers ont disparu, d'autres ont été ajoutés, preuve du dynamisme récent et actuel de la recherche en numismatique carolingienne.

Dans ce volume, sont inventoriées les nombreuses émissions monétaires (plus de 1.200 types) effectuées par les ateliers royaux tout en mentionnant les productions féodales du dixième siècle (au total près de 280 ateliers). Une introduction analyse la métrologie, la diffusion, les rythmes des frappes et de thésaurisation, ainsi que la typologie et son évolution.

Anthropologie amérindienne

Franz Boas. Textes présentés par Isabelle Kalinowski et Camille Joseph

www.transfers.ens.fr/anthropologie-amerindienne



Flammarion

Père fondateur de l'anthropologie américaine, Franz Boas consacre une partie de sa vie à l'étude des tribus indiennes de la côte nord-ouest des États-Unis. S'intéressant autant aux mythes, aux pratiques sociales, aux rites et aux arts qu'à la linguistique, à l'économie ou à l'anthropologie physique, il collecte récits, partitions musicales, photographies, statistiques, rêves et dessins.

Grâce à l'extraordinaire richesse des matériaux compilés lors de ses terrains, Boas propose une démarche fondamentale pour l'anthropologie : refusant de considérer une culture comme un îlot immobile, l'anthropologue s'attache à en retracer l'histoire et les changements, définissant une identité en perpétuel mouvement.

Sélection de textes traduits de l'anglais et de l'allemand, ce recueil propose pour la première fois les principaux textes de ce grand classique des sciences sociales, qui fut une des premières sources du travail de Marcel Mauss sur le potlatch et de Claude Lévi-Strauss sur les mythes.

Arquitecturas funerarias y memorias. La gestión de las necrópolis en Europa occidental (ss. X-III a.C.)

Stéphanie Adroit et Raimon Graells (dir.)

www.transfers.ens.fr/arquitecturas-funerarias-y-memorias



Osanna Edizioni

Les espaces publics et de culte ont été tout au long de l'histoire porteurs de l'identité des populations qui les utilisèrent. Organisés, entretenus et exploités en fonction d'un contexte politique et idéologique précis et d'intérêts changeants, ils ont fait l'objet de mutilations, ont été démolis, remodelés, abandonnés, saccagés ou fouillés et restaurés. La nécropole est sans doute l'espace qui unit le mieux la dimension publique et culturelle, différente pour chaque société et même pour chaque communauté. Son fonctionnement est régi par des règles concrètes qui, en définitive, traduisent le soin extrême apporté à sa gestion comme espace collectif où s'expriment des messages sociaux, symboliques et politiques. Les contributions présentées dans ce volume analysent, à partir de différents points de vue et traditions de recherche, certaines de ces réalités dans le domaine méditerranéen occidental et central, du Portugal à l'Italie.

Bilder der Macht. Das griechische Porträt und seine Verwendung in der antiken Welt

Dietrich Boschung et François Queyrel (éd.)

www.transfers.ens.fr/bilder-der-macht



Wilhelm Fink Verlag

Les contributions réunies dans ce volume traitent de la manière dont des formes et potentialités du portrait grec ont été adoptées hors de l'aire culturelle grecque, où elles étaient nées, et ont été mises au service des buts et des besoins d'élites locales.

Le genre des statues-portraits a joué un rôle central en Grèce pour répondre à des fins sociales. À partir de la fin du Ve siècle av. J.-C. d'autres sociétés ont aussi récupéré les potentialités du portrait pour leurs propres besoins. C'est le cas aussi bien pour l'Italie centrale que pour Chypre et les territoires voisins à l'ouest de l'empire perse. L'expansion de l'aire culturelle grecque depuis Alexandre a aussi fait connaître les possibilités du portrait aux pays d'Asie centrale en donnant une large expansion à ce phénomène. Plus tard ce fut avant tout Rome qui, à une échelle inédite, instrumentalisa l'art du portrait et lui donna sa très large extension.

Sic transit... La métamorphose des lieux et des objets dans le monde antique et médiéval

Laure Laüt (dir.)

www.transfers.ens.fr/sic-transit



éditions de la Sorbonne

Pourquoi détourner un objet de sa fonction initiale ? Comment valoriser des déchets inutiles ? Pour quelles raisons transformer des thermes en nécropole, un habitat en église paléochrétienne, un sanctuaire païen en carrière de pierre ? Telles sont quelques-unes des questions posées dans cet ouvrage collectif, publié en hommage à Françoise Dumasy, professeur émérite d'archéologie à l'université Paris 1 Panthéon-Sorbonne.

Destruction, emploi, recyclage et reconversion sont les mots clés des travaux présentés ici par dix auteurs qui, pour la plupart, ont participé aux journées d'études sur ces thèmes dans le cadre du groupe « Mondes antiques et médiévaux » de l'HiCSA.

La première partie de l'ouvrage aborde la métamorphose des objets, à partir de trois cas d'étude : la tuile, l'amphore et la scorie. Dans la deuxième partie est examinée la métamorphose des lieux, à l'échelle d'une villa, d'un quartier ou d'une agglomération antiques, dont les évolutions sont suivies jusqu'au Moyen Âge. Une place de choix est faite à la Gaule romaine, mais d'autres zones sont abordées dans l'Occident romain, en passant par la vallée du Jourdain. Qu'elles relèvent de choix techniques, logistiques, économiques ou sociétaux, ces mutations illustrent bien les savoir-faire, les capacités d'adaptation et les mentalités des constructeurs de ces périodes.

Illusions et souffrances. Les migrants chinois à Paris

Simeng Wang

www.transfers.ens.fr/illusions-et-souffrances



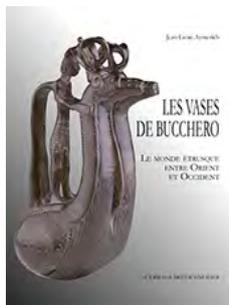
éditions Rue d'Ulm

Étudier la migration à partir de la question de la souffrance ouvre des perspectives sur les conditions d'existence paradoxales de l'émigré et de l'immigré, sur les liens sociaux établis entre individus et sociétés, entre l'objectivité et la subjectivité, entre le réel et l'imaginaire. Qui sont les Chinois à Paris ? Comment leurs trajectoires migratoires entrent-elles dans l'histoire de la société française ? Quels liens économiques, culturels, politiques et affectifs établissent-ils avec leur pays de résidence ainsi qu'avec leur pays d'origine ? Située à la fois dans les contextes généraux de l'accueil des étrangers en France et de la mutation de la société chinoise depuis une quarantaine d'années, l'enquête ethnographique révèle, derrière les représentations sociales des Chinois, souvent figées et simplistes, les mobilités sociales multiples et les conditions de vie extrêmement hétérogènes d'une immigration non postcoloniale, faites de bonheurs comme de douleurs, de joie comme de chagrin, de dits comme de non-dits, et d'espoir comme de désespoir.

Les vases de bucchero. Le monde étrusque entre Orient et Occident

Jean Gran-Aymerich

www.transfers.ens.fr/les-vases-de-bucchero



Pour la première fois, les vases en bucchero font l'objet d'une étude d'ensemble. Ces vases fournissent une documentation exceptionnellement nombreuse et variée, qui manifeste les prémices de l'iconographie et de l'écriture occidentales et témoigne des transferts culturels entre Étrusques, Grecs et Phéniciens. Cette publication permet de s'initier à l'ensemble de cet univers de formes et de décors, figurés ou géométriques. Les lecteurs trouveront une information aussi exhaustive que possible sur les divers aspects de cette « céramique nationale » des Étrusques qui comprend aussi bien les pièces exceptionnelles les plus soignées que les séries standardisées communes. On y trouvera les éléments indispensables pour éclairer l'origine du bucchero, ainsi que son évolution et sa diffusion.

L'Erma di Bretschneider

MIXIS. Le mélange des genres chez Lucien de Samosate

Émeline Marquis et Alain Billault (dir.)

www.transfers.ens.fr/mixisle-melange-des-genres-chez-lucien-de-samosate



Observateur hors pair, critique acerbe, orateur virtuose qui manie l'humour et l'ironie tout autant qu'il se plaît aux références intertextuelles et aux réflexions métalittéraires, Lucien de Samosate est un des grands noms du II^e siècle après J.-C. Son influence sur des œuvres aussi variées que l'*Éloge de la Folie* d'Érasme, *Pantagruel* et *Gargantua* de Rabelais, les *Dialogues des morts* de Fontenelle, les *Voyages de Gulliver* de Swift et les *Petites œuvres morales* de Leopardi témoigne de l'étendue de ses expérimentations littéraires.

C'est à l'une des spécificités de l'écriture lucianesque, la *mixis*, que le présent ouvrage est consacré. Le mélange des genres à l'œuvre chez Lucien y est examiné par un ensemble de spécialistes dans ses dimensions théoriques et pratiques. En effet, si Lucien se revendique fièrement comme l'inventeur d'un type particulier de mélange, le dialogue comique, une multiplicité d'autres formes, d'autres « ingrédients » sont convoqués dans ses textes.

En s'interrogeant sur la nature de la *mixis*, sur ses modalités et sur ses fonctions, ainsi que sur ses effets, il s'agit de proposer une synthèse sur un des éléments clés de la poétique lucianesque.

Demopolis

Les meules du Néolithique à l'époque médiévale : technique, culture, diffusion

Olivier Buchsenschutz, Stéphanie Lepareux-Couturier et Gilles Fronteau (dir.)

www.transfers.ens.fr/les-meules-du-neolithique-a-l-epoque-medievale



Ce colloque s'inscrit dans la dynamique du PCR « Évolution typologique et technique des meules du Néolithique à l'an mille sur le territoire français ». Il fait suite à la table ronde de Saint-Julien-sur-Garonne publiée en 2011, qui avait présenté les normes descriptives, validé les premiers résultats obtenus sur le fonctionnement des meules et défini les pistes d'une analyse typologique.

Ce volume présente le dépouillement systématique des données de Champagne-Ardenne effectué avec l'aide des archéologues et des conservateurs de cette région. C'est la première fois qu'une action de ce type est effectuée. Elle révèle la potentialité d'un espace donné en matière de meules et mesure l'important travail nécessaire pour documenter ce corpus. Cette étude locale est accompagnée de contributions sur d'autres régions et pays, particulièrement de la Méditerranée.

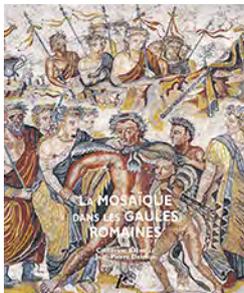
Concernant l'analyse des bases de données nationales, le colloque de Reims a été l'occasion de mettre en relation les différentes variables, de confirmer l'efficacité des outils mis en place, de présenter des méthodes d'analyses statistiques et cartographiques globales d'ores et déjà opérantes et de corriger rapidement les éventuels dysfonctionnements. L'intérêt de l'association systématique des analyses typologiques et géologiques des meules a été confirmé. Plus-value essentielle à notre recherche collective, un certain nombre de questions techniques et chronologiques ont été résolues par le biais d'analyses croisées fondées sur des contextes archéologiques fiables et une analyse rigoureuse et homogène des géomatériaux.

Société Archéologique de l'Est

La mosaïque dans les Gaules romaines

Catherine Balmelle et Jean-Pierre Darmon

www.transfers.ens.fr/la-mosaïque-dans-les-gaules-romaines



Éditions A. et J. Picard

Si le public connaît la mosaïque antique des sites archéologiques à l'étranger, il connaît plus rarement, en France même, les trésors hérités des Gaules romaines, dispersés dans bien des musées ou enfouis dans des archives consultées des seuls spécialistes. Or, bien que la France soit riche d'un très vaste corpus de mosaïques romaines, il n'existait toujours pas d'ouvrage de synthèse qui permette au lecteur curieux d'en prendre connaissance de façon aisée. C'est à ce manque que le présent livre souhaite pouvoir remédier. Il s'y attelle en bénéficiant de conditions particulièrement favorables, étant donné le nombre et l'intérêt des découvertes très récentes, ainsi que le renouvellement des approches de l'archéologie, qui étudie plus que jamais la mosaïque dans son contexte architectural et historique, et qui s'efforce de la situer dans le temps de façon plus précise. Les auteurs s'intéressent également au travail des artisans mosaïstes et s'interrogent sur les intentions des commanditaires de tant d'ornementations géométriques et végétales ainsi que des nombreux décors figurés retrouvés. Une illustration aussi riche que possible s'efforce de donner directement accès à un grand nombre de ces œuvres, jusqu'à présent très peu connues, et permet de rendre à la mosaïque des Gaules une place de premier choix dans la production artistique et artisanale de l'empire romain.

Géants et gigantomachies entre Orient et Occident

Françoise-Hélène Massa-Pairault et Claude Pouzadoux (dir.)

www.transfers.ens.fr/geants-et-gigantomachies-entre-orient-et-occident



Centre Jean Bérard

La Gigantomachie est le mythe dont l'horizon est la constitution de l'ordre actuel du monde : ordre physique et matériel des éléments ; ordre politique des dieux et des humains. À la lumière de nouveaux documents et de monuments issus de récentes fouilles archéologiques ou d'œuvres majeures conservées dans les collections des musées, ce mythe et ceux qui lui sont associés ont fait ici l'objet d'un nouvel examen. Tous les aspects littéraires, artistiques et historiques sont abordés afin de mieux saisir l'importance de la Gigantomachie dans l'Italie antique (Cumes, Satricum, Étrurie, Spina, Grande Grèce et Sicile) et ses développements en Orient (dans la Pergame hellénistique ou sur les sites d'Asie mineure à l'époque impériale romaine, notamment avec les théâtres), sans négliger les métamorphoses du mythe dans les paysages et l'art contemporain.

Du culte aux sanctuaires. L'Architecture religieuse dans l'Afrique romaine et byzantine

François Baratte, Véronique Brouquier-Reddé et Elsa Rocca (éd.)

www.transfers.ens.fr/du-culte-aux-sanctuaires



Éditions De Boccard

Ce volume fait le point sur des questions complexes d'une grande richesse, car elles touchent au plus intime de la société, en présentant un large panorama culturel, de l'Afrique romaine et byzantine aux premiers temps de l'Islam, sur une vaste extension géographique, de la Maurétanie occidentale à la Cyrénaïque. La longue durée et la continuité de la vie religieuse dans les sanctuaires et les complexes monumentaux ont fait l'objet d'un examen plus approfondi, grâce à des fouilles nouvelles, des méthodes affinées et des perspectives plus précises, livrant des données inédites sur l'urbanisme et la permanence de traditions culturelles remontant souvent à la période pré-romaine et se prolongeant parfois jusqu'à une époque tardive. Les pratiques rituelles constituent aussi un élément fondamental, que l'appel à des spécialistes de disciplines particulières permet d'éclairer. Si l'analyse architecturale demeure une étude essentielle, cet ouvrage met en lumière d'autres problématiques, prometteuses, comme l'enquête sur les jardins qui pouvaient accompagner les sanctuaires ; le décor non plus n'a pas été négligé. La fin de l'Antiquité, avec le développement d'une architecture chrétienne jusque dans les campagnes africaines, a retenu également l'intérêt, ainsi que les premiers édifices musulmans. Ce livre apporte donc une vision renouvelée sur bien des aspects d'un domaine en constante transformation.

Professeurs invités



Marisa Midori DEAECTO, Université de São Paulo (Brésil)

www.transfers.ens.fr/marisa-midori-deaecto

Histoire – Invitée de Frédéric Barbier (IHMC)

Lire et écrire la Révolution française au Brésil au XIX^e siècle : le cas de François Guizot



Federica FONTANA, Université de Trieste (Italie)

www.transfers.ens.fr/federica-fontana

Archéologie et Histoire de l'Art grec et romain – Invitée de Françoise Gury (AOrOc)

Iconographie et iconologie du monde classique ; étude de la maison romaine



Helmut BRÜCKNER, Université de Cologne (Allemagne)

www.transfers.ens.fr/helmut-bruckner

Géoarchéologie – Invité d'Anca Dan (AOrOc)

Géoarchéologie du monde méditerranéen



Ekaterina SVIRINA, Université financière internationale auprès du Gouvernement, Moscou (Russie)

www.transfers.ens.fr/ekaterina-svirina

Économie et histoire monétaire – Invitée de Georges Depeyrot (AOrOc)

Théorie de la valeur et de la politique monétaire



Kirill OSPOVAT, Université Humboldt de Berlin (Allemagne)

www.transfers.ens.fr/kirill-ospovat

Histoire et littérature russe – Invité d'Ada Ackerman (THALIM)

Sovereignty as Practice and Manifestation: Terror, Reform, and the Poetics of Rule in Early Modern Russia and Europe



Silvia ORLANDI, Université de Rome « La Sapienza » (Italie)

www.transfers.ens.fr/silvia-orlandi

Épigraphie latine – Invitée de Christophe Goddard et François Bérard (AOrOc)

Transferts culturels et politiques dans la Rome impériale et tardo-impériale à la lumière des découvertes épigraphiques récentes



Frank VERMEULEN, Université de Gand (Belgique)

www.transfers.ens.fr/frank-vermeulen

Archéologie romaine et méthodologie archéologique – Invité de Michel Dabas (AOrOc)
Penser l'espace : étude de l'évolution des paysages dans le bassin méditerranéen par une approche géo-archéologique



Dietrich BOSCHUNG, Université de Cologne (Allemagne)

www.transfers.ens.fr/dietrich-boschung

Archéologie classique – Invité de François Queyrel (AOrOc)
Portrait romain



Federico De ROMANIS, Université de Rome « Tor Vergata » (Italie)

www.transfers.ens.fr/federico-de-romanis

Histoire économique romaine – Invité de Jean Trinquier (AOrOc)
Le commerce avec l'océan Indien dans l'Antiquité : aspects logistiques, juridiques et économiques

Axe B – Penser en langues et traduire

Ce deuxième volet traite le phénomène de la circulation, de l'importation et de l'appropriation linguistique et discursive des configurations intellectuelles. Il s'agit de montrer ce que signifient, pour des constructions philosophiques et linguistiques, la différence des langues et le choix de leur pluralité dans les échanges. Le passage d'une langue à l'autre, du découpage et de la conceptualité que chacune induit à une autre, ne s'effectue pas systématiquement par le recours à d'éventuels universaux de pensée, mais s'opère souvent par le biais des traductions. On envisage également la traduction du point de vue de son incidence sur l'histoire culturelle. Partant de l'Antiquité, cet aspect du projet vise à montrer la constitution progressive, sur la base des traductions dans l'espace européen, d'une globalité culturelle. Cet axe s'intéresse plus particulièrement aux questions suivantes :

- Discours académique
- Qu'est-ce que traduire ?
- Histoire des traductions
- Penser en langues

Focus

L'expression linguistique du mouvement

Laure Sarda – Lattice

Ce projet visait à soutenir l'organisation d'une semaine spéciale à l'ENS en mai 2017, autour de la venue de Leonard Talmy, professeur émérite de linguistique à l'Université de Buffalo, State University of New York (voir p. 32).

Le colloque « Neglected Aspects of Motion-Event Description » (19 et 20 mai 2017, ENS) est venu clôturer la série de conférences données par Leonard Talmy sur le thème de la description du mouvement. Le cadre d'analyse proposé par L. Talmy est extrêmement riche et complexe dans son organisation, et les recherches menées à sa suite n'ont souvent retenu que quelques traits parmi toute une série de paramètres à l'œuvre dans la description typologique du mouvement. L'organisation du colloque visait à ouvrir le champ des recherches sur le mouvement et à explorer, dans la diversité des langues, un plus large éventail des paramètres proposés. La rencontre s'est organisée autour de quatre grandes sessions thématiques : *Deixis* ; *Source-Goal Asymetry* ; *Motion & Cause* ; *Adpositions & Constructions*.

Projet : www.transfers.ens.fr/l-expression-linguistique-du-mouvement

Colloque : www.transfers.ens.fr/named-neglected-aspects-of-motion-event-description

Traduire Zola, du XIX^e siècle à nos jours

Sophie Guermès – ITEM



Traductions de l'œuvre d'Émile Zola
(sélection de couvertures de livres)

Émile Zola a été, de son vivant, l'un des romanciers français les plus lus dans le monde, grâce à la diffusion rapide de ses romans en traduction. Quelques études ont été menées, synchroniques, comme celles qui concernent la réception et la traduction de Zola en Europe centrale de la fin du XIX^e siècle au début du XX^e siècle ; des articles diachroniques ont également été publiés, évoquant différentes traductions d'un même roman, dans un pays ou une langue, au fil du temps. Les cas restent isolés et il n'existe à ce jour aucun volume de synthèse posant les jalons d'une enquête plus vaste. Il reste donc de nombreuses pistes à explorer, permettant

de commencer à élaborer cette synthèse. La première est celle de l'approche linguistique (fidélité stylistique ; rythme et poétique ; adaptations ; suppressions de passages, de mots, atténuations...), menée depuis le début des traductions de l'œuvre de Zola jusqu'à nos jours, pour en faire ressortir les évolutions. La deuxième piste, sociologique, amène à s'interroger sur les traducteurs, afin d'en esquisser une typologie. Les relations de Zola avec ses traducteurs et avec ses lecteurs étrangers constituent le troisième volet de l'enquête. Enfin, sont analysées les traductions de Zola sous un angle moral, en étudiant les répercussions sur celles-ci du rôle des organes de censure, ainsi que la question de l'influence de l'Affaire Dreyfus sur la diffusion de son œuvre.

Travaillant sur l'œuvre de Zola depuis plus de vingt ans, Sophie Guermès a rassemblé des chercheurs internationaux dont certains sont aussi traducteurs. Le colloque, co-organisé avec Bruna Donatelli (équipe Flaubert de l'ITEM) s'est déroulé à l'université Roma Tre en avril 2017. La France, l'Italie, le Royaume-Uni, l'Australie, la Grèce, le Japon, la Pologne, la Suède et la Roumanie étaient représentés ; ainsi que l'Espagne et la Russie, par le biais de chercheuses françaises proposant des communications sur les traductions de Zola dans ces pays. La rencontre a ainsi permis de mener une réflexion générale sur la façon dont l'œuvre d'un romancier mondialement connu dès son vivant a été diffusée, grâce aux traductions, et sur l'évolution de ces traductions jusqu'au début du XXI^e siècle.

Projet : www.transfers.ens.fr/traduire-zola-du-xixe-siecle-a-nos-jours

Colloque : www.transfers.ens.fr/traduire-zola-du-xixe-siecle-a-nos-jours-colloque

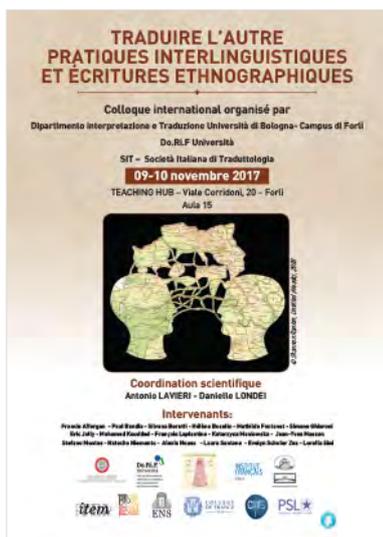
Multilinguisme et créativité littéraire

Olga Anokhina – ITEM

L'objectif principal du projet est d'étudier l'impact du multilinguisme sur la créativité littéraire, en s'appuyant sur l'étude approfondie des cas concrets de plurilinguisme des écrivains pratiquant des langues de familles linguistiques différentes. La comparaison de ces pratiques variées sert à comprendre la créativité littéraire multilingue à travers l'observation des traces matérielles des processus cognitifs sous-jacents.

Le colloque « La veine plurilingue » (18 et 19 mai 2017, Université de Lausanne), était consacré aux auteurs qui, vivant entre les langues, écrivent en français. Si caractériser l'écriture littéraire comme

une pratique visant à rendre la langue étrangère à elle-même est devenu un lieu commun du discours sur la littérature française, il existe une catégorie d'écrivains qui sont amenés à se poser la question de savoir laquelle de leurs langues soumettre à un tel traitement. Qu'on les dise *translingues*, *migrants* ou encore *exophones*, ces écrivains plurilingues gagnent en visibilité à un moment où les études littéraires prennent un tournant mondial et que se dessine le champ transdisciplinaire des *multilingualism studies*.



Le colloque « Traduire l'autre » (9 et 10 novembre 2017, Université de Bologne), se proposait d'interroger la dimension interdisciplinaire – méthodologique et épistémologique – que la traductologie partage avec l'anthropologie et l'écriture ethnographique. Entre histoire des traductions et approches éthnométhodologiques, ce colloque a également été l'occasion d'analyser des dispositifs discursifs variés (collections éditoriales, documents médicaux, fictions littéraires, discours sur les migrants...) à la lumière des enjeux épistémiques activés par les pratiques traduisantes.

Projet : www.transfers.ens.fr/multilinguisme-et-creativite-litteraire

Colloque « La veine plurilingue. Vivre entre les langues, écrire en français » : www.transfers.ens.fr/la-veine-plurilingue

Colloque « Traduire l'autre. Pratiques interlinguistiques et écritures ethnographiques » : www.transfers.ens.fr/traduire-l-autre

Humanités numériques

Exemple de notice sur le site Intraduction

Transnat (2012-2015), dans le cadre d'un partenariat entre le laboratoire CNRS-ENS IHMC, l'Université de la Sarre et l'Université de Marbourg.

intraduction.huma-num.fr/



Les routes de la traduction à Francfort

Martin Bodmer à Genève (du 11 nov. 2017 au 25 mars 2018). Il devrait être installé de manière pérenne à la bibliothèque de l'ENS en juin 2018.

Le dispositif *Les routes de la traduction*, après avoir été présenté au MuCEM (du 14 déc. 2016 au 20 mars 2017), s'est enrichi en 2017 de deux nouvelles routes : *Le neveu de Rameau*, ou la redécouverte d'un texte de Diderot par la rétrotraduction d'une traduction de Goethe, grâce à la collaboration de Jacques Berchtold (directeur de la fondation Martin Bodmer) et celle de la bible de Luther établie par Pierre Bühler (professeur émérite de théologie systématique des Universités de Neuchâtel et de Zurich). Enrichi également d'une sixième langue, avec l'allemand, ce dispositif a été exposé au pavillon français de la Foire du livre de Francfort (du 10 au 14 oct. 2017) et à la Fondation

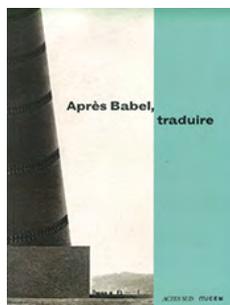
routes-traductions.huma-num.fr/

Publications

Après Babel, traduire

Barbara Cassin (dir.)

www.transfers.ens.fr/apres-babel-traduire



Actes Sud

La langue de l'Europe, c'est la traduction, disait Umberto Eco. C'est peut-être même la langue du monde, une alternative forte au nivellement du Global English. Car la traduction est un « commerce » qui a fabriqué les civilisations, celle de la Méditerranée en particulier, et un savoir-faire avec les différences, des plus nécessaires aujourd'hui.

Alors Babel, malédiction ou chance ? Quelles politiques de la langue pour en tirer parti ? Peut-on suivre les routes de la traduction, comme les routes de la soie ? Comment traduit-on ce qui se présente comme la parole de Dieu ? Que faire de l'intraduisible corps des langues, celui des rébus et des poèmes ? Qu'est-ce au juste que ce soi-disant génie des langues, propre à chacune ? Et comment cette pratique paradoxale, dire « presque » la même chose, nous apprend-elle à circuler « entre » ?

À toutes ces questions, une foule d'œuvres et d'objets, monumentaux ou d'utilité quotidienne, antiques ou contemporains, de la pierre de Rosette aux menus de restaurants, du manuscrit d'Ab al-Rahman al-Soufi aux fiches de la III^e Internationale, des enluminures des premières bibles à *La Création* de Rodin, ou du *Tiré à quatre épingles* de Duchamp à *La Métamorphose* de Markus Raetz, sont autant de manières de répondre.

L'œuvre comme processus

Pierre-Marc de Biasi et Anne Herschberg Pierrot (dir.)

www.transfers.ens.fr/l-oeuvre-comme-processus



CNRS Éditions

Discipline jeune, née du « moment théorique » des années 1970, la *génétique* constitue l'une des principales innovations des trente dernières années dans les méthodes d'approche de la littérature et de la création. Après avoir défini sa démarche et ses outils d'analyse dans le champ des études littéraires, la critique génétique élargit son horizon à de nouveaux domaines, textuels ou non, relevant notamment de l'histoire de l'art et de l'histoire des sciences.

Dans le prolongement des deux précédents congrès de critique génétique, les Actes de cette rencontre (Cerisy, 2010) qui a réuni une soixantaine de chercheurs et une douzaine de nationalités,

offrent une image complète et détaillée des avancées de la discipline et de ses enjeux majeurs : théorie et terminologie de la génétique, relations aux méthodes critiques et à l'esthétique, grands corpus et nouveaux champs d'investigation (littératures francophones, peinture, photographie, architecture, cognition, informatique), édition en ligne des manuscrits, liens entre conservation et recherche, archive numérique, diffusion de la discipline dans le monde, recherches doctorales en cours.

Un « état de l'art » indispensable pour découvrir les avancées et les potentialités surprenantes de cette approche scientifique qui renouvelle notre connaissance de l'œuvre à partir de ses archives de travail et de ses processus de création.

La correspondance entre linguistes. Un espace de travail

Valentina Chepiga et Estanislao Sofia (dir.)

www.transfers.ens.fr/la-correspondance-entre-linguistes



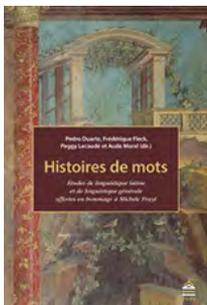
éditions Academia

Le présent ouvrage fait suite au recueil *Archives et manuscrits de linguistes* (Academia, 2014). L'objectif de ce volume est d'entamer une étude de la correspondance entre linguistes – susceptible d'être pensée comme un espace de travail et comme un canal de réflexion et d'échange des savoirs – et d'attirer l'attention sur le processus d'élaboration des théories linguistiques et de ses concepts. L'étude des correspondances scientifiques facilite l'accès, en effet, à de véritables laboratoires d'élaboration intellectuelle.

Histoires de mots. Études de linguistique latine et de linguistique générale offertes en hommage à Michèle Fruyt

Pedro Duarte, Frédérique Fleck, Peggy Lecaudé et Aude Morel (dir.)

www.transfers.ens.fr/histoires-de-mots



Presses de l'université
Paris-Sorbonne

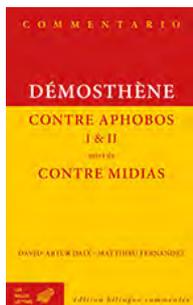
Quoi de plus passionnant que l'histoire des mots ? Une quarantaine d'auteurs se proposent dans cet ouvrage de faire partager leurs recherches scientifiques sur le sujet. On découvrira au fil des pages de ces *Histoires de mots* que « célibataire » a pour origine une expression latine signifiant « qui fait ce qu'il veut », tandis que l'épouse est celle « qui reste à la maison », ou encore que le climat pluvieux des mois d'automne (*september, october, november* et *december*) était inscrit dans leurs noms mêmes (*imber* « pluie »). Comment le verbe *caveo*, qui veut d'abord dire « éviter » (*cave canem* !), en est-il venu à signifier « protéger » ? Pourquoi un même mot (*nedum*) peut-il prendre les sens opposés tantôt de « bien davantage » tantôt de « bien moins encore » ? En quoi le connecteur *igitur* (« donc ») révèle-t-il le narcissisme de Salluste ?

À travers ces études particulières sur l'origine, la formation, l'évolution et les variations du lexique latin se dessinent de plus vastes perspectives. Quels sont les processus évolutifs mis en jeu par les changements morphologiques, sémantiques et syntaxiques ? Comment des emplois spécifiques liés à l'appartenance sociale, à l'emploi de langues techniques, au bilinguisme ou encore à des particularités idiosyncrasiques émergent-ils et dans quels contextes ? Autant de questions qui touchent également à la linguistique romane, à la linguistique comparée ou à la linguistique générale.

Contre Aphobos I et II. Contre Midias

Démosthène. Traduction et commentaires par David-Artur Daix et Matthieu Fernandez

www.transfers.ens.fr/contre-aphobos-i-et-ii-contre-midias



Les Belles Lettres

Très jeune, Démosthène (384-322 av. J.-C.) perd son père, un riche homme d'affaires, qui, mourant, confie sa famille et sa fortune à trois proches : Aphobos, Dèmophôn et Thérippidès. Malheureusement, les tuteurs s'approprient l'héritage et Démosthène, devenu majeur, doit les attaquer en justice pour recouvrer son bien, entrant ainsi en conflit avec Midias, qui soutient ses adversaires et devient dès lors son ennemi juré. La haine qui oppose les deux hommes culmine quinze ans après, avec la gifle que Midias assène en plein théâtre à Démosthène alors qu'il finance l'un des chœurs qui s'y produit en l'honneur de Dionysos.

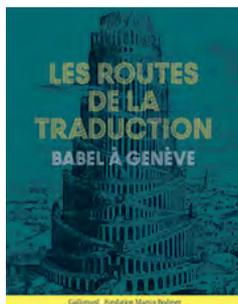
Réunis en un même volume, les *Contre Aphobos I & II*, qui sont les toutes premières compositions de Démosthène, et le *Contre Midias* permettent de découvrir à la fois l'homme privé et le personnage public jusqu'à la veille de l'ambassade « infidèle » de 346 qui marque la rupture définitive entre l'orateur et les tenants d'une politique plus complaisante vis-à-vis de Philippe II de Macédoine.

L'ouvrage propose un texte grec révisé et annoté ; une nouvelle traduction ; et un commentaire détaillé, qui met en évidence le brio de Démosthène et traite les nombreuses questions soulevées par ces trois discours, à commencer par le mystère qui entoure la *Midiennne* depuis l'Antiquité : Démosthène a-t-il bel et bien prononcé son réquisitoire contre le richissime Midias, ou bien a-t-il renoncé contre paiement ?

Les routes de la traduction. Babel à Genève

Barbara Cassin et Nicolas Ducimetière (dir.)

www.transfers.ens.fr/les-routes-de-la-traduction-babel-a-geneve



Gallimard

Il y a des routes de la traduction comme il y a des routes de la soie, à la fois routes de la culture et routes du pouvoir, dont les jalons sont des écrits – pierres – *ostraca*, *papyri*, manuscrits, incunables, livres...

À travers cet ouvrage, qui accompagne l'exposition « Les Routes de la traduction. Babel à Genève », la Fondation Bodmer – l'une des plus riches bibliothèques privées contemporaines – présente les pièces rares permettant de suivre les trajets en langues d'œuvres essentielles. Parmi celles-ci, on retrouve les cinq piliers de la collection de Martin Bodmer : Homère, la Bible, Dante, Shakespeare et Goethe, mais aussi le monde des contes et des fables, et celui des poètes d'aujourd'hui. La littérature mondiale, chère à Goethe, apparaît ainsi à travers le prisme de la traduction, en tous ses avatars : illustration, copie, appropriation, incorporation...

Vivre après Babel, dans la diversité des langues, c'est une chance et un marqueur d'identité pour la Suisse, pour cette Genève plurilingue dont Talleyrand – repris ici par Jacques Villeglé dans son alphabet sociopolitique – disait : « Il y a cinq continents, et il y a Genève ».

Construction du sens : un modèle instructionnel pour la sémantique

Gilles Col

www.transfers.ens.fr/construction-du-sens



Peter Lang

L'omniprésence de la polysémie dans les langues force à considérer la compréhension des énoncés comme un processus dynamique, dans lequel le sens de chaque unité linguistique se détermine en même temps que se construit le sens global de l'énoncé. Dans cette perspective, cet ouvrage expose un cadre théorique dans lequel la dynamique d'interaction entre unités linguistiques, appelé ici *compositionnalité gestaltiste*, obéit à un principe de *convocation-évoation* : les différents composants élémentaires d'un énoncé contribuent à construire une représentation globale dans un espace intersubjectif appelé *scène verbale*. Le principe de convocation-évoation constitue ce qui définit l'identité de toute unité linguistique et s'exprime sous la forme d'une *instruction dynamique* de construction du sens. L'ouvrage présente comment sont établies ces instructions à partir d'analyses de certaines unités grammaticales de l'anglais sur corpus annotés, et il expose, dans ce cadre nouveau de la *sémantique instructionnelle*, une première tentative de modélisation du processus de construction du sens dans son déroulement progressif et dynamique.

Tracés, 2017, hors-série. Traduire et introduire les sciences sociales d'Asie orientale

Olivier Allard et Christelle Rabier (éd.)

www.transfers.ens.fr/traduire-et-introduire-les-sciences-sociales-d-asie-orientale



ENS Éditions

Le numéro offre la traduction et l'analyse comparée de trois textes singuliers issus des sciences sociales d'Asie orientale. Écrite en japonais par l'architecte et l'ethnologue urbain Kon Wajirô en 1927, la première traduction revient sur l'expérience graphique et savante conduite par Kon dans les rues de la ville en cours de reconstruction après le séisme de 1923 pour étudier les pratiques quotidiennes de ses contemporains. Le dossier est l'occasion de replacer cette œuvre dans l'histoire des sciences japonaise, et la comparer avec les inventaires du quotidien européens. Le deuxième dossier revient sur l'œuvre du politiste Yu Keping, à partir d'une traduction du chinois d'une synthèse sur les innovations gouvernementales publiée en 2010. Il est l'occasion de proposer une analyse sur la science politique et sur la réalité des réformes de la gouvernance locale en Chine, au miroir de la démocratie européenne. Le dernier texte, publié en 2013 en coréen par la sociologue du droit Yang Hyunah, porte sur le recours constitutionnel contre le délit d'avortement en Corée du Sud qu'elle éclaire par une analyse de l'expérience féminine des pratiques abortives. Son analyse est replacée dans une histoire de l'encadrement légal de l'avortement et des mouvements féministes en Corée du Sud et au Japon, mise en regard de l'histoire française et au miroir d'une réflexion psychanalytique. Le numéro se clôt par une analyse historique et épistémologique de la traduction en français des sciences sociales d'Asie orientale.

Professeurs invités



Barbara VINKEN, Ludwig-Maximilians-Universität München (Allemagne)

www.transfers.ens.fr/barbara-vinken

Littérature française – Invitée de Pierre-Marc de Biasi (ITEM)

Flaubert, Trois contes et la laïcité



Ligia FERREIRA, Université Fédérale de São Paulo (Brésil)

www.transfers.ens.fr/ligia-ferreira

Lettres françaises – Invitée d'Olga Anokhina (ITEM)

Lettres et multilinguisme dans les archives brésiliennes



Glenn W. MOST, Scuola Normale Superiore di Pisa (Italie)

www.transfers.ens.fr/glenn-w-most

Philologie grecque – Invité de Christine Mauduit (AOroC)

Éditer les Présocratiques aujourd'hui



Dávid SZABÓ, Université Eötvös Loránd, Budapest (Hongrie)

www.transfers.ens.fr/david-szabo

Linguistique française – Invité de Benjamin Fagard (Lattice)

Argot(s) français – argot(s) hongrois : approches sociolinguistique, littéraire et traductologique



Leonard TALMY, Université d'État de New York, Buffalo (États-Unis)

www.transfers.ens.fr/leonard-talmy

Linguistique – Invité de Laure Sarda et Benjamin Fagard (Lattice)

How Language Represents Motion



John JOSEPH, Université d'Édimbourg (Royaume-Uni)

www.transfers.ens.fr/john-joseph

Linguistique – Invité d'Irène Fenoglio (ITEM)

*L'auto-sémiotisation de la langue et la sémiotisation mutuelle des langues dans les
Dernières leçons d'Émile Benveniste*

Axe C – Esthétiques de la translation

Le déplacement d'un espace culturel à l'autre se révèle particulièrement fécond dans le domaine esthétique, que l'on considère dans la longue durée les réseaux d'échanges entre protagonistes de la vie artistique ou les littératures qui résultent d'un métissage, de plus en plus dominantes. L'histoire de certains arts, comme le cinéma ou le théâtre, est une histoire de transferts culturels, catégorie qui garde donc toute sa pertinence pour l'historiographie de l'art. Les études menées concernent :

- Les processus de patrimonialisation
- La circulation des œuvres
- La question postcoloniale
- Les arts du spectacle

Focus

Échanges et circulations dans le champ de l'art

Équipe ARIAS - THALIM

Ce projet collectif a pour objectif d'explorer et de redéfinir les transferts culturels dans le champ spécifique des arts (arts du spectacle, arts visuels et sonores, littérature) pour la période moderne et contemporaine (XIX^e-XXI^e siècles), et d'étudier à travers des exemples empruntés à leurs domaines respectifs (histoire culturelle, approche intermédiaire, anthropologie historique, pensée postcoloniale, esthétique, histoire des idées et de la philosophie) et à des contextes variés (Russie, Allemagne, États-Unis, Inde, Chili, Canada, Afrique), des problématiques telles que : « traduction / adaptation / réinvention », « centre / périphérie », « migration / hybridation », « globalisation / mondialisation ». Ces études, souvent menées sur archives, traquent et examinent en particulier les idées reçues, nombreuses dans le champ de l'interculturel.

Projet : www.transfers.ens.fr/echanges-et-circulations-dans-le-champ-de-l-art

Identification, projection, empathie dans les arts du spectacle

Mildred Galland-Szymkowiak

Le projet a pour finalité la constitution d'un glossaire numérique qui répertorie les termes principaux ayant servi, dans la tradition occidentale depuis Platon, à qualifier l'investissement émotionnel et cognitif du spectateur dans le spectacle, les situe dans leur contexte linguistique, historique et théorique, et met en relief les déplacements et resémantisations qui s'y produisent.

En s'intéressant à différentes sortes de cas-limites, c'est un approfondissement de la notion d'identification qui est visé. À propos d'une notion dont l'histoire, les champs d'application et les modalités en langues sont riches et difficiles à superposer exactement, tenter un passage à la limite peut servir à faire émerger des exceptions (et donc confirmer la règle), envisager des



rapprochements notionnels inédits voire minorer l’aire de l’identification pour rendre compte de certaines pratiques très contemporaines.

Les communications présentées lors des journées d’études « Formes extrêmes et cas limites de l’identification » (30 et 31 janvier 2017, INHA) avaient pour but, d’une part, de réfléchir aux différentes manières dont le dispositif du spectacle mobilise un passage à la limite sensorielle et affective et, d’autre part, de se demander comment l’identification ainsi rendue ou plus intense, ou impossible, contribue à en constituer le sens.

Projet : www.transfers.ens.fr/dentification-projection-empathie-dans-les-arts-du-spectacle

Journées d’étude : www.transfers.ens.fr/formes-extremes-et-cas-limites-de-l-identification

Modernisme postcolonial

Laetitia Zecchini

À travers l’étude de plusieurs corpus poétiques, d’archives peu connues ou encore d’entretiens avec écrivains et artistes, le projet étudie la manière dont la modernité en Inde résulte de traductions entre formes, langues et affiliations multiples. Il s’agit aussi de repenser certaines catégories comme « modernité », « histoire littéraire », « littérature mondiale », « cosmopolitisme », voire même « littérature » à partir du contexte indien.

Le colloque « The Locations of (World) Literature » (19 et 20 juin 2017, ENS) avait pour but de voir comment les écrivains modernes et contemporains sud-asiatiques et africains qui produisent leur travail à partir de lieux spécifiques, considèrent leur place dans le monde, dans la littérature mondiale, dans les régions géographiques plus larges ou les histoires littéraires nationales dans lesquelles leur travail est souvent lu ou identifié. Partant de la pluralité des géographies / cartographies littéraires auxquelles appartiennent de nombreux écrivains sud-asiatiques et africains, ces rencontres interrogeaient la matérialité de ces pratiques, connectées à des « géographies significatives » plus larges, réelles ou imaginaires.

Projet : www.transfers.ens.fr/modernisme-postcolonial

Colloque : www.transfers.ens.fr/the-locations-of-world-literature

Pratiques culturelles de l’édition numérique

Richard Walter – ITEM

Partant du postulat qu’une édition numérique sert à retracer la vie d’un document, de sa genèse jusqu’à sa diffusion et qu’elle varie en fonction des contextes culturels, techniques et institutionnels, ce projet s’intéresse aux différentes pratiques culturelles de l’édition numérique de contenus patrimoniaux, notamment dans une démarche génétique.

Organisées les 4 et 5 décembre 2017 à la MSH Ange-Guépin de Nantes, les journées d’études « Corpus d’art et de littérature en ligne » portaient plus particulièrement sur les projets d’éditions numériques de corpus et sur les optiques et partis pris éditoriaux très divers que les différentes natures des corpus

en question engendrent. Définissant l'édition numérique comme une manière de retracer la vie d'un document – de sa genèse jusqu'à sa diffusion – l'ambition des organisateurs était de mesurer les différentes approches de l'objet à numériser et de voir comment les contextes culturels, institutionnel et technique interagissent avec cette numérisation. Ces journées, qui proposaient des retours d'expérience sur la mise en ligne de grands corpus élaborés en littérature et en art, visaient à mieux saisir les enjeux culturels de la numérisation pour la diffusion des œuvres littéraires et artistiques. Ouvertes à l'ensemble de la communauté scientifique intéressée par cette thématique, elles ont également permis de renforcer le dialogue entre chercheurs et ingénieurs.

Ces journées ont été organisées en parallèle du séminaire « Technique sur corpus et humanités numériques » (détail dans la partie « Actions de formation » p. 59).

Projet : www.transfers.ens.fr/pratiques-culturelles-de-l-edition-numerique
Journées d'étude : www.transfers.ens.fr/corpus-d-art-et-de-litterature-en-ligne

Disciple de nuit. Élaboration et réception de la figure de Nicodème

Anne-Catherine Baudoin – AOrOc

Qui est Nicodème ? Ce pharisien vient trouver Jésus de nuit, au début de l'évangile de Jean, pour un long entretien à la fois obscur et lumineux ; à la fin de l'évangile, c'est encore dans la nuit du tombeau qu'il dépose le corps du Maître. Quel regard les auteurs, de l'Antiquité à nos jours, ont-ils porté sur ce disciple « qui ne savait approcher Jésus que de nuit », selon la formule de Jean Grosjean ?



C'est autour de ces questions que s'est organisé le colloque « Disciple de nuit. La figure biblique de Nicodème » (25 et 25 novembre 2017, Collège de France et ENS). Étudier une figure biblique et sa réception permet de rendre compte de la manière dont le matériau biblique est continuellement objet de translation d'un monde à l'autre et de récupération infinie, et de rappeler que ses possibilités d'interprétation ne sauraient être réduites à une position unique et éternellement valide. Cette rencontre autour d'une figure biblique relevait tant de l'approfondissement des connaissances scientifiques que de la maturation de la pensée contemporaine.

Projet : www.transfers.ens.fr/disciple-de-nuit

Colloque : www.transfers.ens.fr/disciple-de-nuit-colloque

Pietà Bandini, Michel-Ange (restaurée par Tiberio Calgagni),
représentant Nicodème portant le corps de Jésus dans ses bras.
[Conservée au musée dell'Opera del Duomo, Florence
photo: © Marie-Lan Nguyen / Wikimedia Commons / CC-BY 2.5]

Humanités numériques

Porté par l'AOrOc, un projet international d'Atlas des techniques de la Construction Romaine (ACoR) est actuellement en cours de finalisation. La base de données est structurellement terminée et le site web, trilingue, permettant d'accéder à l'ensemble des données, est désormais totalement opérationnel (accès libre à venir). Construit en PHP, MySQL et JavaScript, il est en outre doté d'un moteur de recherche dynamique, afin que l'utilisateur puisse exploiter et combiner les multiples critères à sa disposition. Un lexique du vocabulaire des techniques est également en cours de réalisation, qui associera une publication papier à une version numérique et interactive, depuis le site d'ACoR.

acor.huma-num.fr/



Initié depuis deux ans l'étude géo-historique du marché de l'art parisien à partir des informations contenues dans les *Bottins du commerce* a abouti en 2017 à la mise en ligne de GeoMAP (Géographie du marché de l'art parisien). Entièrement responsive, cet outil de visualisation cartographique permet de parcourir le répertoire des marchands de tableaux entre 1815 et 1954 à travers une carte interactive qui offre plusieurs modalités d'affichage, un moteur de recherche et la possibilité de filtrer les données en spécifiant un intervalle temporel.

paris-art-market.huma-num.fr/

La contribution à l'étude des circulations artistiques s'est également traduite par la collaboration à l'exposition *À propos de Nice : 1947-1977* (MAMAC, Nice, du 23 juin au 22 oct. 2017) avec la réalisation de cartes sur la géographie artistique à Nice et la diffusion des œuvres de l'école niçoise.

Publications

Les avant-gardes artistiques (1918-1945). Une histoire transnationale (volume 2)

Béatrice Joyeux-Prunel

www.transfers.ens.fr/les-avant-gardes-artistiques-1918-1945



Gallimard

Pour qui entreprend une histoire transnationale des avant-gardes picturales au XX^e siècle, la période que couvre ce deuxième tome, de 1918 à 1945, est la plus périlleuse. Car l'auteur doit se colleter avec *le* grand récit dicté par les avant-gardes elles-mêmes.

Tout commence-t-il avec Dada ? Dès 1910 s'observait la remise en cause symbolique de Paris par les nouvelles générations dans de nouveaux centres : Berlin, Munich, Londres, Bruxelles, Cologne, Moscou, New York. Dada, certes né dans les charniers de la guerre, fut plus encore issu de l'histoire de la modernité artistique et littéraire depuis les années 1850.

Les avant-gardes furent-elles idéologiquement progressistes ? Les acteurs ne cessèrent de négocier entre les logiques révolutionnaires, leurs ambitions nationales et celle de continuer tant bien que mal à se faire connaître sur la scène internationale.

Loin que Paris fût la capitale unique, d'une ville à l'autre, et en particulier à Berlin, Prague, Budapest, Vienne, Moscou, mais aussi à Amsterdam, Bucarest, Zagreb, Barcelone et jusqu'à São Paulo, Mexico et au Japon, apparurent régulièrement de nouveaux groupes décidés à se faire une place dans le courant du modernisme.

En revanche, l'entre-deux-guerres fut une période de marchandisation aboutie de l'innovation artistique. Dans les pratiques et les débats des avant-gardes, une problématique était récurrente : quelle place faire au marché, surtout en cas de succès ?

Voyages et exils au cinéma. Rencontres de l'altérité

Patricia-Laure Thivat (éd.)

www.transfers.ens.fr/voyages-et-exils-au-cinema



Presses Universitaires
du Septentrion

Voyages et exils au cinéma, rencontres de l'altérité s'intéresse aux phénomènes d'hybridation entre cultures tels qu'ils se traduisent à l'écran, sans restriction géographique (cinémas américain, italien, africain, libanais, indien, taïwanais, japonais etc.). Si le voyage et l'exil des cinéastes sont sources de *transferts culturels* et esthétiques, le thème du voyage et de l'exil représenté au cinéma questionne la notion d'*altérité* en proposant une vision diversifiée de la rencontre entre autochtones et nouveaux arrivants.

Dans un monde globalisé, mais qui continue de s'interroger à la fois sur la mixité culturelle et le sens de la nation, le cinéma reflète ainsi les cultures plurielles dans leur richesse et leur vivacité, mais aussi les replis communautaires, les phénomènes d'imprégnation et bien entendu de domination culturelle. La caméra se désigne alors comme acteur, témoin et exégète de ces processus qui, s'ils ont une longue histoire et se développent tout au long du XX^e siècle, culminent dans notre temps présent.

Une subjectivité fluide. Modernité et perception esthétique à travers les ouvrages de Gao Xingjian

Xiao Yingying

www.transfers.ens.fr/une-subjectivite-fluide



Demopolis

La rencontre avec la littérature occidentale a profondément marqué la littérature chinoise du XX^e siècle, y introduisant la notion même de subjectivité, impensable dans la pensée chinoise traditionnelle.

Une subjectivité qui, dans ce choc des influences et de la tradition où le paradoxe, les malentendus et l'inattendu trouvent toute leur place, en vient pour le meilleur à émerger comme une « subjectivité fluide », au double sens philosophique et esthétique : il en va ainsi chez Gao Xingjian – prix Nobel de littérature 2000 – dont les œuvres, dont la très célèbre *Montagne de l'âme*, s'offrent comme un terrain d'exploration privilégié. Son parcours se déroule dans un double contexte : celui de la modernisation chinoise, imposée sous des allures formelles, idéologiques et totalitaires ; et celui de la littérature chinoise qui échappe au dualisme sujet/objet et à la pensée ontologique mais cherche une expression du moi fondée sur le mode traditionnel du percevoir, tout en absorbant la pensée spéculative occidentale.

Cet ouvrage explore, sous l'angle culturel, cette subjectivité a-ontologique qui ne se focalise pas sur le « qui » est je, mais sur « où » il se trouve : une notion féconde et extensible pour notre temps.

Jouer l'actrice. De Katharine Hepburn à Juliette Binoche

Jean-Loup Bourget et Françoise Zamour (dir.)

www.transfers.ens.fr/jouer-l-actrice



éditions Rue d'Ulm

Le principe de construction du volume fait alterner des textes qui prennent en compte, sous un aspect particulier, l'ensemble du champ de recherche ouvert par la thématique « jouer l'actrice », et des articles qui se proposent d'étudier une modalité particulière de l'incarnation de l'actrice par une actrice, qu'elle soit réelle ou imaginaire. Dans un premier temps, les auteurs ont choisi de mettre en avant le caractère particulier de cette représentation de l'actrice : le genre, toujours au sens *gender*. Une actrice, c'est d'abord une femme au cœur d'une industrie dominée essentiellement par les hommes.

La deuxième section du livre est consacrée au travail de l'actrice. Il impose d'envisager la relation qui unit, ou sépare, l'actrice et le réalisateur. L'interaction entre actrice et réalisateur oscille souvent entre collaboration émancipatrice et domination patriarcale. Les contributions de la troisième partie mettent au premier plan la préoccupation, voire la menace, que représente le

passage du temps. Le vieillissement est le principal prédateur de l'actrice, mais le temps de l'histoire du cinéma n'est pas absent non plus de la problématique, notamment celui des crises et des mutations du médium. Enfin, une actrice qui « joue l'actrice » se joue toujours un peu elle-même, aussi la question comporte-t-elle un aspect autobiographique qu'ont mis en avant plusieurs des contributeurs. Support privilégié de l'imaginaire, l'actrice magnifie une femme toujours changeante, toujours redécouverte par son spectateur, toujours réinventée, par les auteurs et les metteurs en scène, mais d'abord par elle-même.

Dipingere l'Etruria. Le riproduzioni delle pitture etrusche di Augusto Guido Gatti

Lucrezia Cuniglio, Natacha Lubtchansky et Susanna Sarti (dir.)

www.transfers.ens.fr/dipingere-l-etruria



Osanna Edizioni

Pour la première fois est présenté le corpus des reproductions de peintures étrusques exécutées par Auguste Guido Gatti, (1863 -1947) : dessins et toiles sur papier glacé à l'échelle 1:1 représentant tombes les plus célèbres peintes du monde étrusque alors connues. La *Galerie de peintures étrusques en fac-similé*, destinée à une section du Musée Archéologique de Florence depuis 1928, fut la dernière expérience muséale de ce type, après celles du Gregoriano, de Monaco, de Bologne Orvieto et de Copenhague.

Portant une attention particulière à l'histoire de la reproduction, le volume illustre le travail du dessinateur florentin dans le but non seulement de faire connaître un thème muséologique, mais aussi de fournir une documentation inédite sur des monuments picturaux détériorés ou même n'existant plus.

The Worlds of Bombay Poetry

Double numéro spécial de la revue Journal of Postcolonial Writing

Anjali Nerlekar et Laetitia Zecchini (éd.)

www.transfers.ens.fr/the-worlds-of-bombay-poetry



Taylor & Francis Group

Ce double numéro spécial est orienté vers le large contexte culturel, linguistique, éditorial et créatif à travers lequel nous pouvons lire des poètes en anglais et en marathi et vers la profonde symbiose culturelle développée entre poètes, artistes visuels et graphiques, éditeurs, cinéastes ou musiciens des années 50 jusqu'aux années 70. Rassemblant des articles critiques ou académiques et des mémoires personnels d'Arun Khopkar, de William Mazzarella, de Vinay Dharwadker, d'Anupama Rao, de Shanta Gokhale, de Graziano Krätli, d'Emma Bird et de Jerry Pinto, il présente également de nouvelles interviews de grands littéraires et artistes praticiens des nombreux mondes de Bombay (Eunice de Souza, Adil Jussawalla, Arvind Krishna Mehrotra, Sheikh Gulammohammed, Kiran Nagarkar, Ashok Shahane, Gieve Patel, Bhalchandra Nemade, Raja Dhale, Amit Chaudhuri), ainsi que les principaux documents visuels et textuels de l'époque.

Peintures et stucs d'époque romaine. Études toichographologiques

Julien Boislève, Alexandra Dardenay et Florence Monier (éd.)

www.transfers.ens.fr/peintures-et-stucs-d-epoque-romaine



Ausonius Éditions

Ce sixième volume de *Pictor, collection de l'AFPMA*, constitue les actes du colloque qui s'est tenu à l'ENS à Paris, en novembre 2015. Comme chaque année, toichographologues, archéologues, conservateurs, restaurateurs... ont présenté, discuté, confronté leurs travaux devant – et avec – un large public d'étudiants, chercheurs et amateurs, français et étrangers.

Vingt-six contributions ont été présentées où l'actualité de la recherche tient une large place. La première partie regroupe les études sur des ensembles issus de fouilles récentes, le plus souvent préventives. Parallèlement, des ensembles plus anciennement exhumés bénéficient enfin d'une véritable étude. Les peintures de deuxième style reviennent ainsi en lumière à Arles ou à Vieille-Toulouse tandis que Lyon et Clermont-Ferrand, Grand, Strasbourg ou Chartres, Cologne en Allemagne, Olten et Gamsen en Suisse, et le territoire de *Iulia Concordia* en Italie apportent de nouveaux décors, ou des décors à la lecture renouvelée, qui enrichissent un corpus déjà conséquent. La deuxième partie met en évidence la méthodologie, les analyses et les

expérimentations, la conservation et la restauration qui constituent autant de problématiques primordiales, de la technique de réalisation des revêtements et de leurs décors au choix de produits et de procédés de traitement innovants, en passant par de nouvelles solutions d'étude et de valorisation des peintures et des stucs, à travers les bases de données et l'usage de la 3D. Enfin, la dernière partie offre au lecteur des analyses iconographiques, la représentation du mythe d'Achille à Skyros ou l'image du plaisir dans les peintures érotiques de Pompéi. Et plusieurs ensembles déjà étudiés, connus par les archives, Plassac ou Bibracte, bénéficient d'un nouveau regard attentif mettant en lumière des aspects encore insoupçonnés.

Ces actes dessinent un panorama de tous les aspects de la recherche en cours dans le domaine des revêtements antiques, la toichographologie, en France mais également en Suisse, en Allemagne, en Italie...

Professeurs invités



Fulvia DONATI, Université de Pise (Italie)

www.transfers.ens.fr/fulvia-donati

Archéologie classique – Invitée d'Aicha Malek et de Nicole Blanc (AOrOc)

Polychromie de l'architecture ; décor architectural de l'habitat d'Italie romaine



Paula BARREIRO LOPEZ, Université de Barcelone (Espagne)

www.transfers.ens.fr/paula-barreiro-lopez

Histoire de l'Art – Invitée de Béatrice Joyeux-Prunel (IHMC)

Cours d'introduction générale à l'art espagnol sous le franquisme



XIAO Yingying, Université normale de Nanjing (Chine)

www.transfers.ens.fr/xiao-yingying

Littérature comparée – Invitée de Transfers

Modernité et perception esthétique à travers les ouvrages de Gao Xingjian



Alexei KRAIKOVSKI, École supérieure de l'Économie, Saint-Pétersbourg (Russie)

www.transfers.ens.fr/alexei-kraikovski

Histoire – Invité d'Irina Gouzevitch (CMH)

Le visible et l'invisible : les impressions visuelles et leur rôle dans l'histoire des transferts culturels et techniques. Le cas de la Russie du XVIII^e siècle

Axe D – Histoire des sciences

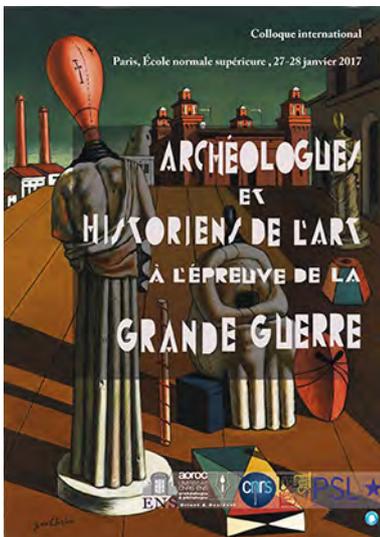
Si l'étude des déplacements culturels contraint à réviser les filiations établies, elle aboutit par là même à réviser nombre de données de l'histoire des sciences. Aborder les circulations des savoirs dans le domaine des sciences humaines et sociales implique de se pencher plus particulièrement sur certaines d'entre elles, notamment lorsqu'elles servent d'outil de réflexion sur les transferts. Le labex applique plus précisément ses perspectives théoriques et ses méthodes aux cas de figure suivants :

- Épistémologie des savoirs
- Histoire transnationale du droit
- Communication dans les sciences
- Transferts philosophiques

Focus

Archéologues et historiens de l'art à l'épreuve de la Grande Guerre

Sara Nardi Combescure – AOrOc



Ce colloque, organisé les 27 et 28 janvier à l'ENS, s'insérait dans le cadre des commémorations du centenaire de la Grande Guerre.

Vivant souvent pour la science, le passé et le patrimoine, placés dans des situations de collaborations et d'amitié avec des collègues étrangers, les archéologues et les historiens de l'art du début du XX^e siècle ont vu la Première Guerre mondiale bouleverser leurs recherches et leurs réseaux. Mobilisés ou non, ils ont continué, autant que possible, leurs travaux sur le front et à l'arrière. Le conflit a aussi poussé une grande majorité d'entre eux à s'impliquer dans la société contemporaine. Par leur expérience de ces années terribles, leur regard sur leurs spécialités ou disciplines a changé et a pu infléchir, dans les deux décennies qui ont suivi, leur pensée ou leurs pratiques.

Au delà des parcours personnels, le colloque interrogeait les engagements (ou leur absence) de ces hommes et femmes dans la guerre et devant les alliances ou oppositions politiques et nationalistes ; sur les modalités de la poursuite de leurs travaux, malgré le conflit, sur le terrain ou à l'arrière ; sur l'impact intellectuel que la guerre a pu avoir sur leur itinéraire scientifique et leurs visions du passé. Portant sur l'histoire de l'archéologie et de l'histoire de l'art dans le premier quart du XX^e siècle, il a réuni aussi bien des historiens contemporanéistes que des antiquisants.

Projet : www.transfers.ens.fr/archeologues-et-historiens-de-l-art-a-l-epreuve-de-la-grande-guerre

Colloque : www.transfers.ens.fr/a-l-epreuve-de-la-grande-guerre-colloque

L'Événement 1917. Réactions, traductions et interprétations

Perrine Simon-Nahum – République des Savoirs

Il s'agit ici d'analyser l'événement 1917 dans la perspective d'une histoire politique et intellectuelle à travers les réactions, traductions et interprétations qu'il a suscitées jusqu'à aujourd'hui. Une première approche s'intéresse à sa réception et à l'influence qu'a exercé la Révolution sur le développement de la pensée et l'émergence des avant-gardes aussi bien dans le domaine philosophique qu'esthétique et littéraire. Un second axe amène à s'interroger sur le paradigme de Révolution tout au long du XX^e siècle. Des réflexions croisées d'historiens, de philosophes et de spécialistes d'études littéraires mettent en lumière quelques unes des reformulations de l'idée de révolution et de la manière dont elle est venue infléchir la philosophie de l'histoire et les représentations de la société.

Le colloque « 100 ans de la Révolution d'Octobre » s'est tenu les 18 et 19 mai 2017 à l'ENS. La première journée portait sur les questions de politique et de pouvoir, la seconde sur celles des arts et de la culture.

Projet : www.transfers.ens.fr/l-evenement-1917

Colloque : www.transfers.ens.fr/100-ans-de-la-revolution-d-octobre

Censure et style

Jean-Baptiste Amadiou – République des Savoirs



Ce colloque se fixait comme finalité d'étudier les relations encore mal déterminées entre la censure et le style, en prenant prioritairement le terme de censure en son sens littéral et juridique mais éventuellement dans ses usages métaphoriques. Longtemps le censeur a été décrit comme un agent dépourvu de sensibilité littéraire : il n'accorderait aucune attention à la valeur littéraire des textes poursuivis et ses examens seraient sans style, soit qu'il use d'un pur langage administratif, soit qu'il se contente de proférer des anathèmes convenus.

Les travaux portaient sur deux aspects : d'abord sur le degré de considération que le censeur accorde à la valeur littéraire et l'usage qu'il fait du style dans son analyse censoriale ; ensuite sur le style de la censure : quels sont les lieux et les figures rhétoriques de l'argumentation censoriale ?

Le colloque s'est tenu les 7 et 8 juin 2017 à l'ENS, au Collège de France et à l'Université Paris-Sorbonne.

Projet : www.transfers.ens.fr/censure-et-style

Colloque : www.transfers.ens.fr/censure-et-style-colloque

Critique et éthique aujourd'hui. Nouvelles perspectives transdisciplinaires

Jean-Charles Darmon – République des Savoirs

Le moment présent est marqué par un regain d'intérêt considérable pour une question très ancienne : celle des rapports entre littérature et morale. Regain d'intérêt que l'on doit notamment à tout un versant de la philosophie morale anglo-saxonne de ces dernières décennies, posant avec insistance les questions suivantes : de quels types de connaissances morales la littérature est-elle porteuse ? La littérature dispose-t-elle de pouvoirs spécifiques dans le domaine de la vie morale ? Pourquoi, selon les termes de Jacques Bouveresse, « avons-nous besoin de la littérature, en plus de la science et de la philosophie, pour nous aider à résoudre certains de nos problèmes ? ».

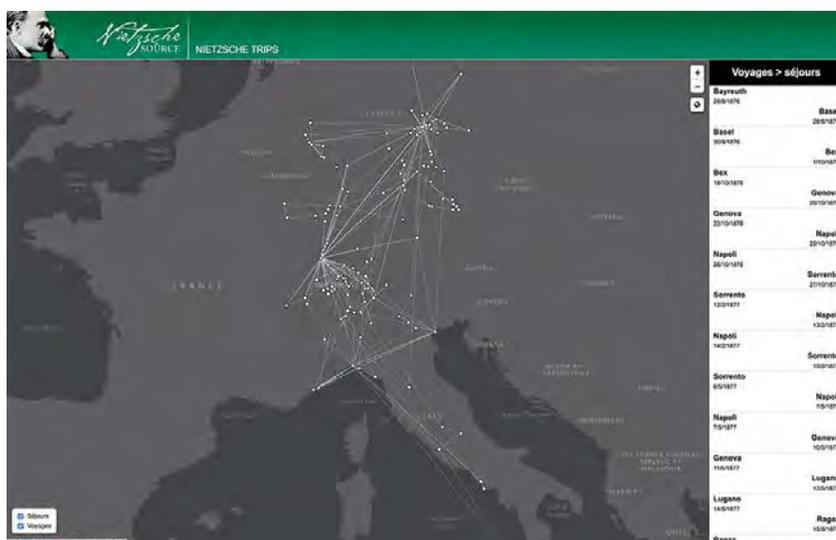
L'enquête collective menée a pour souci premier de mettre en perspective ces problématiques (critique et éthique aujourd'hui) au sein d'une durée longue, depuis la renaissance de la philologie dans l'Europe de la première modernité, et de proposer des variations de point de vue significatives sur les relations entre littérature et morale jusqu'au moment présent. La journée du 15 juin s'est intéressée à la question du « vivre » dans la *Correspondance* de Madame de Sévigné. La journée du 17 novembre interrogeait les problématiques de critique et éthique à l'ère de la « post-vérité », s'appuyant plus particulièrement sur les figures symptomatiques, de Guy Debord à Imre Kertész.

Projet : www.transfers.ens.fr/critique-et-ethique-aujourd-hui

Journée d'étude du 15 juin 2017 : www.transfers.ens.fr/vivre-en-toutes-lettres-le-cas-sevigne

Journée d'étude du 13 novembre 2017 : www.transfers.ens.fr/critique-et-ethique-a-l-ere-de-la-post-verite

Humanités numériques



Les voyages de Nietzsche

d'accéder directement aux contenus correspondants dans Nietzsche Source, qu'il s'agisse des textes rédigés pendant un voyage ou un séjour (édition critique ou fac-similé) ou des contributions qui en traitent (*Studia Nietzscheana*).

www.nietzschesource.org/

Publications

Pierre le Grand et ses livres. Les arts et les sciences de l'Europe dans la bibliothèque du Tsar

Olga Medvedkova

www.transfers.ens.fr/pierre-le-grand-et-ses-livres



Alain Baudry & Cie
Éditeur

Prince réformateur qui lança le processus d'occidentalisation de la Russie, créateur de la ville nouvelle de Saint-Pétersbourg, Pierre le Grand n'a jamais cessé de hanter l'imagination des Européens. Qui était cet homme ? Que pensait-il faire en changeant la face de son pays ?

Ses livres personnels, conservés au sein du Département des manuscrits de la Bibliothèque de l'Académie des sciences de la Russie à Saint-Pétersbourg, nous en donnent une compréhension inédite. C'est tout sauf une bibliothèque d'apparat. Montagne de documentation scientifique, technique et artistique, et tout particulièrement architecturale, c'est une bibliothèque de travail, d'« usuels » : consultée, manipulée avec passion jusqu'à l'usure. Les volumes, pour la plupart illustrés, publiés en Europe au XVII^e siècle, en français, allemand, hollandais, anglais, latin, portent les traces de l'impatience de leur propriétaire, de sa curiosité dévorante pour la modernité européenne.

Grâce à cette source exceptionnelle jamais réellement explorée, la personnalité du prince-bâtitteur, sa ville, ses réformes, ses institutions apparaissent d'une manière nouvelle, libérée des clichés historiographiques. Fruit d'un projet international, mené grâce au soutien de nombreuses institutions académiques russes et françaises, cette publication comprend le catalogue raisonné et illustré des 287 volumes identifiés comme ayant appartenu au Tsar, ainsi qu'un choix de sept études qui ouvrent la réflexion sur le processus de l'europanisation de la Russie, sujet plus qu'actuel aujourd'hui.

Comparative Metaphysics. Ontology After Anthropology

Pierre Charbonnier, Gildas Salmon et Peter Skafish (éd.)

www.transfers.ens.fr/comparative-metaphysics



Rowman & Littlefield
International

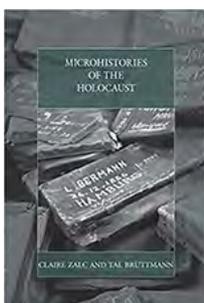
Comment le tournant ontologique en anthropologie redéfinit-il ce que l'ontologie occidentale moderne est en pratique, et offre les prémices d'un nouveau pluralisme ontologique ?

Sur une planète qui devient de plus en plus un monde unique métaphysiquement homogène, l'anthropologie reste l'une des rares disciplines qui reconnaissent que l'être a été pensé avec des concepts très différents et peut encore être rendu en termes tout à fait différents de ceux qui lui sont appliqués aujourd'hui. Pourtant, malgré son acuité critique, même l'anthropologie la plus philosophique reste souvent séparée des discussions philosophiques visant à repenser ces termes. Qu'advierait-il d'une anthropologie plus engagée à être une source de concepts (post-) philosophiques ? Qu'arriverait-il à la philosophie si elle commençait à penser avec et à travers ces concepts ? Comment enfin la comparaison conditionne-t-elle ces deux projets ? Ce livre aborde ces questions sous différents angles, mais tous ont en commun l'idée que la « philosophie » a été déplacée et modifiée par les modes de pensée des autres collectifs. Un groupe international d'auteurs, dont Eduardo Viveiros de Castro, Marilyn Strathern, Philippe Descola et Bruno Latour, explore comment la nouvelle conjoncture anthropologie / philosophie ouvre de nouveaux horizons de critique.

Microhistories of Holocaust

Claire Zalc et Tal Bruttman (éd.)

www.transfers.ens.fr/microhistories-of-holocaust



Berghahn Books

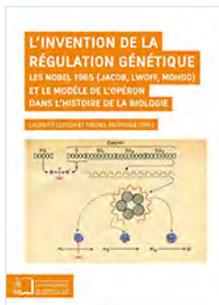
Comment l'échelle affecte-t-elle notre compréhension de l'Holocauste ? Dans l'immensité de sa mise en œuvre et la quantité de morts et de souffrances qu'il a produites, le génocide des Juifs d'Europe présente des défis particuliers pour les historiens, qui ont répondu avec un travail allant de l'histoire mondiale à l'intime. En particulier, des recherches récentes ont démontré une volonté d'étudier l'Holocauste à des échelles aussi ciblées qu'un quartier, une famille ou un agresseur. Ce volume rassemble un groupe international de chercheurs réfléchissant sur le tournant

microhistorique en cours dans les études de l'Holocauste, en évaluant ses pièges historiographiques ainsi que les opportunités distinctives qu'il offre aux chercheurs.

L'invention de la régulation génétique. Les Nobel 1965 (Jacob, Lwoff, Monod) et le modèle de l'opéron dans l'histoire de la biologie

Laurent Loison et Michel Morange (dir.)

www.transfers.ens.fr/l-invention-de-la-regulation-genetique



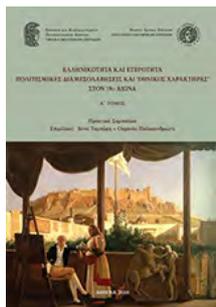
éditions Rue d'Ulm

À travers l'exemple de l'opéron, ce livre s'attache à explorer le contexte théorique, philosophique et politique qui a accompagné l'essor de la biologie moléculaire française. L'élaboration du modèle de l'opéron lactose a marqué un tournant dans l'histoire des sciences de la vie. Cet événement fondateur a reposé, sans s'y résumer, sur la collaboration entre François Jacob, André Lwoff et Jacques Monod (tous trois prix Nobel 1965). Après avoir retracé les origines lointaines des programmes de recherche qui ont rendu possible une telle collaboration, les études ici réunies montrent comment ce modèle a été accueilli par les biologistes et les perspectives nouvelles qu'il a fait émerger.

Grécité et altérité. Transferts culturels et « caractère national » au XIX^e siècle

Anna Tabaki et Ourania Polycandrioti (éd.)

www.transfers.ens.fr/grecite-et-alterite



Université d'Athènes

Les présents volumes sont consacrés à l'étude des trajectoires suivies en Grèce du XIX^e siècle vers la formation d'un caractère national, telles qu'elles émergent du corps littéraire écrit. Il s'agit des diverses osmose avec l'étranger qui ont mené vers la recherche de la dite « grécité » des biens culturels et plus particulièrement des lettres grecques du XIX^e siècle.

Le XIX^e siècle est d'ailleurs pour la Grèce une période d'intenses recherches intellectuelles, culturelles et de vifs débats socio-politiques, directement liés au processus de la formation de l'identité nationale et d'auto-détermination de l'État grec nouvellement fondé. Le principe de la continuité de la nation grecque depuis l'antiquité, ainsi que l'oscillation permanente entre les Lumières, l'identité et l'appartenance européennes d'une part et la préservation de la tradition et de l'identité purement helléniques de l'autre se trouvent au centre des préoccupations culturelles et constituent des modes d'approche, de perception et d'intégration de multiples altérités. Le besoin vital de constitution d'une littérature nationale s'inscrit dans la production littéraire et essayiste de l'époque, dans le cadre d'une discussion portant sur la place de la Grèce au sein de l'Occident, sur la question de la langue, la ressuscitation de la tradition antiquisante, l'apport des courants esthétiques et littéraires étrangers. Les lettres grecques du XIX^e siècle, dans leurs relations complexes avec l'altérité, seront donc considérées non pas en tant qu'un champ clos et restreint d'héritage culturel et national mais en tant qu'un champ ouvert au métissage entre le familier et l'étranger.

Les études qui composent les deux volumes sont issues d'un colloque (Athènes, 13-17 mai 2015) organisé par l'Institut de Recherches Historiques (Section de Recherches Néohelléniques) de la Fondation Nationale de la Recherche Scientifique de Grèce, programme : « Lettres grecques modernes et Histoire des idées, XVIII^e-XX^e s. » en collaboration avec le Département d'Études Théâtrales de l'Université d'Athènes, projet de recherche Thalès : « Transferts culturels et formation du 'caractère national' dans la presse périodique grecque du XIX^e siècle ».

L'anthropologie philosophique dans le débat franco-allemand contemporain

Trivium : revue franco-allemande de sciences humaines et sociales, n°25

Thomas Ebke, Guillaume Plas et Caterina Zanfi (dir.)

www.transfers.ens.fr/l-anthropologie-philosophique-dans-le-debat-franco-allemand-contemporain



Dans la philosophie française du XX^e siècle, il n'est pas rare de rencontrer le terme d'« anthropologie philosophique », mais à y regarder de plus près, aucun des travaux de Jacques Derrida, Michel Foucault ou Louis Althusser, par exemple, ne se réfère à l'« Anthropologie

philosophique » comprise comme la « tradition » qui unit les réflexions de Max Scheler, Helmuth Plessner, Arnold Gehlen et Adolf Portmann dans les domaines de la philosophie de la nature et de l'histoire. Le présent dossier examine l'héritage conceptuel de cette direction de pensée et cherche à montrer les grandes lignes de sa réception actuelle en France et en Allemagne.

Descartes, la métaphysique et l'infini

Dan Arbib

www.transfers.ens.fr/descartes-la-metaphysique-et-l-infini



PUF

Quelle place l'infinité divine occupe-t-elle dans la philosophie cartésienne ? Peut-elle éclairer la situation de Descartes dans le temps long de l'histoire de la métaphysique ou révéler une béance toujours sise au cœur de son concept ?

Loin d'être une innovation cartésienne, l'infinité de Dieu constitue une conquête de l'histoire de la métaphysique, qui, en prenant pour objet le concept d'*ens*, s'est approprié Dieu sous la figure de l'*ens infinitum*. Et parce que la *philosophia prima* des *Meditationes* a pour premier principe le *cogito*, l'*idea infiniti* ne peut que s'ordonner à l'univocité de la *cogitatio* et se soumettre au régime métaphysique de la représentation, qu'elle prolonge et accomplit.

Mais Descartes confère à l'infini une autre détermination, qui contredit sa portée métaphysique : car, en toute rigueur, l'infini ne se donne pas tant en une représentation, qu'il n'excède toute représentation pour la conditionner. Ainsi Descartes démontre-t-il l'existence de Dieu au moyen du nom qui énonce d'abord sa transcendance à toute démonstration ; ainsi l'idée d'infini est-elle plus « lourde » que l'*ego* qui la porte et qu'elle creuse d'une antériorité à jamais irrécupérable.

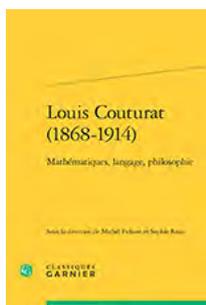
Descartes a donc associé en un même nom – l'infini – une détermination métaphysique et une détermination non métaphysique de Dieu. Mais cette double détermination traduit l'ambiguïté même de l'infini dans l'histoire de la métaphysique, s'il est vrai que c'est aussi bien comme infini que Dieu y est entré (Duns Scot) et qu'il en est sorti (Levinas). L'infinité divine peut dès lors accomplir chez Descartes la sortie de la métaphysique depuis la métaphysique elle-même, puisqu'elle nomme l'au-delà de la représentation apparu *depuis* la représentation : la métaphysique se trouverait alors contemporaine de sa fin, qui toujours en sourdine la double et la défait.

En la déployant sans nuances, Descartes fait accéder à sa visibilité la plus haute l'ambiguïté de l'infini : sa métaphysique en acquiert une ambivalence à laquelle nous n'avons pas voulu demeurer aveugle.

Louis Couturat (1868-1914). Mathématiques, langages, philosophie

Michel Fichant et Sophie Roux (dir.)

www.transfers.ens.fr/louis-couturat-1868-1914



Classiques Garnier

Les quatorze études réunies dans ce volume présentent l'œuvre de Couturat sous tous ses aspects. À une critique de la connaissance, fondée sur une philosophie des mathématiques infinitiste, fait suite un exposé novateur de la logique de Leibniz, interprétée comme le centre dont dépend tout le système. L'adhésion au logicisme de Russell conduit à en présenter les thèses au public français, avec une critique sévère de la philosophie mathématique de Kant. La constante est une adhésion à un rationalisme qui combat, chez Bergson notamment, toutes les formes de l'intuitionnisme, du pragmatisme et du moralisme. Enfin s'impose l'engagement dans un travail à la fois historique, théorique et militant en faveur d'une langue internationale auxiliaire.

Ce volume réunit les actes du colloque organisé par la composante Mathesis de la République des Savoirs (USR 3608) qui s'est tenu à l'ENS les 21 et 22 mai 2014.

Le siècle d'or de la linguistique en Allemagne. De Humboldt à Meyer-Lübke

Jacques François

www.transfers.ens.fr/le-siecle-d-or-de-la-linguistique-en-allemande



Classiques Garnier

Le XIX^e siècle a vu la genèse de la linguistique moderne et cette genèse a été essentiellement le fait de savants allemands. Certains historiens y voient avant tout l'apogée du comparatisme avec entre autres Fr. Schlegel, Fr. Bopp, A. Schleicher et K. Brugmann, tandis que d'autres insistent sur l'héritage de W. von Humboldt et de la « forme interne » (*innere Sprachform*) des langues du monde, consubstantielle au « génie » des peuples qui les parlent. Au-delà de H. Steinthal, Fr. Misteli, Fr. Müller, G. von der Gabelentz et H. Schuchardt, cet héritage n'a finalement pu s'épanouir qu'aux États-Unis au début du siècle suivant avec Fr. Boas et E. Sapir.

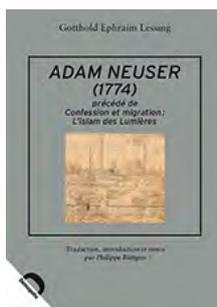
L'auteur s'interroge sur les raisons de cette exceptionnelle fertilité scientifique, notamment après 1870. Mais c'est dès 1810 que Humboldt, linguiste et homme d'État, fonde l'université de Berlin et amorce le renouvellement des sciences de l'esprit (*Geisteswissenschaften*), encouragé par l'émergence d'une bourgeoisie éclairée (*Bildungsbürgertum*) qui confie aux universités ceux de ses enfants qui ne sont pas destinés au négoce.

Après une présentation détaillée de cet arrière-plan politique et culturel, l'ouvrage analyse l'œuvre de quinze linguistes de premier plan et quatre questions qui ont occupé plusieurs d'entre eux, avant d'éditer des fragments exemplaires de Humboldt, Schleicher, Steinthal, Schuchardt et Gabelentz.

Adam Neuser (1774)

Gotthold Ephraim Lessing. Traduction, introduction et notes par Philippe Büttgen

www.transfers.ens.fr/adam-neuser-1774



Demopolis

L'*Adam Neuser* de Lessing rapporte un cas de conversion du christianisme à l'islam à la fin du XVI^e siècle. Réalité, apparence, enjeu ? Lessing tient pour vraisemblable que le pasteur réformé Adam Neuser (v. 1530-1576) s'est prêté à une « comédie » de conversion au terme d'une longue migration qui l'a conduit de Heidelberg à Constantinople, et en même temps s'interroger sur les motivations d'un apparent soutien d'un protestant au sultan Selim II, promu lui et les Turcs défenseur possible des antitrinitaires allemands opprimés et espérant une victoire militaire turque sur l'Empire. Ce texte étonnant, un des plus forts des Lumières, nous rappelle qu'il y eut un temps où les esprits libres migraient vers Istanbul ; un temps aussi où c'est d'Europe qu'on fuyait les conflits religieux. Publier l'*Adam Neuser* aujourd'hui, c'est donner à voir deux choses : la longue durée des relations entre religion et migration, en Europe et hors d'Europe, et la diversité des trajets migratoires, jamais à sens unique. À l'aube des célébrations du cinquième centenaire de la Réforme (1517-2017), le récit de la conversion d'un pasteur à l'islam pourra donner un tour moins triomphaliste aux festivités attendues.

Le bonheur du plus grand nombre. Beccaria et les Lumières

Philippe Audegean, Christian Del Vento, Pierre Musitelli et Xavier Tabet (éd.)

www.transfers.ens.fr/le-bonheur-du-plus-grand-nombre



ENS Éditions

En quel sens peut-on dire que le petit livre de Beccaria, *Des délits et des peines* (1764), apparaît comme un geste de rupture ? La question intéresse notre modernité : en quel sens peut-on dire que ce livre est la source de notre droit pénal ?

Le problème est abordé dans cet ouvrage à partir du constat suivant : dans l'Europe des Lumières, le livre de Beccaria a aussitôt été perçu comme un moment de seuil ou de passage. C'est donc en remontant à ses sources et en éclairant sa diffusion immédiate que les contributions rassemblées ici tentent d'évaluer sa nouveauté. Codification juridique, présomption d'innocence, laïcité du droit pénal, abolition de la peine de mort : comment Beccaria recueille-t-il un héritage tout en bouleversant un champ de discussions et de débats ?

Œuvre singulière, aussi fulgurante par son style que par ses répercussions, *Des délits et des peines* apparaît comme un observatoire privilégié pour mieux comprendre la crise culturelle de la fin de l'Ancien Régime et la naissance de la culture contemporaine.

Nature et esprit. Leçons du semestre d'été 1927

Edmund Husserl. Traduction et présentation par Julien Farges

www.transfers.ens.fr/nature-et-esprit



Vrin

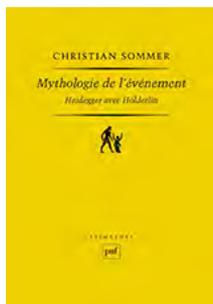
Donné à l'Université de Fribourg durant le semestre d'été 1927, ce cours compte parmi les derniers de la longue carrière académique de Husserl. Sous le titre « Nature et esprit », celui-ci y poursuit la recherche anti-naturaliste d'un critère sûr de distinction et d'articulation des sciences de la nature et des « sciences de l'esprit ». L'originalité du cours est à cet égard double : on y trouve non seulement une réflexion approfondie sur l'idée d'une classification des sciences, mais aussi l'élaboration d'une fondation philosophique des sciences positives par un retour méthodique aux structures du monde de l'expérience préscientifique. C'est donc toute la phénoménologie husserlienne tardive du « monde de la vie » qui s'esquisse pour la première fois ici.

Chemin faisant, Husserl est conduit à une confrontation avec la pensée de Dilthey et la « philosophie de la vie », mais aussi et surtout avec le néokantisme de l'école de Heidelberg. Retournant contre Windelband et Rickert la référence à Kant et l'idée d'une déduction transcendante, Husserl donne les moyens à la phénoménologie de se revendiquer comme une « philosophie scientifique de la vie », articulant sans contradiction un intuitionnisme de principe et une confiance renouvelée dans la raison. Véritable carrefour de la pensée husserlienne, ces leçons contribuent à donner une idée de ce « système » auquel il est arrivé à Husserl d'avouer qu'il aspirait, en même temps qu'elles fournissent des thèses et des arguments susceptibles de nourrir la réflexion, toujours contemporaine, sur le programme naturaliste.

Mythologie de l'événement. Heidegger avec Hölderlin

Christian Sommer

www.transfers.ens.fr/mythologie-de-l-evenement



PUF

Cette étude formule l'hypothèse critique d'une opération de *remythologisation* par une réactualisation théologico-politique de la tragédie chez Heidegger. Cette opération ne saurait simplement coïncider avec une revalorisation « irrationnelle » du mythe, car elle procède d'abord d'une mise en question, non moins problématique, de la dualité supposée entre *muthos* et *logos* pour culminer dans ce qu'une note des années 1950 appellera la « mythologie de l'événement ». La réélaboration de la notion de mythe s'accomplit à partir du poème de Hölderlin qui doit préfigurer les dieux de l'« autre commencement » post-judéo-chrétien, selon le projet spéculatif d'une « religion » censée relier le peuple à ses dieux nouveaux *via* l'être comme événement. L'hypothèse d'une *remythologisation* théologico-politique doit ainsi permettre d'éclairer non seulement le rôle matriciel de Hölderlin pour la pensée de l'être, mais aussi le surinvestissement illusoire du national-socialisme censé donner lieu au « peuple de Hölderlin ». Pour interroger cette réactualisation théologico-politique du mythe, l'étude se concentre sur les cours que Heidegger consacra à Hölderlin, tout en sollicitant l'intégralité du corpus des années 1933-1945, c'est-à-dire les cours fribourgeois, les traités inédits rédigés dans le sillage des *Beiträge* et les *Schwarze Hefte*.

Utopie et Tyrannie. Repenser l'histoire du socialisme européen. Voyage dans les archives Élie Halévy

Michele Battini. Traduction d'Éric Vial

www.transfers.ens.fr/utopie-et-tyrannie



éditions Rue d'Ulm

Selon les néolibéraux, l'utopie mène à la tyrannie, et toute législation sociale est l'ennemie de la liberté. De Hayek à Furet en passant par Aron, ils se sont souvent référés à Élie Halévy et à ses travaux. Or les « Papiers Halévy » déposés à la bibliothèque de l'ENS permettent de montrer que l'auteur de *L'Ère des tyrannies* n'a, lui, jamais exclu la possibilité d'associer le socialisme et la liberté. Ils fournissent ainsi les pistes d'une exploration aux sources du mouvement ouvrier, mettant en lumière l'opposition entre un autoritarisme nostalgique de corporations, proche de Bonald, et la volonté d'étendre les libertés des modernes jusque dans le domaine du travail. Ils permettent de reparcourir les œuvres de John Stuart Mill, Saint-Simon, Marx, Proudhon, de confronter le souci de justice sociale à la pensée de Mauss ou de Polanyi, de renvoyer aux lectures de Machiavel et de Rousseau, à Tocqueville et à Arendt, ainsi qu'à la réflexion des classiques – à commencer par Xénophon – sur la nature de la tyrannie.

Approches de l'individuel. Épistémologie, logique, métaphysique

Philippe Lacour, Julien Rabachou et Anne Lefebvre (dir.)

www.transfers.ens.fr/approches-de-l-individuel



éditions Rue d'Ulm

L'individuel est une notion qui place la philosophie devant un défi multiforme. Comment la pensée et la connaissance prétendent-elles appréhender ce qui se présente volontiers à la fois comme le grain et le critère de la réalité ? Et a-t-on seulement raison de le considérer comme tel : n'est-il pas plutôt un caractère dérivé du réel, dont la nature fondamentale serait pré-individuelle ? Cette difficulté est, à bien des égards, celle de la *raison clinique* – non pas en un sens exclusivement médical (ni thérapeutique), mais au sens large d'un face-à-face avec le « ceci », et d'une prétention à sa connaissance minutieuse. Logique, épistémologie et métaphysique sont ici mobilisées, selon des approches à la fois distinctes et combinées, afin d'explorer, de façon méthodique et diversifiée, un problème commun.

Alliage n°78 – Dossier Hommage à Yves Bouligand

Jean-Marc Lévy-Leblond (dir.)

www.transfers.ens.fr/alliage-no78



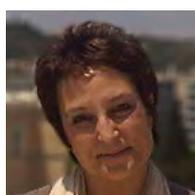
Université Nice Sophia
Antipolis

Alliage est revue d'analyse critique à trois dimensions :

- Le vecteur d'une réflexion de fond sur les rapports de la culture, de la technoscience et de la société
- Un lieu où la création culturelle rencontre la recherche scientifique
- Un outil d'information sur les réalisations de la culture scientifique et technique, les livres, films, expositions

Ce numéro 78 (été 2017) comporte un dossier en hommage à Yves Bouligand

Professeurs invités



Ourania POLYCANDRIOTI, Fondation Nationale de la Recherche Scientifique (Grèce)

www.transfers.ens.fr/ourania-polycandrioti

Études néohelléniques – Invitée de Servanne Jollivet (Pays Germaniques)

Traductions, éditions et transferts culturels entre la France et la Grèce



Tad SCHMALTZ, Université du Michigan, Ann Arbor (États-Unis)

www.transfers.ens.fr/tad-schmalz

Philosophie – Invité de Jean-Pascal Anfray (République des Savoirs)

La métaphysique de la matière au début de l'époque moderne : Suárez, Descartes, Spinoza



Alexander KLEIN, Université d'État de Californie, Long Beach (États-Unis)

www.transfers.ens.fr/alexander-klein

Pragmatisme américain – Invité de Mathias Girel (CAPHÉS)

La notion de conscience. À partir de William James



István MONOK, Université de Szeged (Hongrie)

www.transfers.ens.fr/istvan-monok

Bibliothéconomie – Invité de Frédéric Barbier (IHMC)

Les transferts culturels à l'œuvre : culture française, librairie et pratiques de lecture en Hongrie royale de la fin du XV^e siècle aux années 1680

Projets transversaux

Digit_Hum

transfers.huma-num.fr/digithum/



Projet porté par Marie-Laure Massot (CAPHÉS), Julien CAVERO et Agnès TRICOCHÉ (pôle Humanités Numériques du labex TransferS), en partenariat avec la Bibliothèque LSHS de l'ENS (Ulm-Jourdan), l'ITEM et le Lattice.

L'Atelier Digit_Hum 2017 « Data deluge : quelles compétences pour quelles données ? » s'est tenu le 5 octobre 2017 à l'ENS. Le thème retenu cette année, Data deluge, ou explosion de l'information, clin d'œil au *big data*, se réfère à la situation où le volume de nouvelles données disponibles submerge la capacité des institutions et des chercheurs à les gérer et en faire usage. Il s'agissait alors d'aborder la question des compétences nécessaires dans le traitement de celles-ci et d'interroger la place des humanités numériques au sein des « *digital studies* ».

Partant d'une réflexion sur le métier de *data scientist* par Serge Abiteboul et conclu par une table ronde ouverte par la présentation du nouveau master Humanités numériques proposé par PSL, cet atelier a tenté de montrer la diversité des approches à l'œuvre dans le traitement des données en sciences humaines et sociales. De celles engagées en archéologie ou en ethnographie à celles proposées par les écoles d'art en passant par les problématiques linguistiques ou historiques et les travaux développées au sein de l'IRIS « Science des données, données de la science » initié par PSL.

Journée d'études : transfers.huma-num.fr/digithum/atelier/2017/

Au-delà de ces ateliers annuels mis en place depuis 2015, Digit_Hum est plus largement une initiative visant à échanger sur les différents usages qui sont faits des humanités numériques et à structurer ces nouvelles pratiques à l'échelle de l'ENS et de PSL. Depuis le début de l'année 2018, cette initiative s'appuie sur un site Web, donnant librement accès aux différents contenus numériques qu'elle produit.

On y trouve ainsi une série de portraits d'acteurs en humanités numériques, qui viennent progressivement s'enrichir, dont certains filmés en collaboration avec la société de production OHNK. En parallèle, un portfolio présente le travail de l'artiste Saint-Oma, offrant un regard graphique sur l'évolution des métiers. Un autre projet, en coopération avec la Mission de coordination des humanités numériques de l'ENS, consiste en une enquête visant à dresser un portrait de ces acteurs afin d'en mieux saisir l'identité, les métiers, mais aussi les outils et technologies qu'ils utilisent dans leurs travaux. L'enquête a également permis de recenser une cinquantaine de projets de recherche et de formations, qui doivent nous permettre d'affiner notre regard sur les humanités numériques à l'École. Cela fera l'objet d'une seconde enquête, dans le courant de l'année 2018, qui permettra de lister de la façon la plus exhaustive possible les projets, de les catégoriser et d'en identifier les collaborateurs, les partenariats internes à l'École et au-delà, les financements, ainsi que les outils choisis et les méthodes appliquées.



Dessiner les acteurs en humanités numériques à l'ENS. © Saint-Oma

La vie à l'œuvre. Explorer les potentialités du bioart et du biodesign

www.transfers.ens.fr/la-vie-a-l-oeuvre

Ce projet, lauréat de l'appel PSL « Aux frontières des labex », est porté par Perig Pitrou (labex TransferS – Laboratoire d'anthropologie sociale, équipe « Anthropologie de la vie et des représentations du vivant »), en partenariat avec les Labex Memo Life (IBENS), DEEP (Institut Curie), Institut Pierre-Gilles de Gennes (ESCPI), l'UMR PASTEUR et l'ENSAD.

Il réunit des acteurs provenant de diverses institutions de PSL (écoles d'art et design, laboratoires de science de la nature et de sciences humaines et sociales) pour explorer les potentialités représentées par les transferts de biotechnologie dans des pratiques artistiques, artisanales et industrielles se développant dans les domaines du bioart et du biodesign.

En étudiant les différentes échelles (cellule, organisme, écosystème) à partir desquelles les humains peuvent intervenir sur le vivant, on s'intéressera à la fois à la manière dont ils mettent en œuvre le vivant – pour lui donner une forme, le décomposer et le recomposer, le faire évoluer – et à la façon dont le vivant peut lui-même « être à l'œuvre », c'est-à-dire mis au travail en fonction de finalités spécifiques, pour produire des formes, de l'énergie, des couleurs, des matériaux.

Deux rencontres ont déjà eu lieu dans le cadre du projet :

- Explorations interdisciplinaires autour du vivant. Sciences & Arts à PSL – 21 juin 2017
www.transfers.ens.fr/explorations-interdisciplinaires-autour-du-vivant
- La vie à l'œuvre. Nouvelles écologies, bioart, biodesign – 16 & 17 octobre 2017
www.transfers.ens.fr/nouvelles-ecologies-bioart-biodesign

La Sibérie comme champ de transferts culturels

www.transfers.ens.fr/la-siberie-comme-champ-de-transferts-culturels

Du 12 au 17 juin 2017, la Gorno-Altai State University a accueilli le colloque « La Sibérie comme champ de transferts culturels. Littérature, anthropologie, historiographie, ethnologie », co-organisée avec le labex TransferS et l'Institut de littérature mondiale de Moscou.

Il existe des lieux considérés comme le point de départ de disséminations culturelles dans la très longue durée et en même temps comme espace où se rencontrent diverses cultures. Ces lieux souvent périphériques par rapport aux lieux traditionnels de production des savoirs constituent un objet privilégié de recherches élaborées dans des contextes nationaux multiples. À la région de l'Altaï – zone de contacts entre les mondes mongol, chinois et turc, et d'émergence des langues altaïques (turc, mongol, toungouse) – correspondent plusieurs noyaux de l'histoire culturelle du continent eurasiatique dans la très longue durée, intéressant les paléanthropologues (Denisova, Andronovo) tout comme les historiens de l'empire russe à la rencontre des peuples paléosibériens. La science de l'Altaï fait partie des horizons de la recherche ethnologique, orientaliste, linguistique allemande depuis le XVIII^e siècle (Alexander von Humboldt, Karl Friedrich von Ledebour, Pallas, Gmelin, Georgi, Messerschmidt), mais d'une science allemande soumise aux impératifs de la constitution d'un empire russe pluriethnique. C'est une dimension de l'histoire des nationalités en Russie qui implique les rencontres religieuses entre orthodoxie et bouddhisme et oblige à considérer les interfaces entre des traditions chamaniques dont les échos se retrouvent dans l'histoire intellectuelle et mythologique de l'Europe elle-même.

Izmir from Past to Present. Human and Cultural Interactions



Izmir Büyükşehir Belediyesi

www.transfers.ens.fr/izmir-from-past-to-present

Actes bilingues turc/anglais du colloque accueilli par l'Ege University du 4 au 7 novembre 2015, co-organisé par le labex TransferS, l'Ege University (Izmir, Turquie), les archives de Smyrne, la Fondation Arkas, l'Institut français d'études anatoliennes et l'Ecole française d'Athènes.

Édités par Michel Espagne, R. Gül Gürtekin Demir, Stéphane Verger et Pınar Aydemir.

Partenariat avec l'Université Fudan de Shanghai

www.icssc-transfers.ens.fr/



Une collaboration entre chercheurs et enseignants-chercheurs en sciences humaines et sociales de l'Université Fudan de Shanghai et de l'ENS existe depuis plusieurs années. En septembre 2014 a été signée une convention entre le labex TransferS et l'ICSCC de l'Université Fudan. Ce partenariat, qui vise à ouvrir les équipes du labex à des coopérations avec la Chine et à préparer de jeunes Chinois à des études doctorales

à Paris, a une incidence aussi bien au niveau de la recherche que de la formation. Il s'agit de promouvoir les échanges entre membres des deux laboratoires partenaires et de former des étudiants, au niveau doctoral notamment. L'échange couvre les champs disciplinaires allant de l'histoire à la philosophie en passant par les langues et la littérature, sur une période s'étendant de l'Antiquité à nos jours.

Outre l'organisation de rencontres régulières, le partenariat s'appuie sur un échange des connaissances et des pratiques par l'organisation de séminaires et de conférences, à travers la venue de professeurs de l'ICSCC au labex TransferS, reçus dans le cadre de la politique d'invitation de professeurs étrangers. En 2017, le labex a accueilli 5 professeurs de Fudan. Ces échanges contribuent également à l'aspect formation du partenariat. L'année 2017 a également été marquée par la parution du premier recueil des conférences données à l'ENS par les professeurs de Shanghai invités entre 2014 et 2016.

Enfin, le volet formation du partenariat, du cursus pré-doctoral réalisé à l'Université Fudan à la première promotion de doctorants venus mener leur thèse en France, est détaillé dans la partie suivante « Actions de formation » (p. 61).

Colloque

Jalons pour une histoire culturelle multilatérale.

Déplacements et créations sémantiques Chine – France – Europe (1)

www.icssc-transfers.ens.fr/jalons-pour-une-histoire-culturelle-multilaterale

On a longtemps considéré que la traduction aboutissait à une déperdition du sens des textes ou des concepts qui structurent la réflexion historique dans les sciences humaines. Depuis plusieurs années déjà on s'accorde plutôt à penser que le déplacement des textes et des concepts peut aboutir à un

accroissement de leur sens et de toute façon à un déplacement créateur de nouveaux contenus sémantiques. Des termes comme ceux de bourgeoisie, de liberté, de nation, de démocratie, de droit, d'État revêtent des valeurs très différentes selon le contexte dans lequel ils sont employés. La circulation des textes utilisant ces termes doit donc être analysée non comme une simple traduction mais comme une recreation. À travers des exemples choisis, les deux temps de ce colloque ont permis de délimiter un champ de recherche susceptible de rapprocher des problématiques intra-européennes et des problématiques concernant la culture chinoise dans la longue durée.

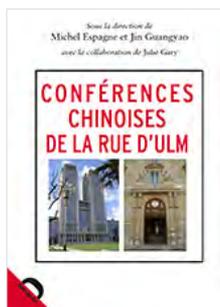
Les deuxièmes rencontres du partenariat « Passés croisés, passés composés. Déplacements et créations sémantiques Chine – France – Europe (2) » sont en préparation, la première session se tenant les 30 et 31 mars 2018 à Shanghai.

Publications

Conférences chinoises de la Rue d'Ulm

Sous la direction de Michel Espagne et Jin Guangyao, avec la collaboration de Julie Gary

www.icscc-transfers.ens.fr/conferences-chinoises-de-la-rue-d-ulm



Demopolis

La référence à la Chine devient de plus en plus fondamentale dans le paysage mondial des sciences humaines et sociales. La construction de ponts reliant les chercheurs français à une société et un espace intellectuels trop longtemps réservés à une poignée de sinologues est devenue une exigence du moment à laquelle l'Université Fudan (Shanghai) et le labex TransferS ont souhaité répondre en organisant une série de conférences, la première rue d'Ulm, qui présente des regards de chercheurs chinois sur l'histoire, la philosophie, les études religieuses, la littérature, etc.

Nombre de professeurs de l'Université Fudan ont accepté de délivrer aux auditeurs de l'ENS (qui accueille maintenant chercheurs et étudiants chinois) un enseignement conçu non comme une introduction à la culture chinoise, mais plutôt comme l'ouverture à un indispensable débat sur des questions communes un dialogue dont ces conférences se sont voulues le point de départ. Le présent ouvrage, reprenant l'essentiel des conférences données entre 2014 et 2016.

En préparation :

- Un volume des actes du colloque « Jalons pour une histoire culturelle multilatérale. Déplacements et créations sémantiques Chine – France – Europe (1) » rassemblant les contributions des participants chinois et français des deux sessions (volume estimé : 33 textes). À paraître courant 2018 aux éditions Rue d'Ulm ;
- Un volume d'articles de Yu Xin, professeur d'histoire de littérature médiévales à l'Université Fudan, sur la route de la soie (volume estimé : 7 ou 8 articles).

Professeurs invités



LI Jianming, professeur d'histoire moderne et contemporaine

www.icscc-transfers.ens.fr/li-jianming

La culture politique à l'époque de la fondation des États-Unis



SHAO Yiping, professeur de littérature chinoise et littérature comparée

www.icscc-transfers.ens.fr/shao-yiping

Invitation à admirer les paysages de la littérature chinoise classique



YUAN Li, directrice du département des Lettres françaises

www.icscc-transfers.ens.fr/yuan-li

La force d'éveil : relations littéraires entre la Chine et la France, étudiées dans l'optique de la traduction



DING Yun, professeur de philosophie grecque et allemande

www.icscc-transfers.ens.fr/ding-yun

La philosophie chinoise de l'ère post-heideggerienne



GAO Yuanbao, professeur de Langue et littérature chinoises

www.icscc-transfers.ens.fr/gao-yuanbao

Littérature chinoise moderne et contemporaine

Partenariat avec la Hanoi National University of Education

www.transfers.ens.fr/transferts-culturels-franco-vietnamiens



Le Vietnam traverse une phase de son histoire académique où se fait sentir la nécessité de construire de nouveaux cadres aux études philosophiques, littéraires et historiques. La caractéristique de ces nouveaux cadres serait de mettre l'accent sur les formes d'imbrication avec la France et plus largement avec l'Europe, d'insister tant sur la référence au Vietnam dans les sciences humaines françaises que la place de la France dans l'histoire intellectuelle vietnamienne. Loin de se résumer à un champ de

bataille ou à un espace colonial dont l'émancipation a déclenché tous les mouvements de libération ultérieurs, le Vietnam a été un des lieux les plus frappants de rencontres entre les peuples et les cultures. Son histoire moderne est davantage encore une histoire d'imbrications entre les cultures. De la littérature aux beaux-arts en passant par les phénomènes religieux, le système éducatif ou la constitution des savoirs, le temps est venu d'observer le dense réseau d'interactions qui constituent le Vietnam et le relie au monde.

Conscient de ces enjeux, le labex TransferS a souhaité développer les échanges déjà existants entre chercheurs français et vietnamiens, et a à ce titre noué des relations privilégiées avec la Hanoi National University of Education. Après une première collaboration avec les presses de la HNUE pour la traduction d'un ouvrage produit par le labex, de nouvelles traductions sont en cours de réalisation. Des invitations de chercheurs et d'enseignants-chercheurs ont eu lieu dans les deux sens et un premier colloque se tiendra à Hanoi en avril prochain. Enfin, un séminaire portant sur les échanges culturels entre la France et le Vietnam – en lien avec le chantier d'un portail France-Vietnam à la BnF – a été mis en place à la rentrée 2017 à l'ENS (description dans la partie « Actions de formation » p. 55).

Publications

Hành trình của Trần Đức Thảo - Hiện tượng học và chuyển giao văn hóa

Jocelyn Benoist et Michel Espagne (dir.)

www.transfers.ens.fr/l-itineraire-de-tran-duc-thao



À l'occasion du 100^e anniversaire de naissance du philosophe Trần Đức Thảo, la Maison d'édition de la HNUE a publié, avec l'aide du labex, une traduction en Vietnamien de l'ouvrage *L'itinéraire de Trần Đức Thảo. Phénoménologie et transfert culturel*, dirigé par Jocelyn Benoist et Michel Espagne (Armand Colin, 2013).

Cette parution majeure sur le philosophe marxiste vietnamien a vu le jour sous l'impulsion du professeur Nguyễn Bá Cường, directeur de la Maison d'édition de la HNUE, invité du labex TransferS en mai 2017.

HNUE Publishing

Traductions en préparation :

- *Le Vietnam : une histoire de transferts culturels*. Dir. H. H. Aubert-Nguyen et M. Espagne (Demopolis, 2015)
- *Brève histoire de l'anthropologie*. Fl. Weber (Flammarion, 2015)

Professeurs invités



NGUYEN Ba Cuong, professeur de philosophie et directeur de la maison d'édition de la HNUE

www.transfers.ens.fr/nguyen-ba-cuong

Pensées du Vietnam traditionnel



DO Thi Ngoc Anh, maître de conférences de philosophie à l'Université nationale du Vietnam de Hanoi

www.transfers.ens.fr/do-thi-ngoc-anh

Les valeurs culturelles et morales catholiques au Vietnam



Nguyen Thi Hanh, professeur d'histoire à la HNUE

www.transfers.ens.fr/nguyen-thi-hanh

Les questions frontalières sino-vietnamiennes et les impacts de la France sur ces questions



DO Viet Hung, professeur de philologie et vice-président de la HNUE

www.transfers.ens.fr/do-viet-hung

La conscience collective du monde chez les Vietnamiens et sa signification

Actions de formation

La formation à et par la recherche est une des missions que s'est donné le labex TransferS. Il s'agit en particulier de mettre les étudiants de l'ENS en relation avec des scientifiques de premier plan susceptibles de les orienter, au-delà des cadres disciplinaires trop scolaires, dans le choix d'un projet de recherche ou de leur faire découvrir les aspects internationaux d'un débat qu'ils ont perçu jusque-là dans un cadre français.

La politique d'invitation de professeurs étrangers, détaillée dans les chapitres précédents, nous a permis d'accueillir 104 enseignants-chercheurs depuis 2012. La formation à la recherche est également assurée par de nombreux séminaires dispensés au sein des composantes du labex. La politique de captations audio-visuelles diffusées en ligne ainsi que la politique de documentation développée sont également des appuis forts à la formation.

Le labex s'est également engagé dans la formation et l'aide à la mise en œuvre des projets des jeunes chercheurs. Le recrutement de post-doctorants a été mis en place dès l'origine de TransferS et une nouvelle action de formation des jeunes chercheurs mise en place grâce au partenariat avec l'Université Fudan est en développement.

Séminaires

www.transfers.ens.fr/-seminaires-

Une quarantaine de séminaires éclairent les thématiques des divers projets en cours. Certains de ces séminaires, présentés ci-après, sont détaillés sur le site du labex.

- **Artl@s. Humanités numériques et mondialisations artistiques XIX^e-XX^e s.** (IHMC)
Coordination : Béatrice Joyeux-Prunel
Le séminaire 2017-2018 se concentrera sur la formation aux humanités numériques et sur les approches transnationales. Les divers concepts – bases de données, interaction numérique, analyse géographique et statistique, encodage de données, conservation numérique... – seront abordés en lien avec des sujets de recherche concrets.
www.transfers.ens.fr/artl-s-2017-2018
- **Atelier de traduction « Husserl »** (IHMC)
Coordination : Dominique Pradelle et Claudia Serban
Les *Manuscrits du groupe C* de Husserl, rédigés entre 1929 et 1934 et édités par Dieter Lohmar en 2006 sous le titre *Späte Texte über Zeitkonstitution (Textes tardifs sur la constitution du temps)*, représentent la dernière étape de la pensée husserlienne de la temporalité. L'atelier se propose de fournir une traduction collective intégrale de ce volume.
www.transfers.ens.fr/Atelier-de-traduction-Husserl-2017-2018
- **Conférence d'Histoire et civilisation du livre** (IHMC)
Coordination : Frédéric Barbier, István Monok et Jean-Dominique Mellot
Après quatre séances données par István Monok, invité du labex TransferS, la conférence de cette année se déroulera autour de l'invention de la bibliographie et des voyages littéraires en France aux XV^e-XVIII^e siècles.
www.transfers.ens.fr/conference-d-histoire-et-civilisation-du-livre-2017-2018

- **France-Vietnam : un portail entre les cultures** (labex TransferS)
Coordination : Nguyễn Giáng Hương (BnF et ITEM)
Le séminaire est consacré aux recherches récentes sur les échanges culturels entre la France et le Vietnam. Une large variété de sujets touchant en particulier à l'histoire culturelle et à l'histoire des sciences humaines sera présentée au fil des séances. Le séminaire se conçoit comme un lieu d'échange et un atelier de recherche, accueillant des spécialistes français et étrangers qui y exposent leurs travaux et projets. Les intervenants y croisent leurs domaines, mais aussi leurs trajectoires de recherche.
www.transfers.ens.fr/france-vietnam-un-portail-entre-les-cultures-2017-2018
- **Génétique éditoriale de la première modernité** (ITEM)
Coordination : Anne Réach-Ngô et Richard Walter
Il est fréquent que la circulation des textes sous forme manuscrite et imprimée – avant, pendant et après leurs divers processus de publication – entraîne, notamment aux XVI^e et XVII^e siècles, des réécritures, augmentations et reconfigurations de l'œuvre littéraire. Appréhender les spécificités de la genèse de ces œuvres produites avant l'ère du livre industriel présuppose dès lors de penser conjointement, et dans un processus non nécessairement linéaire, l'étape de la mise en texte et celle de la mise en livre.
www.transfers.ens.fr/Genetique-editoriale-de-la-premiere-modernite-2017-2018
- **Géographie historique et géoarchéologie** (AOrOc)
Coordination : Anca Dan
Ce séminaire propose de former à l'étude des paysages antiques au travers d'une méthodologie interdisciplinaire. Des exemples d'analyse philologique et historique des textes et cartes de différentes époques et régions, des recherches de terrain en archéologie et géosciences et des méthodes et instruments de cartographie seront présentés.
www.transfers.ens.fr/geographie-historique-et-geoarcheologie-2017-2018
- **Grèce de l'Ouest, Grèce de l'Est. Migrations, colonisations, fondations** (AOrOc)
Coordination : Mathilde Simon-Mahé, Rossella Pace et Stéphane Verger
Le séminaire a pour objectif de confronter les situations historiques, archéologiques et historiographiques, dans leurs similitudes et leurs différences de la Grèce d'Asie (depuis la côte ionienne jusqu'à la mer Noire) d'une part et de la Méditerranée occidentale (depuis la mer Ionienne jusqu'au sud de la France), de l'autre.
www.transfers.ens.fr/grece-de-l-ouest-grece-de-l-est-2017-2018
- **Histoire de la construction** (AOrOc)
Coordination : Philippe Bernardi, Robert Carvais et Hélène Dessales
Ce séminaire porte sur l'histoire de la construction envisagée tant du point de vue technique que social, juridique ou économique. Il entend faire une large place à une approche comparative appuyée sur la richesse de l'actualité des travaux dans ce domaine à l'échelle internationale, pour les périodes antique, médiévale et moderne, mais aussi plus ponctuellement, pour la période contemporaine.
www.transfers.ens.fr/histoire-de-la-construction-2017-2018

- **Lebensphilosophie : un atlas européen** (Pays Germaniques)
Coordination : Caterina Zanfi (Alexander von Humboldt Stiftung)
Ce séminaire entend recomposer la fragmentation historiographique autour de la philosophie de la vie et considérer un tel courant de pensée non seulement dans son expression mieux reconnue - à savoir dans la philosophie allemande de la génération post-nietzschéenne - mais aussi dans les itinéraires qu'il a parcourus dans les différents Pays européens, notamment en France, Espagne et Italie. Le but est de montrer la variété des sources de la philosophie de la vie, les configurations théoriques et politiques qu'elle a produites au contact des différentes traditions philosophiques, les profils divers qu'elle a assumés au prisme des traductions, la richesse des échanges parmi ses auteurs.
www.transfers.ens.fr/lebensphilosophie-un-atlas-europeen-2017-2018
- **Les jeudis de l'archéologie** (AOrOc)
Coordination : Laure Salanova
Ce cycle de conférences est entièrement dédié aux méthodes et recherches actuelles en archéologie. C'est un espace d'échanges et de débats, ouvert à tous. Le programme de l'année 2017-2018 met particulièrement l'accent sur les recherches pluridisciplinaires.
www.transfers.ens.fr/les-jeudis-de-l-archeologie-2017-2018
- **Littérature et spectacles de curiosités** (THALIM)
Coordination : Patrick Désile et Valérie Pozner
Le séminaire voudrait envisager dans leur complexité et dans leur diversité les relations entre la littérature et les spectacles de curiosité, en portant sur ces derniers un regard simplement historien.
www.transfers.ens.fr/litterature-et-spectacles-de-curiosite-2017-2018
- **Manuscrits francophones** (ITEM)
Coordination : Kora Véron
La « genèse externe » a bien intégré la notion d'intertextualité, sous conditions, comme nous le dit Almuth Grésillon dans *Éléments de critique génétique. Lire les manuscrits modernes* (2016, CNRS Éditions). Pour « domestiquer le concept si séduisant, mais si flou d'intertexte », Almuth Grésillon impose qu'une trace (note documentaire, fiche de lecture, photographie ...) soit disponible, comme support de l'analyse de « la transformation et déformation de discours antérieurs, sur lesquels un nouveau discours se construit ». La « convergence de la génétique et de l'intertextualité » a produit de nombreux effets au sein de l'ITEM. Le séminaire se propose d'y revenir, non pour tenter de définir un « intertexte francophone » univoque, dont il conviendrait de cerner les spécificités, mais pour interroger nos corpus à la lumière de cette convergence et pour ouvrir le débat génétique.
www.transfers.ens.fr/manuscrits-francophones-du-sud-2017-2018
- **Multilinguisme, traduction, création** (ITEM)
Coordination : Olga Anokhina et Patrick Hersant
Le multilinguisme qui, jusqu'à présent a fait l'objet de peu d'études génétiques, est un phénomène essentiel pour comprendre l'histoire de la culture occidentale et pour montrer l'importance des phénomènes multilingues dans l'étude de la création littéraire. L'approche critique de la production des écrivains plurilingues se limite le plus souvent à l'analyse des œuvres publiées en laissant en marge les manuscrits plurilingues qui donnent au chercheur un accès privilégié aux traces des processus sous-jacents à la création
www.transfers.ens.fr/multilinguisme-traduction-creation-2017-2018

- **Philosophies du sens** (Pays Germaniques)
Coordination : Christian Berner et Charlotte Morel
Le séminaire se proposera de réfléchir sur l'émergence de la notion de sens comme catégorie directrice de la philosophie, et non plus seulement comme objet de l'herméneutique, à partir de Kant et jusqu'à l'émergence de la pensée contemporaine. Les corpus étudiés privilégieront la philosophie allemande sans exclure d'autres apports.
www.transfers.ens.fr/philosophies-du-sens-2017-2018
- **Technique sur corpus et humanités numériques** (ITEM)
Coordination : Emmanuelle Bousquet et Richard Walter
De nombreux projets sont en cours pour éditer numériquement des corpus de différentes natures, selon des optiques et des partis-pris éditoriaux très divers. L'habitude est prise de vouloir produire des corpus numériques selon les bonnes pratiques des humanités numériques. Plutôt que d'essayer de définir un nouveau cadre théorique, le séminaire veut questionner ces bonnes pratiques à l'aune de l'expérience de projets en cours sur la mise en ligne de corpus en arts et littératures. On y entendra parler de démarches avec ses errances et ses sprints, de problèmes techniques avec trouvailles ou oubliettes, de diagnostics de praticiens experts ou éclairés.
www.transfers.ens.fr/technique-sur-corpus-et-humanites-numeriques-2017-2018
- **Transferts culturels** (Pays Germaniques)
Coordination : Michel Espagne et Pascale Rabault-Feuerhahn
Le séminaire est consacré aux recherches récentes et en cours dans le domaine des « transferts culturels ». L'axe fédérateur consiste à interroger les vecteurs du déplacement de contenus intellectuels dans l'espace et dans le temps, ainsi que les resémantisations engendrées par ces transferts. Fondamentalement pluridisciplinaire, le séminaire trace un parcours visant à mieux cerner et élaborer les outils conceptuels de l'historiographie transnationale. Les interventions portent principalement mais pas exclusivement sur les transferts culturels qui impliquent l'espace germanophone. Cette année sont notamment abordés des cas de figure impliquant la Sibérie, le Vietnam, la Chine, la Turquie.
www.transfers.ens.fr/transferts-culturels-2017-2018

Captations

Dès l'origine, il a été prévu que le labex TransferS développe les savoirs numériques. Nous profitons pour cela du savoir-faire du pôle Communication de l'ENS afin d'assurer les captations audio et vidéo de séminaires, conférences ou colloques et pour en assurer la diffusion via le portail Savoirs ENS (savoirs.ens.fr/). À l'heure actuelle, plus de 250 vidéos financées par le labex sont disponibles, cette base de connaissance est régulièrement nourrie de nouvelles vidéos des professeurs invités.

Les vidéos des professeurs invités sont recensées dans leur intégralité sur le site du labex :

- www.transfers.ens.fr/-conferences-professeurs-invites-

Les Ateliers Digit_Hum sont également filmés dans leur intégralité. Les vidéos sont accessibles via le site de Digit_Hum :

- transfers.huma-num.fr/digithum/atelier/

Politique de documentation

L'achat de documentation est essentiel pour maintenir la qualité des recherches dans le labex, les ouvrages étant la source première de nombre d'études. Le partenariat fort entre TransferS, la bibliothèque LSHS de l'ENS (Ulm-Jourdan) et les bibliothèques du Collège de France – en particulier celle du LAS – se traduit par l'achat selon des modalités très simples et rapides, d'ouvrages signalés par les chercheurs.

En date de janvier 2018, 2653 références ont ainsi été acquises, réparties entre les bibliothèques de l'ENS et du Collège de France. Les achats se font à la demande des chercheurs du labex ; ils portent également sur des ressources électroniques, comme l'abonnement à la base de données bibliographiques *The Philosopher's Index*.

Parmi les titres entrés en 2017, notons les acquisitions du récent *The Eerdmans Encyclopedia of Early Christian Art and Archaeology* (ed. P. C. Finney, Eerdmans Publishing, 2017), le *Repertorio biografico dei Senatori dell'Italia liberale* (ed. F. Grassi & E. Campochiaro, Bibliopolis, 2009) ou encore le catalogue raisonné des œuvres de George Romney – peintre anglais du XIII^e siècle – par Alex Kidson :



A. Kindson. *George Romney, a complete catalogue of his paintings*. Yale University Press, 2015, 3 vol.

Post-doctorats

Le programme européen de la FMSH Fernand Braudel IFR étant désormais terminé, c'est sur fonds propres que 2 post-doctorants ont été recrutés en septembre 2016 au profit du LAS, qui dès l'origine, avait fait du recrutement de post-doctorants une condition de sa participation au labex. L'appel à candidature portait sur le thème de « L'anthropologie des transferts culturels : circulation, emprunt, assimilation, appropriation, transposition ». Sur 38 candidats, dont 5 auditionnés, deux jeunes chercheurs ont été recrutés pour des contrats de 12 mois, soit jusqu'à fin août 2017.

Bérénice GAILLEMIN

www.transfers.ens.fr/berenice-gaillemin

Conversion, traduction et transfert de l'alphabet à l'image modelée : les prières en argile de la région de San Lucas (Bolivie)

Bérénice Gaillemin travaille depuis 2004 au Mexique (vallée centrale de Mexico) et en Bolivie (province Nor-Cinti, département de Chuquisaca). Ses thèmes de recherche portent sur l'anthropologie historique et l'écriture ; l'anthropologie religieuse et l'histoire des missions ;

l'ethnolinguistique, les traductions missionnaires et la catéchèse ; la transmission, la mémorisation et l'anthropologie des savoirs.

Durant l'année 2016-2017, outre ses activités de recherche, Bérénice Gaillemain a participé à plusieurs colloques internationaux et co-organisé deux séminaires de recherche : l'atelier 2017 « Quand l'écriture est happée par le rite : Création, usages, réappropriations » – co-organisé avec Cécile Guillaume-Pey (LabEx HASTEC - CéSor) ; le séminaire d'*Images Re-vues* 2016-2017 « Objets, techniques, supports ».

Bérénice Gaillemain, dont les projets l'amènent toujours à travailler avec le LAS ainsi que l'UMR CéSor, est actuellement chargée de cours à l'INALCO.

Martin LAMOTTE

www.transfers.ens.fr/martin-lamotte

Les Fils de Carlos. Circulation des écrits dans le monde *Ñetas*

Docteur en anthropologie et en *Urban Studies*, le travail de thèse de Martin Lamotte s'est intéressé aux circulations transnationales du gang *Los Ñetas* (New York, Barcelone et Guayaquil). S'appuyant sur les thématiques 1. des ghettos, des gangs et des inégalités urbaines, 2. de la globalisation et de l'ethnographie multi-sites et de la circulation, et 3. de l'écriture, de l'histoire et de l'historiographie, son projet post-doctoral visait à approfondir le rôle de la mise en écrit et de la circulation d'un récit commun dans l'internationalisation du gang *Los Ñetas*.

Martin Lamotte est aujourd'hui Chargé de recherche CNRS, membre de l'UMR 7324 CITERES (Cités, Territoires, Environnement et Sociétés). Dans la continuité de ses travaux, ses thématiques de recherche portent sur les ghettos états-unis, l'ethnographie urbaine, ainsi que la dette et la logique de profit dans les quartiers populaires.

Volet formation du partenariat avec l'Université Fudan

www.icscc-transfers.ens.fr/formation

Dans le cadre du partenariat, une formation pré-doctorale en sciences humaines et sociales destinée à former des étudiants chinois a été mise en place. Durant les 3 ans du cursus, les étudiants poursuivent leurs études à l'Université et préparent un projet de recherche doctorale destiné à être mis en œuvre dans un laboratoire de PSL – et plus particulièrement à l'ENS. Les lauréats sont sélectionnés sur des pré-projets qu'ils déposent à l'issue de la deuxième année.

Formation pré-doctorale

www.icscc-transfers.ens.fr/formation-pre-doctorale

Cette formation prend en considération les avancées récentes en sciences humaines et sociales réalisées dans le cadre des structures de recherche de l'ENS. Les disciplines sont traitées d'un point de vue transnational, privilégiant les échanges à l'intérieur de l'espace européen, la circulation des modèles intellectuels et les transformations auxquelles donne lieu le passage d'une langue à l'autre, d'une tradition à l'autre. Ainsi chaque année 5 enseignants-chercheurs ou chercheurs de l'ENS se

rendent à l'Université Fudan pour organiser des séminaires conçus comme des initiations à la recherche. Durant les 3 ans du cursus, les étudiants reçoivent également des cours intensifs de français dispensés par l'Alliance française. Les 13 étudiants de la 1^{ère} promotion pré-doctorale, ouverte en 2014, ont reçu leur certificat de diplomation lors d'une cérémonie tenue le 30 juin 2017 à l'Université Fudan. La 2^{ème} promotion s'est ouverte en 2016. Ils sont une vingtaine de diplômés à avoir été sélectionnés et débiteront leur thèse en France en septembre 2019.

1^{ère} promotion doctorale

www.icscc-transfers.ens.fr/1ere-promotion-doctorale

9 diplômés de la première promotion pré-doctorale ont été sélectionnés pour réaliser leur thèse en France, débutée en septembre 2017.

7 sont inscrits à l'ED 540, École doctorale transdisciplinaire Lettres/Sciences de l'ENS :

- CHEN Yawen : *Étude de la pensée socialiste de Jean Jaurès (1907-1914) dans le cadre des débats sur l'internationalisme*, sous la direction de Michel Espagne (Pays Germaniques UMR 8547) et d'Alain Chatriot (Centre d'histoire de Sciences Po)
- HU Yue : *Le divertissement comme lieu d'émancipation de l'individu. Littérature et morale dans la France du XVII^e siècle et dans la Chine des Ming*, sous la direction de Charlotte Guichard (Institut d'histoire moderne et contemporaine UMR 8066) et de Jean-Charles Darmon (Institut d'études culturelles et internationales de l'Université Versailles Saint-Quentin)
- LU Yuanfeng : *Caractérisation des genres/styles littéraires par l'extraction automatique des « motifs » dans les romans contemporains*, sous la direction de Thierry Poibeau (Langues, textes, traitements informatiques, cognition UMR 8094)
- MA Jiening : *La réception de Montaigne en Chine*, sous la direction d'Isabelle Pantin (Département Littérature et Langages de l'ENS)
- QIN Zhenyao : *Yves Bonnefoy à l'épreuve du chinois : pour une traduction critique et une évaluation de son oeuvre au prisme de l'intraduisible*, sous la direction de Dominique Combe (Département Littérature et Langages de l'ENS)
- WANG Zitong : *La représentation de la Révolution Française dans les romans historiques français et anglais du XIX^e siècle*, sous la direction de Marc Porée (Département Littérature et Langages de l'ENS)
- XU Ye : *Verlaine et l'« allemandisme »*, sous la direction de Michel Espagne (Pays Germaniques UMR 8547) et Sophie Basch (UFR Littérature française et comparée de l'Université Paris-Sorbonne)

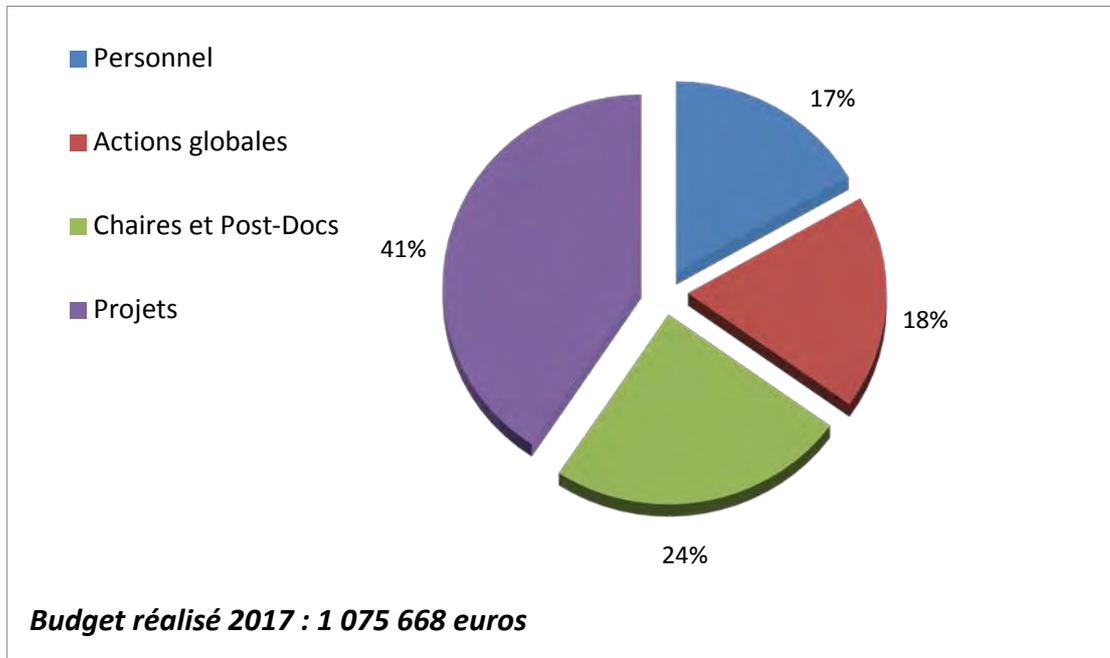
2 réalisent leur thèse dans un autre établissement de PSL :

- LIN Danni : *L'évolution des images des divinités bouddhiques dans la culture chinoise sous les dynasties Tang et Song*, sous la direction de Jean-Noël Robert (Chaire Philologie de la civilisation japonaise du Collège de France)
- ZHOU Zhihuan : *Les rapports Église-État dans l'Antiquité tardive : L'exemple de Ambroise de Milan*, sous la direction de Michel-Yves Perrin (Section des Sciences Religieuses de l'EPHE)

Bilan budgétaire

Année 2017

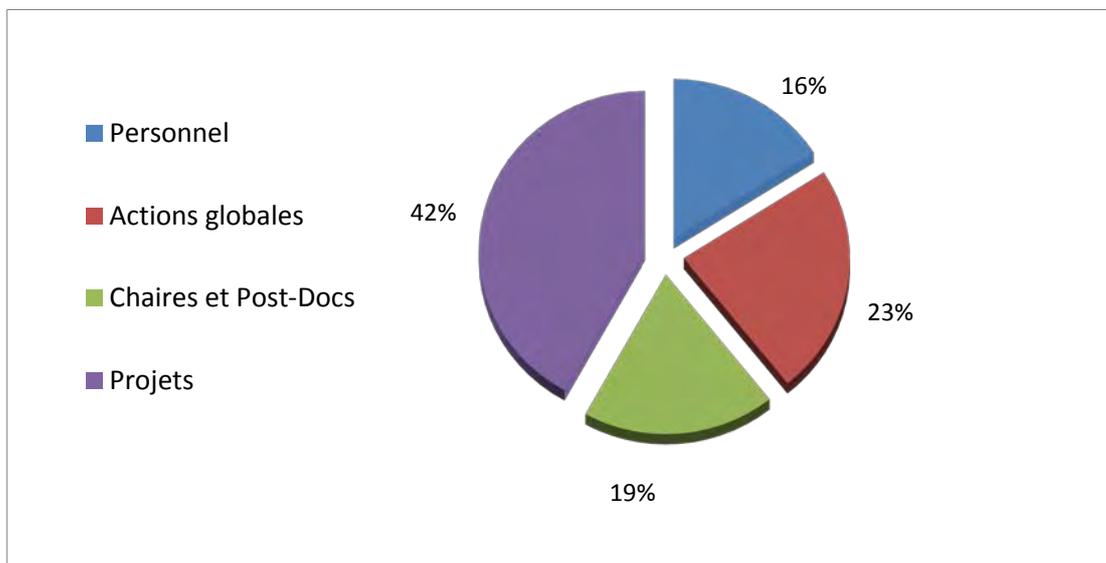
Durant l'année 2017, le labex TransferS a dépensé 1 075 668 euros, répartis comme suit :



- Le personnel du labex, dont un chargé des projets chinois
- Les lignes communes, accessibles à tous les membres du labex (achats de documentation, aide à l'édition)
- Le personnel temporaire associé aux recherches (chaires de professeurs invités et post-doctorants)
- Les projets de recherche (qui se traduisent principalement par des dépenses en missions, en prestations externes de type traductions ou développements informatiques, en vacances...)

Prévisionnel 2018

Sur 1 050 000 euros	
Personnel	167 428 €
Adjoint de direction (50%)	30 096 €
Chargé de médiation scientifique	45 130 €
Ingénieur SIG	45 130 €
Chargé de projets chinois	47 072 €
Actions globales	245 000 €
Politique documentaire	30 000 €
Captation audio-visuelle	25 000 €
Publication	150 000 €
Fonctionnement	40 000 €
Chaires et Post-Docs	197 000 €
Professeurs invités	150 000 €
Post-docs	47 000 €
Projets	440 572 €



Budgétairement parlant, l'année 2018 sera la dernière année pleine du labex TransferS.

En 2019, des modifications de fonctionnement sont à prévoir eu égard à la mise en place des crédits de l'EUR Translitteræ. La dynamique du labex et les crédits alloués aux actions TransferS seront préservés, bien entendu, sur 2019 ; cependant le relais sera synonyme de modifications budgétaires, notamment en terme de personnel, ainsi qu'en terme d'appel à projets (les projets purement labex devront être soldés pour juin 2019 ; les projets EUR – pour lesquels un appel sera lancé début 2019 – débiteront en septembre 2019).

Conclusion

Durant l'année 2017 le labex a pu avancer sur de très nombreux points dans la réalisation de son projet.

Les réseaux de coopération internationale établis au cours des dernières années ont été renforcés. Les premiers résultats des coopérations engagées entre autres avec l'Extrême-Orient (Chine et Vietnam) sont clairement intervenus et des doctorants chinois ont rejoint les laboratoires du labex. Le cadre théorique des transferts culturels a ainsi pu être précisé à travers ces relations avec des partenaires nouveaux.

En 2016, le labex a été à l'origine de la mise en place d'un portail Humanités Numériques hébergé par la TGIR Huma-Num, qui présente et donne accès aux outils et contenus numériques en ligne produits en collaboration avec son pôle Humanités Numériques. En complément, le site web Digit_Hum a été ouvert en début d'année 2018, pour échanger sur les différents usages qui sont faits des humanités numériques et structurer ces nouvelles pratiques à l'échelle de l'ENS et de PSL.

Le soutien aux publications nous a permis de constituer une véritable bibliothèque des travaux sur les phénomènes transnationaux et transculturels dans l'ensemble des disciplines représentées par nos équipes, signe d'une identité commune. Cette constitution d'un corpus de travaux scientifiques susceptibles de contribuer sur de nombreux points à un renouvellement des sciences humaines et sociales s'est poursuivie en 2017. Elle a largement contribué à faire de PSL une université pleinement impliquée dans la recherche en sciences humaines et sociales.

L'année 2017 a exigé de la part des forces vives de la recherche et de l'enseignement à l'ENS un sérieux investissement pour répondre à l'appel d'offre des EUR. Le bilan très positif du labex a été un des facteurs positifs dans l'acceptation de l'EUR Translitteræ par un jury international. Ce nouveau consortium de recherche n'aura pas exactement le même périmètre. Surtout il aura pour fonction d'aider au développement de plusieurs masters et d'une école doctorale, et de distribuer davantage d'aides à des doctorants et post-doctorants.

Néanmoins, Translitteræ a aussi inscrit à son programme la poursuite des thématiques de recherches du labex, la question des transferts culturels dans ses diverses dimensions. Les invitations de professeurs étrangers doivent se poursuivre ainsi que les programmes de recherche et de formation transnationaux dont l'objectif principal est de prémunir les équipes concernées contre tout enfermement. Le maintien d'une collaboration étroite avec la bibliothèque LSHS de l'ENS (Ulm-Jourdan) garantira le niveau d'information scientifique à son niveau actuel.

Un nouveau mode de gestion de la recherche a pu être initié au sein du labex. Un décloisonnement de la recherche avec les autres partenaires de PSL (notamment l'EPHE, le Collège de France et l'EHESS) et avec de nombreux centres de recherche étrangers a été rendu possible.

Le labex jusqu'au terme de 2019 pourra contribuer en insérant son bilan et l'expérience acquise dans un nouveau cadre, celui de l'EUR Translitteræ, à assurer le démarrage et la montée en puissance rapide d'une nouvelle entité de recherche et de formation à la recherche dans PSL et à l'ENS.

Tableaux récapitulatifs

Projets

Projets							
Porteur	Laboratoire	Titre	Axe	1er arbitrage	Prolongation(s)	Statut	Article web
Véronique BROUQUIER-REDDÉ	AOrOc	Identités et spécificités des cultures d'Afrique antique	A	sept. 2011	avr. 2013 / avr. 2016	En cours	=>
Barbara CASSIN	CLR	Portraits de l'Exil	C	sept. 2011		Terminé	=>
Antoine COMPAGNON	République des Savoires	Les arts de la paix dans une Europe en guerre	C	sept. 2011		Terminé	=>
Ronan de CALAN	Pays Germaniques	De Cambridge (Angleterre) à Cambridge (Massachusetts), en passant par Vienne et Berlin	D	sept. 2011	juil. 2012 / avr. 2013	Terminé	=>
Jeanne-Marie DEBAISIEUX	Lattice	Études interdisciplinaires et interlinguistiques du discours académique	B	sept. 2011	déc. 2012 / avr. 2014	Terminé	=>
Claude DEBRU	République des Savoires	Positions en jeu dans la philosophie contemporaine	D	sept. 2011		Terminé	/
Georges DEPEYROT	AOrOc	La monnaie, témoignage des transferts	A	sept. 2011	juil. 2012 / avri. 2013 / avr. 2014 / avr. 2015 / avr. 2016 / mars 2017	En cours	=>
Benjamin FAGARD	Lattice	De l'espace au temps dans diverses langues	B	sept. 2011	avr. 2013	Terminé	=>
Catherine FUCHS	Lattice	Transfert de langues, transposition de textes : étude contrastive des traductions de deux romans français contemporains	B	sept. 2011		Terminé	=>
Mathias GIREL	République des Savoires	Du pragmatisme à la sociologie pragmatique	D	sept. 2011	avri. 2014	Terminé	=>
Jean-Louis HALPÉRIN	CTAD	Cartographie dynamique du champ juridique de la peine de mort	D	sept. 2011	juil. 2012	Terminé	=>
Jean-Louis HALPÉRIN	CTAD	« Droit et littérature » entre Etats-Unis et Europe. Les transferts de style juridique	D	sept. 2011		Terminé	=>
Jean-Louis HALPÉRIN	CTAD	Les transferts des concepts juridiques : réception et usages de la doctrine française par les juristes japonais	D	sept. 2011		Terminé	=>

Béatrice JOYEUX-PRUNEL	IHMC	ARTL@S	C	sept. 2011	avr. 2014 / avr. 2015 / avr. 2016	En cours	==>
John SCHEID	Chaire CdF	<i>Fana Templa Delubra</i>	C	sept. 2011		Terminé	==>
Anne-Christine TREMON	CMH	Les réseaux chinois à Paris	A	sept. 2011		Terminé	/
Laetitia ZECCHINI	THALIM	Esthétique de la translation. Échanges et circulations dans le champ de l'art	C	sept. 2011	juil. 2012 / avr. 2013 / avr. 2014 / avr. 2015 / avr. 2016 / mars 2017	En cours	==>
Ada ACKERMAN	THALIM	Nouvelle traduction des Mémoires d'Eisenstein	C	déc. 2011		Terminé	/
Barbara CASSIN	CLR	Babel ou l'éloge de la traduction	B	déc. 2011	avr. 2014 / avr. 2015	En cours	==>
Barbara CASSIN	CLR	Langue chinoise et pratique de la psychanalyse	B	déc. 2011	avr. 2013	Terminé	==>
Hélène ERISTOV	AOrOc	L'héritage germanique dans l'approche du décor antique	A	déc. 2011		Terminé	==>
Michel ESPAGNE	Pays Germaniques	Transferts de savoirs franco-allemands sur l'Afrique	D	déc. 2011		Terminé	==>
Dominique FRÈRE	AOrOc	Les produits biologiques en archéologie : recherche, sauvegarde et patrimoine	A	déc. 2011		Terminé	==>
Frédéric KECK	LAS	Les Formes élémentaires de la vie religieuse de Durkheim	D	déc. 2011		Terminé	==>
Muriel LE ROUX	IHMC	Communication des sciences et technologies	D	déc. 2011		En cours	==>
Marwan RASHED	AOrOc	Recommencements de la Grèce : Transmission et innovation philosophique de l'Antiquité à l'Âge classique	B	déc. 2011		Terminé	==>
Rossella SAETTA-COTTONE	CLR	Imouseion	B	déc. 2011	juil. 2012	Terminé	==>
Florence WEBER	CMH	Ethnographies transnationales	A	déc. 2011	avr. 2013	Terminé	==>
Claire ZALC	IHMC	Changer d'échelle pour renouveler l'histoire de la Shoah	D	déc. 2011		Terminé	==>
Julien ZURBACH	AOrOc	Le changement dans les économies antiques méditerranéennes (1000 avant J.-C. - 1000 après J.-C.)	A	déc. 2011	avr. 2013 / avr. 2014 / avr. 2015 / avr. 2016 / mars 2017	En cours	==>
Frédéric BARBIER	IHMC	Livres et textes voyageurs	D	déc. 2012		Terminé	==>
Myriam BOUVERET	Lattice	Grammaire, lexique, culture et transferts	B	juil. 2012	avr. 2015	Terminé	==>

Antoine COMPAGNON	République des Savoires	<i>Du côté de chez Swann</i> ou le cosmopolitisme d'un roman français	C	juil. 2012		Terminé	⇒⇒
Marc CRÉPON	Pays Germaniques	Derrida : points de départ. La déconstruction en héritages	D	juil. 2012		Terminé	⇒⇒
Anca DAN	AOrOc	L'invention de la Méditerranée : repères antiques et médiévaux, héritage moderne	A	juil. 2012		Terminé	⇒⇒
Jean-Charles DARMON	République des Savoires	Approches transdisciplinaires de la pensée morale	D	juil. 2012	avr. 2014	Terminé	⇒⇒
Pierre DÉLÉAGE	LAS	La parole en images dans les catéchismes pictographiques du Mexique et des Andes	A	déc. 2012		Terminé	⇒⇒
Philippe DESCOLA	LAS	Métaphysiques comparées	A	déc. 2012		Terminé	⇒⇒
Irina GOUZEVITCH	CMH	Pierre Legrand et l'Europe des sciences et des arts	C	déc. 2012		Terminé	⇒⇒
Marie-Laure MASSOT	CAPHÉS	Atelier D'Alembert et les « Digital Humanities »	D	déc. 2012	avr. 2014	Terminé	⇒⇒
Thierry POIBEAU	Lattice	Langage, cognition et modèles informatiques	B	juil. 2012	avr. 2013	Terminé	⇒⇒
Claire RIFFARD	ITEM	Sauvegarder, étudier, éditer les manuscrits littéraires francophones	C	juil. 2012	avr. 2013 / avr. 2014 / avr. 2015 / avr. 2016 / mars 2017	En cours	⇒⇒
Laure SARDA	Lattice	Espace - Temps - Existence	B	juil. 2012	déc. 2012 / avr. 2013 / avr. 2014 / avr. 2015	Terminé	⇒⇒
Stéphane VERGER	AOrOc	Étude des transferts culturels et gestion intégrée de la documentation spatiale en sciences humaines	A	déc. 2012		Terminé	⇒⇒
Frédéric WORMS	République des Savoires	1914-1918 : l'Europe philosophique et scientifique à l'épreuve de la Première Guerre mondiale	D	juil. 2012	avr. 2014 / avr. 2015	Terminé	⇒⇒
Claire ZALC	IHMC	Circulations des pratiques historiques de quantification	D	juil. 2012	avr. 2013	Terminé	⇒⇒
labex	labex	Transferts culturels en Asie centrale	A	juil. 2012	avr. 2013	Terminé	⇒⇒
Charles ALUNNI	CAPHÉS	Traductibilité des savoirs. À l'interface des sciences dures et des sciences humaines	D	avr. 2013	avr. 2014 / avr. 2015	Terminé	⇒⇒
Olga ANOKHINA	ITEM	Multilinguisme et créativité littéraire	C	avr. 2013	avr. 2014 / avr. 2015 / avr. 2016 / mars 2017	En cours	⇒⇒
Barbara CASSIN	CLR	Traduction des textes sacrés	B	avr. 2013	avr. 2015 / mars 2017	En cours	⇒⇒
Laurie CATTEEUW	CAPHÉS	La raison d'État (XVI ^e -XVII ^e siècle). Anthologie de textes	D	avr. 2013		Terminé	/

Dominique COMBE	République des Savoires	Pensée postcoloniale, théorie littéraire, philosophie	C	avr. 2013	avr. 2014	En cours	=>
Pierre-Marc DE BIASI	ITEM	Dictionnaire international de génétique artistique	B	avr. 2013	avr. 2014 / avr. 2015 / mars 2017	En cours	=>
Mireille DELBRACCIO	CAPHÉS	Archives de la recherche	D	avr. 2013		Terminé	=>
Sylvia ESTIENNE	Chaire CdF	Prospection géophysique du site Civita di Tricarico	A	avr. 2013	avr. 2014	Terminé	=>
Annick FENET	AOrOc	À la recherche d'un art gréco-bouddhique. Les archéologues et le Gandhâra (fin XIX ^e s. – premier quart du XX ^e s.)	A	avr. 2013	avr. 2014 / avr. 2016	En cours	=>
Françoise GURY	AOrOc	Actualité et décor : de l'événement éphémère à l'image pérenne	A	avr. 2013		Terminé	=>
Michela PASSINI	IHMC	Le patrimoine à l'épreuve de l'histoire transnationale	C	avr. 2013	avr. 2014	En cours	=>
Sophie ROUX	République des Savoires	Controverses scientifiques et philosophiques dans le République des Lettres	D	avr. 2013	avr. 2014	Terminé	=>
labex	labex	Les frères Humboldt	D	avr. 2013		Terminé	=>
labex	labex	Congrès de l'ENIUGH 2014	Tous	avr. 2013	avr. 2014	Terminé	=>
Véronique CHAMPEIL-DESPLATS	CTAD	Appréhender la circulation et la transformation globales-locales des concepts juridiques : confrontation d'expériences en matière de droits et libertés	D	avr. 2014		En cours	=>
Michel CHAROLLES	Lattice	Marqueurs de changement de topique de discours	B	avr. 2014		Terminé	=>
Anca DAN	AOrOc	PONT : la mer Noire comme zone de transferts	A	avr. 2014		Terminé	=>
Pierre DÉLÉAGE	LAS	Pragmatique des écritures minoritaires. Afrique, Asie, Amérique	A	avr. 2014		En cours	=>
Hélène DESSALES	AOrOc	Atlas des techniques de construction	C	avr. 2014	avr. 2015 / avr. 2016 / mars 2017	En cours	=>
Maria Pia DONATO	IHMC	Histoire transnationale de l'historiographie et pratiques savantes des archives (XVII ^e -XIX ^e siècles)	D	avr. 2014	avr. 2015	Terminé	=>
Irène FENOGLIO	ITEM	Genèse et transferts de savoirs linguistiques	B	avr. 2014	avr. 2015 / avr. 2016 / mars 2017	En cours	=>
Michèle GALLY	CAPHÉS	Archives d'un médiéviste : André Pézard en ses cahiers	D	avr. 2014		Terminé	=>
Charlotte GUICHARD	IHMC	Antiquités dépaysées au siècle des Lumières	A	avr. 2014		Terminé	=>

Marie-Laurence HAACK	AOrOc	Écrire avant Rome	A	avr. 2014		En cours	=>
Stéphanie HENNETTE VAUCHEZ	CTAD	Les grammaires de l'égalité – Analyse juridique comparée	D	avr. 2014		Terminé	=>
Nathalie MARCEROU-RAMEL	Bib. lit. ENS	Kostas Axelos penseur du jeu du monde	D	avr. 2014		Terminé	=>
Daniel PETIT	AOrOc	Adjectifs verbaux et participes dans les langues indoeuropéennes	B	avr. 2014		Terminé	=>
Dominique PRADELLE	Pays Germaniques	« Le mouvement phénoménologique, de Fribourg-en-Brisgau à Paris, en passant par Strasbourg, Prague et Louvain » Concepts, langages, institutions	D	avr. 2014		En cours	=>
François QUEYREL	AOrOc	Images du pouvoir : le portrait grec et son utilisation dans le monde antique	A	avr. 2014		Terminé	=>
John SCHEID	Chaire CdF	Transformations d'un site cultuel dans l'Antiquité tardive	A	avr. 2014		Terminé	=>
Carlo SEVERI	LAS	Traduire les mondes : enjeux anthropologiques de la traduction	B	avr. 2014	avr. 2015 / mars 2017	En cours	=>
Florence WEBER	CMH	ARCHETHNO – Archivage des enquêtes ethnographiques, revisite et valorisation	A	avr. 2014	avr. 2015 / mars 2017	En cours	=>
labex	labex	Collaboration avec l'Université Fudan de Shanghai	Tous	avr. 2014	avr. 2015 / avr. 2016 / mars 2017	En cours	=>
labex	labex	Izmir entre Orient et Occident : De la fondation de Smyrne à la mégapole contemporaine	Tous	avr. 2014		Terminé	=>
Frédéric BARBIER	IHMC	Le <i>Narrenschiff</i> de Sébastien Brant	B	avr. 2015		Terminé	=>
Anne-Catherine BAUDOIN	AOrOc	Pierre angulaire : la Bible au croisement des disciplines	A	avr. 2015		Terminé	=>
Julien BONHOMME	LAS	La fabrique des champions. Ethnographie de la lutte avec frappe au Sénégal	A	avr. 2015		En cours	=>
Jean-Pierre BRUN	AOrOc	Le désert oriental d'Egypte durant l'Antiquité	A	avr. 2015		Terminé	=>
Delphine BURLLOT	AOrOc	Architecture et polychromie antique : transferts idéologiques et archéologiques	A	avr. 2015		En cours	=>
Monique CANTO-SPERBER	République des Savoires	Reprises et redéfinitions des concepts moraux issus de la pensée antique dans la philosophie morale contemporaine	A	avr. 2015		En cours	=>
Antoine COMPAGNON	République des Savoires	Avec Roland Barthes	C	avr. 2015		Terminé	=>
Paolo D'IORIO	ITEM	Modèle d'édition numérique d'une bibliothèque d'auteur	B	avr. 2015	mars 2017	En cours	=>

Vincent JOLIVET	AOrOc	Retour à l'Antique dans la Tuscia médiévale et moderne	A	avr. 2015	avr. 2016 / mars 2017	En cours	=>
Isabelle KALINOWSKI	PG	Migrations de la tradition en Afrique : lectures européennes, relectures africaines	A	avr. 2015		En cours	=>
Emeline MARQUIS	AOrOc	Lucien de Samosate et le mélange des genres	C	avr. 2015		Terminé	=>
Michel MORANGE	République des Savoirs	Molécularisation de la biologie (1960-1980) : transferts disciplinaires et géographiques	D	avr. 2015		En cours	=>
Raphaëlle NOLLEZ-GOLDBACH	CTAD	Les transferts de cultures juridiques dans l'espace international : le cas de l'hybridation culturelle de la justice pénale internationale	D	avr. 2015	mars 2017	En cours	=>
Daniel PETIT	AOrOc	Organisation des sessions de linguistique et littérature ENS-Clélia	B	avr. 2015	mars 2017	Terminé	=>
Nathalie QUEYROUX	CAPHÉS	Histoire des sciences et transferts des savoirs : les travaux de Gérard Simon et d'Yves Boulligand à la lumière de leurs archives	D	avr. 2015		Terminé	=>
Claude RAPIN	AOrOc	Centre ou périphérie ? Étude des interactions culturelles en Asie centrale au Ier millénaire avant notre ère	A	avr. 2015		Terminé	=>
Sophie ROUX	République des Savoirs	Controverses en histoire et philosophie des sciences en France au XX ^e siècle	D	avr. 2015		En cours	=>
Rossella SAETTA COTTONE	CLR	Les intraduisibles de la langue italienne. Le cas du binôme philosophie-philologie	B	avr. 2015		En cours	=>
Claude VIBERT-GUIGE	AOrOc	Le tombeau des Trois Frères à Palmyre : transferts culturels et antiquité entre Orient et Occident	A	avr. 2015	avr. 2016	En cours	=>
labex	labex	Transferts culturels dans le Caucase - Khazar University (Baku)	Tous	avr. 2015		Terminé	=>
labex	labex	Transferts culturels franco-vietnamiens	Tous	avr. 2015	avril. 2016 / mars 2017	En cours	=>
Jean-Baptiste AMADIEU	République des Savoirs	<i>Auctorem fidei</i> . Origines, interprétations, postérités	D	avr. 2016		Terminé	=>
Jean-Baptiste AMADIEU	République des Savoirs	Censure et Style	D	avr. 2016		En cours	=>
Frédéric BARBIER	IHMC	Au service de l'échange littéraire et bibliopolitique La maison d'édition et librairie transnationale Treuttel & Würtz (1770-1840)	B	avr. 2016		En cours	=>
Jennifer BIDEF	CMH	Migrations et reconfigurations de la parenté pratique dans le monde contemporain	A	avr. 2016		En cours	=>
Anca DAN	AOrOc	Les fleuves est-anatoliens, entre Orient et Occident : axes et frontières	A	avr. 2016		Terminé	=>

Benjamin FAGARD	Lattice	The Evolution of Semantic Systems in Romance Languages	B	avr. 2016		En cours	=>
Sophie GUERMES	ITEM	Edgar Quinet	A	avr. 2016		Terminé	=>
Sophie GUERMES	ITEM	Zola	B	avr. 2016		Terminé	=>
Charlotte GUICHARD	IHMC	All the Beauty of the World	C	avr. 2016		Terminé	=>
Servanne JOLLIVET	Pays Germaniques	Transferts entre la Grèce et l'Allemagne (XIX-XX ^e siècles). Identités et imaginaires croisés de l'hellénisme	A	avr. 2016		En cours	=>
Thierry LEJARS	AOrOc	Les casques celtiques et celto-italiques	A	avr. 2016		Terminé	=>
Marie-Laure MASSOT	CAPHÉS	Atelier Digit_Hum	D	avr. 2016	mars 2017	En cours	=>
Sara NARDI-COMBESCURE	AOrOc	Archéologues et historiens de l'art à l'épreuve de la Grande Guerre	D	avr. 2016		Terminé	=>
Laure SARDA	Lattice	L'expression linguistique du mouvement	B	avr. 2016		Terminé	=>
Perrine SIMON-NAHUM	République des Savoirs	L'Événement 1917: Réactions, traductions et interprétations	D	avr. 2016		En cours	=>
Stéphane VERGER	AOrOc	Les céramiques "ioniennes" en Grèce de l'ouest	A	avr. 2016		En cours	=>
labex	labex	Transferts culturels dans l'Altaï	Tous	avr. 2016		Terminé	=>
Frédéric BARBIER	IHMC	Les origines de la Réforme en France, 1518-1536 : l'apport de la problématique des transferts culturels	B	mars 2017		En cours	=>
Anne-Catherine BAUDOIN	AOrOc	Disciple de nuit. Élaboration et réception de la figure de Nicodème	C	mars 2017		Terminé	=>
Marc CRÉPON	PG	Assises de la non-violence, du 15 au 18 novembre 2018	A	mars 2017		En cours	=>
Jean-Charles DARMON	ReSav	Critique et éthique aujourd'hui : nouvelles perspectives transdisciplinaires	C	mars 2017		En cours	=>
Pierre DÉLÉAGE	LAS	Sémiotique et diffusion d'une écriture attachée	B	mars 2017		En cours	=>
Maria-Pia DONATO	IHMC	Lettres d'artiste. Rome et l'Europe XVIIIe-XIXe, siècles	C	mars 2017		En cours	=>
Catherine FUCHS	Lattice	« Transferts de sens intra-langue » (TRANSIL)	B	mars 2017		En cours	=>

Christophe GODDARD	AOrOc	De la cité antique à la ville médiévale, Ulpiana (Kosovo), un carrefour urbanistique et culturel.	A	mars 2017		En cours	=>
Jean-Louis HALPÉRIN	CTAD	Autour de Gabriel Le Bras, les rapports entre droit, sociologie et sciences religieuses	D	mars 2017		En cours	=>
Fatiha IDMHAND	ITEM	Intellectuels Satellites	C	mars 2017		En cours	=>
Olivier LUMBROSO	ITEM	Le « naturalisme-monde » en question	C	mars 2017		En cours	=>
Frédérique MARCHAND-BEAULIEU	AOrOc	Reconstruire une mosaïque à partir de son puzzle !	A	mars 2017		En cours	=>
Isabelle PANTIN	IHMC	Espace visuel du livre : une perspective européenne (16e-19e siècle)	C	mars 2017		En cours	=>
Thierry POIBEAU	Lattice	Analyse textuelle automatique pour la préservation des langues	B	mars 2017		En cours	=>
François QUEYREL	AOrOc	Fonctions et formats du portrait antique	A	mars 2017		En cours	=>
Nathalie QUEYROUX	Caphes	Archives orales : École et archives	D	mars 2017		En cours	=>
Pascale RABAULT- FEUERHAHN	PG	La circulation des savoirs linguistiques et philologiques entre l'Allemagne et l'étranger, XVIIIe-XXe siècles	D	mars 2017		En cours	=>
Laure SARDA	Lattice	Approches contrastives du français : de l'histoire de la langue à la transmission de la langue	B	mars 2017		En cours	=>
Francesco SOLINAS	ReSav	La République des arts. Lettres d'artistes et lettres sur l'art (XVe - XVIIIe siècles).	C	mars 2017		En cours	=>
Jean TRINQUIER	AOrOc	Colloque international sur le commerce du poivre	A	mars 2017		Terminé	=>
Stéphane VERGER	AOrOc	Congrès international "Archéologie funéraire en Anatolie (...)	A	mars 2017		En cours	=>
Claude VIBERT-GUIGUE	AOrOc	Mythes et images en Jordanie à travers un nouveau tombeau peint	A	mars 2017		En cours	=>
Richard WALTER	ITEM	Pratiques culturelles de l'édition numérique	C	mars 2017		En cours	=>

Pôle Humanités Numériques

Pôle Humanités Numériques							
Porteur	Laboratoire	Type	Titre	Axe	Période	Statut	Article web
Catherine BALMELLE Jean-Pierre DARMON Amina-Aïcha MALEK	AOrOc	BdD	Photothèque Mosaïque Henri Stern	C	1er sem. 2013	Terminé	=>
Catherine BALMELLE Jean-Pierre DARMON	AOrOc	Carto / publication	La mosaïque dans les Gaules romaines	C	2e sem. 2017	Terminé	=>
Barbara CASSIN	CLR	Carto	Les routes de la traduction – Exposition "Après Babel, traduire", MuCEM 2016	B	1er sem. 2014-2e sem 2016	Terminé	=>
Barbara CASSIN	CLR	Carto	Enrichissement du dispositif des routes de la traduction Exposition à la fondation Martin Bodmer, novembre 2017	B	2017	Terminé	=>
Antoine COMPAGNON	Rép. des Savoirs	BdD	CollegeGlobal	D	2013	Terminé	=>
Mandana COVINDASSAMY	Pays Germaniques	Carto / publication	W. G. Sebald Cartographie d'une écriture en déplacement	D	1er sem. 2014	Terminé	=>
Paolo D'IORIO	ITEM	Carto	Cartographie des déplacements de Nietzsche en lien avec Nietzsche Source	D	2e sem 2017-2018	En cours	/
Anca DAN	AOrOc	Carto / publication	L'invention de la Méditerranée	A	2e sem. 2013-1er sem 2015	Terminé	=>
Anca DAN	AOrOc	Carto / publication	La mer Noire	A	1er sem 2015	Terminé	=>
Georges DEPEYROT	AOrOc	BdD / Carto	Trafic maritime à Shanghai au début du XX ^e siècle	A	2e sem 2015-2016	Terminé	=>
Georges DEPEYROT	AOrOc	Carto / publication	Monnaies carolingiennes	A	1er sem. 2017	Terminé	=>
Georges DEPEYROT	AOrOc	Carto / publication	Monnaies romaines d'Ukraine	A	1er sem. 2018	En cours	/
Hélène DESSALES	AOrOc	BdD	ACoR – Atlas des techniques de la Construction Romaine	C	2e sem. 2013-2018	En cours	=>
Hélène DESSALES	AOrOc	BdD / Carto	Mission archéologique Villa de Diomède	A	2014-2018	En cours	=>
Hélène DESSALES	AOrOc	BdD / Carto	ANR RECAP – Reconstruire après un séisme : expériences antiques et innovations à Pompéi	A	2016-2018	En cours	=>
Hélène DESSALES	AOrOc	Carto	Cartographie SIG des territoires romains (co-encadrement de stagiaire, Master 2)	A	1er sem. 2017	Terminé	/
Hélène DESSALES	AOrOc	BdD	Formation aux bases de données, Master et Doctorat	A	1er sem. 2018	Terminé	/
Katherine GRUEL	AOrOc	Carto	Co-encadrement de stagiaire, Master 1	A	1er sem. 2013	Terminé	/
Marie-Laurence HAACK	AOrOc	BdD	Base de données BEIGE - Écrire avant Rome	A	2e sem. 2014-2015	Terminé	=>
Jean-Louis HALPÉRIN	CTAD	Carto	Cartographie de la peine de mort	D	2013 - 2015	Terminé	=>

Béatrice JOYEUX-PRUNEL	IHMC	Carto	Artl@s – Histoire spatiale et transnationale des arts	C	1er sem. 2013 - 2018	En cours	=>
Béatrice JOYEUX-PRUNEL	IHMC	Carto	Cartographie du marché de l'art parisien 1815-1954	C	1er sem. 2014-1er sem. 2015	Terminé	=>
Béatrice JOYEUX-PRUNEL	IHMC	Carto / publication	Cartographie des avant-gardes européennes	C	2e sem. 2014-1er sem. 2015	Terminé	/
Béatrice JOYEUX-PRUNEL	IHMC	Carto / publication	À propos de Nice : 1947-1977	C	1er sem. 2017	Terminé	/
Béatrice JOYEUX-PRUNEL	IHMC	Carto	GéoMAP - Géographie du marché de l'art parisien (1815-1954) Carte interactive	C	1e sem. 2017	Terminé	=>
Nathalie MARCEROU-RAMEL	Bib. lit. ENS	Carto	Exposition Kostas Axelos	D	2e sem. 2014	Terminé	=>
Marie-Laure MASSOT	CAPHÉS	Carto	D'Alembert et les « Digital Humanities »	D	2013-2014	Terminé	=>
Pascale RABAULT-FEUERHAN	Pays Germaniques	BdD	Les congrès orientalistes au XIX ^e siècle	D	2016-2017	Terminé	/
Claire RIFFARD	ITEM	BdD / Carto	CARTOMAC – Archives littéraires d'Afrique et de la Caraïbe	C	2014-2015	Terminé	=>
Stéphane VERGER	AOrOc	Carto / publication	L'odyssée gauloise	A	1er sem. 2013	Terminé	=>
Florence WEBER	CMH	BdD	ArchEthno – Auto-archivage des enquêtes ethnographiques au CMH	A	2013-2018	En cours	=>
Blaise WILFERT-PORTAL	IHMC	BdD	Intraduction – traduire en français, XVIII ^e - XIX ^e s.	B	2014-2017	Terminé	=>
labex Marie-Laure MASSOT	CAPHÉS	Journée d'étude	Atelier Digit_Hum 2015 – Paysages et structurations des Humanités numériques à l'ENS	Tous	28/09/15	Terminé	=>
labex Marie-Laure MASSOT	CAPHÉS	Journée d'étude	Atelier Digit_Hum 2016 – Les bibliothèques se livrent !	Tous	10 et 11/10/2016	Terminé	=>
labex Marie-Laure MASSOT	CAPHÉS	Journée d'étude	Atelier Digit_Hum 2017 – Data deluge : quelles compétences pour quelles données ?	Tous	05/10/17	Terminé	=>
labex Marie-Laure MASSOT	CAPHÉS		Site internet Digit_Hum	Tous	2e sem. 2017 – 1er sem. 2018	En cours	=>
labex Marie-Laure MASSOT	CAPHÉS	Enquête	Acteurs et projets en humanités numériques à l'ENS	Tous	2e sem. 2017 - 2018	En cours	=>
labex		Carto	Devenir des membres de l'École française de Rome	Tous	2e sem. 2013	Terminé	=>
labex	Pays Germaniques	Carto / publication	Ouvrage collectif autour de Goethe et la cartographie	D	2e sem. 2014-1er sem 2018	En cours	/
labex		Carto / publication	Frontières Vietnam / Chine	Tous	2e sem 2017	Terminé	/
Éditions Rue d'Ulm		Carto / publication	Le règne du prince Douca, ou le Signe du Cancer	Tous	2e sem 2017	Terminé	/
ENS		Carto	Nuit Sartre	Tous	1er sem. 2013	Terminé	=>
ENS		Carto	Nuit de la Science	Tous	1er sem. 2014	Terminé	=>
ENS		Carto	Nuit Origines	Tous	1er sem. 2018	En cours	/
PSL		Carto	Exposition frères Humboldt – Observatoire mai 2014	D	2e sem. 2013 - 1er sem. 2014	Terminé	=>

Publications

Publications			
Ouvrage	Laboratoire	Axe	Article web
[Exposition. Paris, Musée du Montparnasse. 2011]. Portraits de l'exil, Paris-New York : dans le sillage d'Hannah Arendt. Photographies de F. Stein ; textes de A. Egger. Paris : Musée du Montparnasse ; Arcadia, 2011, 188 p. ISBN 979-10-90167-05-6 (Musée du Montparnasse) ; ISBN 978-2-913019-80-5 (Arcadia)	CLR	C	=>
E. Gretchanaia, A. Stroeve et C. Viollet (dir.), La francophonie européenne aux XVIII^e-XIX^e siècles : perspectives littéraires, historiques et culturelles. Bruxelles : P.I.E Peter Lang, 2012, 275 p. ISBN 978-2-87574-005-2	IHMC	C	=>
E. P. Gretchanaia, " Je vous parlerai la langue de l'Europe... " : la francophonie en Russie (XVIII ^e -XIX ^e siècles). Bruxelles : P.I.E Peter Lang, 2012, 411 p. ISBN 978-90-5201-885-0	IHMC	C	=>
J.-J. Rabearivelo. Oeuvres complètes. Tome 2, Le poète, le narrateur, le dramaturge, le critique, le passeur de langues, l'historien. Coord. S. Meitinger et al. Paris : CNRS Éditions, 2012, 1789 p. ISBN 978-2-271-07390-7	ITEM	C	=>
P. Boudrot. L'Écrivain éponyme : clubs, sociétés et associations prenant nom d'écrivain en Occident depuis la Révolution française. Paris : Armand Colin, 2012, 495 p. ISBN 978-2-200-27730-7	IHMC	B	=>
J. García Ruiz et P. Michel. Et Dieu sous-traite le Salut au marché. De l'action des mouvements évangéliques en Amérique latine. Paris : Armand Colin, 2012, 217 p. ISBN 978-2-200-28042-0	CMH	A	=>
P. Marthelot. Karl Bühler : Du contexte à la situation, la signification. Paris : Armand Colin, 2012, 308 p. ISBN 978-2-200-27721-5	Pays Germaniques	D	=>
E. Müntz. Correspondance allemande d'Eugène Müntz. Éd. M. Passini. Paris : Armand Colin, 2012, 341 p. ISBN 978-2-200-27716-1	IHMC	C	=>
L.-S. Florea et C. Fuchs. Dictionnaire des verbes du français actuel. Constructions, emplois, synonymes. Coll. F. Mélanie-Becquet Paris : Ophrys, 2013, 269 p. ISBN 978-2-7080-1383-4	Lattice	B	=>
S. Krausz et al. L'Âge du fer en Europe : mélanges offerts à Olivier Buchsenschutz. Bordeaux : Ausonius, 2013, 688 p. ISBN 978-2-35613-078-5	AOrOc	A	=>
P. Déléage. Le geste et l'écriture : langue des signes, Amérindiens, logographies. Paris : Armand Colin, 2013, 144 p. ISBN 978-2-200-28062-8	LAS	A	=>
[Exposition. Paris, Institut national d'histoire de l'art. 2013]. Éclats d'antiques : sculptures et photographies : Gustave Mendel à Constantinople. M. Poulain, Fr. Queyrel et G. Paquot (dir.). Paris : Armand Colin, 2013, 306 p. ISBN 978-2-200-28759-7	AOrOc	A	=>
A. Ackerman. Eisenstein et Daumier : des affinités électives. Paris : Armand Colin, 2013, 282 p. ISBN 978-2-200-27714-7	THALIM	C	=>
S. Verger et L. Pernet (dir.). Une Odyssée gauloise. Arles : Éditions Errances, 2013, 399 p. ISBN 978-2-87772-538-5	AOrOc	A	=>
G. Depeyrot (éd.). Three Conferences on International Monetary History. Wetteren : Moneta, 2013 (Moneta. Documents and Studies on 19th c. Monetary History ; 156), 474 p. ISBN 978 94 91384 24 0	AOrOc	A	=>
F. Duchesneau, M. Morange et J.-J. Kupiec (dir.). Claude Bernard : la méthode de la physiologie. Paris : Éditions rue d'Ulm, 2013, 161 p. ISBN 978-2-7288-0494-8	République des Savoirs	D	=>

R. Müller. Le livre français et ses lecteurs italiens : de l'achèvement de l'unité à la montée du fascisme. Paris : Armand Colin, 2013, 371 p. ISBN 978-2-200-28770-2	IHMC	B	⇒⇒⇒
I. Pantin et G. Péoux (dir.). Mise en forme des savoirs à la Renaissance : à la croisée des idées, des techniques et des publics. Paris : Armand Colin, 2013, 215 p. ISBN 978-2-200-28761-0	IHMC	D	⇒⇒⇒
J. Benoist et M. Espagne (dir.). L'itinéraire de Tran Duc Thao : phénoménologie et transfert culturel. Paris : Armand Colin, 2013, 498 p. ISBN 978-2-200-28045-1	Pays Germaniques	D	⇒⇒⇒
F. Barbier. Histoire des bibliothèques : d'Alexandrie aux bibliothèques virtuelles. Paris : Armand Colin, 2013, 301 p. ISBN 978-2-200-27440-5	IHMC	B	⇒⇒⇒
M. Espagne et I. Kalinowski (dir.). Franz Boas : le travail du regard. Paris : Armand Colin, 2013, 279 p. ISBN 978-2-200-28547-0	Pays Germaniques	D	⇒⇒⇒
International institute for central asian studies ; laboratoire d'excellence TransferS. Congrès international (2013 ; Samarkand). Cultural Transfers in Central Asia: before, during and after the Silk Road. Éd. S. Mustafaev et al. Paris-Samarkand : IICAS, 2013, 312 p. ISBN 978-9943-11-092-2	labex	A	⇒⇒⇒
A. Barbet. Peintures romaines de Tunisie. Paris : Picard, 2013, 335 p. ISBN 978-2-7084-0944-6	AOrOc	A	⇒⇒⇒
C. Zanfi. Bergson et la philosophie allemande : 1907-1932. Paris : Armand Colin, 2013, 313 p. ISBN 978-2-200-28541-8	République des Savoirs	D	⇒⇒⇒
D. Baric. Langue allemande, identité croate : au fondement d'un particularisme culturel. Paris : Armand Colin, 2013, 400 p. ISBN 978-2-200-27726-0	Pays Germaniques	B	⇒⇒⇒
A. Césaire. Poésie, théâtre, essais et discours. Coord. A. J. Arnold. Paris : CNRS Éditions, 2014, 1805 p. ISBN 978-2-271-07757-8	ITEM	C	⇒⇒⇒
L. Ambrosini et V. Jolivet (dir.). Les potiers d'Étrurie et leur monde : contacts, échanges, transferts : hommages à Mario A. Del Chiaro. Paris : Armand Colin, 2014, 504 p. ISBN 978-2-200-28769-6	AOrOc	A	⇒⇒⇒
S. Courtine-Denamy. L'exil dans l'exil : les langues de l'ailleurs, l'ailleurs des langues. Paris : Hermann, 2014, 248 p. ISBN 978-2-7056-8824-0	ITEM	C	⇒⇒⇒
C.-E. Niveleau (dir.). Vers une philosophie scientifique : le programme de Brentano. Paris : Demopolis, 2014, 464 p. ISBN 978-2-35457-063-7	Pays Germaniques	D	⇒⇒⇒
A. Emina (dir.). Léon-Gontran Damas : cent ans en noir et blanc. Paris : CNRS éditions, 2014, 340 p. ISBN 978-2-271-07915-2	ITEM	C	⇒⇒⇒
<i>Genesis : manuscrits, recherche, invention : revue internationale de critique génétique</i> , avril 2014, n°38. Institut des textes et manuscrits modernes. Paris : Presses de l'Université Paris-Sorbonne, 2014. ISSN 1167-5101	ITEM	B	⇒⇒⇒
C. Apicella, M.-L. Haack et F. Lerouxel (éd.). Les affaires de Monsieur Andreau : économie et société du monde romain. Bordeaux : Ausonius, 2014, 315 p. ISBN 978-2-35613-108-9	AOrOc	A	⇒⇒⇒
UMR 8546, CNRS-ENS-Paris, Archéologie et philologie d'Orient et d'Occident, AOrOc ; laboratoire d'excellence TransferS. Table ronde (2012 ; Paris). L'héritage germanique dans l'approche du décor antique. Éd. H. Eristov et F. Monier. Bordeaux : Ausonius, 2014, 160 p. ISBN 978-2-35613-106-5	AOrOc	A	⇒⇒⇒
Séminaire franco-japonais de droit public (10 ; 2012 ; Kyoto). Rencontre franco-japonaise autour des transferts de concepts juridiques. Dir. P. Brunet, K. Hasegawa et H. Yamamoto. Paris : Éditions Mare & Martin, 2014, 304 p. ISBN 978-2-84934-147-6	CTAD	D	⇒⇒⇒
G. Depeyrot (éd.). When Orient and Occident Meet. Wetteren : Moneta, 2014 (Moneta. Documents and Studies on 19th c. Monetary History ; 176), 357 p. ISBN 978-94-91384-44-8	AOrOc	A	⇒⇒⇒

L. Zecchini. Arun Kolatkar and Literary Modernism in India: Moving Lines . London ; New-York ; New Delhi : Bloomsbury Publishing, 2014, 248 p. ISBN 978-1-4411-6750-7	THALIM	C	=>
M. Espagne. L'ambre et le fossile : transferts germano-russes dans les sciences humaines XIX ^e -XX ^e siècle. Paris : Armand Colin, 2014, 294 p. ISBN 978-2-200-29484-7	Pays Germaniques	D	=>
J. Bondaz et al. (éds.). Les vocabulaires locaux du "patrimoine" : traductions, négociations et transformations . Berlin : Lit Verlag, 2014, 228 p. ISBN 978-3-643-80179-1	LAS	A	=>
<i>Lalies : langue & littérature : actes des sessions de linguistique et de littérature</i> , juillet 2014, n°34. Institut d'études linguistiques et phonétiques. Paris : Éditions Rue d'Ulm, 2014. ISSN 0750-9170	AOrOc	B	=>
D. Diaz. Un asile pour tous les peuples ? : proscrits, exilés, réfugiés étrangers en France au cours du premier XIX ^e siècle. Paris : Armand Colin, 2014, 316 p. ISBN 978-2-200-28927-0	IHMC	A	=>
J. Pagis. Mai 68, un pavé dans leur histoire : événements et socialisation politique . Paris : Presses de Sciences Po, 2014, 339 p. ISBN 978-2-7246-1590-6	CMH	A	=>
P. Rabault-Feuerhahn (dir.). Théories intercontinentales : voyages du comparatisme postcolonial . Paris : Demopolis, 2014, 315 p. ISBN 978-2-35457-069-9	Pays Germaniques	C	=>
J. Clément. Cultures physiques : le rugby de Samoa . Paris : Éditions Rue d'Ulm, 2014, 246 p. ISBN 978-2-7288-0515-0	CMH	A	=>
C. Guichard. Graffitis : inscrire son nom à Rome, XVI ^e -XIX ^e siècle. Paris : Éditions du Seuil, 2014, 176 p. ISBN 978-2-02-117202-7	IHMC	C	=>
Hésiode. Théogonie : un chant du cosmos . Trad. A. P. Wacziarg Engel. Paris : Fayard, 2014, 296 p. ISBN 978-2-213-68209-9	CLR	B	=>
M. Mahé-Simon et J. Trinquier (dir.). L'histoire d'Alexandre selon Quinte-Curce . Paris : Armand Colin, 2014, 304 p. ISBN 978-2-200-29483-0	AOrOc	A	=>
R. Graells I Fabregat. Mistophoroi ex Iberias : una aproximación al mercenariado hispano a partir de las evidencias arqueológicas (s. VI - IV a.C.) . Venosa : Osanna Edizioni, 2014, 304 p. ISBN 9788881674565	AOrOc	A	=>
UNESCO. Colloque international (2009 ; Paris). Art et civilisations de l'Orient hellénisé : rencontres et échanges culturels d'Alexandre aux Sassanides . Éd. P. Leriche. Paris : Picard, 2014, 327 p. ISBN 978-2-7084-0983-5	AOrOc	A	=>
B. Cassin et D. Wozny (dir.). Les intraduisibles du patrimoine en Afrique subsaharienne . Paris : Demopolis, 2014, 352 p. ISBN 978-2-35457-074-3	CLR	B	=>
B. Cassin (dir.). Philosopher en langues : les intraduisibles en traduction . Paris : Éditions Rue d'Ulm, 2014, 224 p. ISBN 978-2-7288-0523-5	CLR	B	=>
H.-P. Francfort et al. Il y a 50 ans... la découverte d'Aï Khanoum : 1964-1978, fouilles de la Délégation archéologique française en Afghanistan, DAFA . Paris : de Boccard, 2014, 117 p. ISBN 978-2-7018-0419-4	AOrOc	A	=>
Centre culturel international de Cerisy. Colloque (2012 ; Cerisy-la-Salle). Les pluriels de Barbara Cassin ou le partage des équivoques . Dir. P. Büttgen, M. Gendreau-Massaloux et X. North. Lormont : Le Bord de l'Eau Éditions, 2014, 280 p. ISBN 978-2-35687-351-4	CLR	B	=>
K. Axelos. L'exil est la patrie de la pensée . Éd. S. Jollivet et K. Daskalaki. Paris : Éditions Rue d'Ulm, 2014, 204 p. ISBN 978-2-7288-0522-8	SCD	D	=>
Association française pour la peinture murale antique. Séminaire (26 ; 2012 ; Strasbourg). Peintures et stucs d'époque romaine : révéler l'architecture par l'étude du décor . Éd. J. Boislève, A Dardenay et F. Monier. Bordeaux : Ausonius, 2014, 350 p.	AOrOc	A	=>

ISBN 978-2-35613-122-5			
<i>Genesis : manuscrits, recherche, invention : revue internationale de critique génétique</i> , novembre 2014, n°39. Institut des textes et manuscrits modernes. Paris : Presses de l'Université Paris-Sorbonne, 2014. ISSN 1167-5101	ITEM	C	⇒⇒⇒
M. Espagne, N. Lafi et P. Rabault-Feuerhahn (dir.). Silvestre de Sacy : le projet européen d'une science orientaliste . Paris : Éditions du Cerf, 2014, 354 p. ISBN 978-2-204-10307-7	Pays Germaniques	D	⇒⇒⇒
M.-C. Autant-Mathieu (dir.). L'étranger dans la littérature et les arts soviétiques . Villeneuve-d'Ascq : Presses Universitaires du Septentrion, 2014, 340 p. ISBN 978-2-7574-0792-9	THALIM	C	⇒⇒⇒
M.-H. Paret Passos, et al. (organização). Processo de criação interartes : cinema, teatro e edições eletrônicas . Vinhedo : Editora Horizonte, 2014, 224 p. ISBN 978-85-99279-64-9	ITEM	C	⇒⇒⇒
K. Djalali. Das Fremde ist dem Eigenen zu Eigen : Die klassische persische Dichtung im deutsch-französischen Raum des 1 : Jahrhunderts . Würzburg : Verlag Königshausen & Neumann, 2014, 470 p. ISBN 978-3-8260-5159-3	Pays Germaniques	D	⇒⇒⇒
Université de Brasília. Colloque (2004 ; Brasília). A escritura de Edmond Jabès e seus traços: livro, palavra, relato e voz . Org E. A. Almeida Filho. São Paulo: Lumme Editor, 2014, 160 p. ISBN 978-85-8234-088-2	ITEM	C	⇒⇒⇒
I. Murdoch. Sartre. Un rationaliste romantique. Trad. Fr. Worms. Paris : Éditions Payot & Rivage, 2015, 224 p. ISBN 978-2-228-91192-4	République des Savoires	D	⇒⇒⇒
A. Memmi. Portraits . Coord. G. Dugas. Paris : CNRS Éditions, 2015, 1289 p. ISBN 978-2-271-07987-9	ITEM	C	⇒⇒⇒
M. Espagne, P. Rabault-Feuerhahn et D. Simo (dir.). Afrikanische Deutschland-Studien und deutsche Afrikanistik : Ein Spiegelbild . Würzburg : Verlag Königshausen & Neumann, 2015, 416 p. ISBN 978-3-8260-5489-1	Pays Germaniques	D	⇒⇒⇒
G. Bianco. Après Bergson : portrait de groupe avec philosophe . Paris : Presses Universitaires de France, 2015, 392 p. ISBN 978-2-13-059001-9	République des Savoires	D	⇒⇒⇒
S. Dubel, A.-M. Favreau-Linder et E. Oudot (dir.). À l'école d'Homère. La culture des orateurs et des sophistes . Paris : Éditions Rue d'Ulm, 2015, 304 p. ISBN 978-2-7288-0526-6	AOrOc	B	⇒⇒⇒
G. Simmel. Face à la guerre. Écrits 1914-1916 . Paris : Éditions Rue d'Ulm, 2015, 120 p. ISBN 978-2-7288-0528-0	Pays Germaniques	D	⇒⇒⇒
[Exposition. Paris, Bibliothèque Mazarine. 2015]. De l'argile au nuage : une archéologie des catalogues (II ^e millénaire av. J.-C - XXI ^e siècle). Fr. Barbier, T. Dubois et Y. Sordet (dir.). Paris : Bibliothèque Mazarine ; Éditions des cendres ; Genève : Bibliothèque de Genève, 2015, 429 p. ISBN 979-10-90853-05-8 / ISBN 978-2-86742-230-0	IHMC	B	310
A. Fontaine. Aux heures suisses de l'école républicaine : un siècle de transferts culturels et de déclinaisons pédagogiques dans l'espace franco-romand . Paris : Demopolis, 2015, 314 p. ISBN 978-2-35457-071-2	Pays Germaniques	D	⇒⇒⇒
F. Weber. Brève histoire de l'anthropologie . Paris : Flammarion, 2015, 354 p. ISBN 978-2081239227	CMH	A	⇒⇒⇒
C. Rovera-Amandolese. Genèse d'une folie créole. Jean Rhys et Jane Eyre . Paris : Hermann, 2015, 160 p. ISBN 978-2-7056-9046-5	ITEM	C	⇒⇒⇒
H. H. Aubert-Nguyen et M. Espagne. Le Vietnam : une histoire de transferts culturels . Paris : Demopolis, 2015, 314 p. ISBN 978-2-35457-077-4	Pays Germaniques	D	⇒⇒⇒

G. Depeyrot. Imperialism and Gold Standard (1870-1900) : Transfers of Precious Metals and Globalisation Volume I. Wetteren : Moneta, 2015 (Moneta. Documents and Studies on 19th c. Monetary History ; 188), 256 p. ISBN 978-94-91384-56-1 G. Depeyrot. Imperialism and Gold Standard (1870-1900) : Transfers of Precious Metals and Globalisation Volume II. Wetteren : Moneta, 2015 (Moneta. Documents and Studies on 19th c. Monetary History ; 189), 370 p. ISBN 978-94-91384-57-8 G. Depeyrot. Imperialism and Gold Standard (1870-1900) : Transfers of Precious Metals and Globalisation Volume III. Wetteren : Moneta, 2015 (Moneta. Documents and Studies on 19th c. Monetary History ; 190), 527 p. ISBN 978-94-91384-58-5	AOrOc	A	=>
J. Zurbach (éd.). La main d'œuvre agricole en Méditerranée archaïque : statuts et dynamiques économiques. Bordeaux : Ausonius, 2015, 253p. ISBN 978-2-35613-083-9	AOrOc	A	=>
N. Depraz et C. Serban (dir.). La surprise : à l'épreuve des langues. Paris : Hermann Éditeurs, 2015, 246 p. ISBN 978-2-7056-90311	Pays Germaniques	B	=>
D. Blankenstein et al. " Mein zweites Vaterland ": Alexander von Humboldt und Frankreich. Berlin: De Gruyter, 2015, 333 p. ISBN 978-3-05-006382-9	Pays Germaniques	D	=>
M. Espagne et H.-J. Lüsebrink (éd.). Transferts de savoirs sur l'Afrique. Paris : Karthala, 2015, 336 p. ISBN 9782811114145	Pays Germaniques	D	=>
G. Depeyrot et M. Märcher (éd.). Mints, Technology and Coin Production. Wetteren : Moneta, 2015 (Moneta. Documents and Studies on 19th c. Monetary History ; 191), 430 p. ISBN 978-94-91384-59-2	AOrOc	A	=>
O. Anokhina et F. Rastier (dir.). Écrire en langues : littératures et plurilinguisme. Paris : Éditions des archives contemporaines , 2015, 140 p. ISBN 978-2-8130-0172-6	ITEM	B	=>
Sony Labou Tansi. La chair et l'idée : correspondances, théâtre et poèmes inédits. Témoignages. Dir. N. Martin-Granel et J. Peghini. Besançon : Les Solitaires Intempestifs, 2015, 368 p. ISBN 978-2-84681-443-0	ITEM	C	=>
Centre culturel international de Cerisy. Colloque (2011 ; Cerisy-la-Salle). Écritures(s) et psychanalyse : quels récits ?. Dir. F. Abel, M. Delbraccio et M. Petit. Paris : Hermann Éditeurs, 2015, 292 p. ISBN 9782705691011	CAPHÉS	D	=>
Y. Karev. Samarqand et le Sughd à l'époque 'abbasside : histoire politique et sociale. Paris : Association pour l'avancement des études iraniennes, 2015 (Studia Iranica. Cahier 55), 372 p. ISBN 978-2-910640-41-5	AOrOc	A	=>
A. Esposito et J. Zurbach (dir.). Les céramiques communes : techniques et cultures en contact. Paris : Éditions De Bocard (Travaux de la Maison Archéologie & Ethnologie, René-Ginouvès n°21), 2015, 171 p. ISBN 978-2-7018-0440-8	AOrOc	A	=>
Sony Labou Tansi. Poèmes. Coord. C. Riffard et N. Martin-Granel. Paris : CNRS Éditions, 2015, 1260 p. ISBN 978-2-271-08743-0	ITEM	C	=>
S. Martin. Du statère au sesterce : monnaie et romanisation dans la Gaule du Nord et de l'Est (III ^e s. a.C./I ^{er} s. p.C.). Bordeaux : Ausonius, 2015, 488 p. ISBN 978-2-35613-138-6	AOrOc	A	=>
Association pour l'étude des littératures africaines. Congrès (14 ; 2011 ; Aix-la-Chapelle). La question de l'auteur en littératures africaines. Éd. A. Begenat-Neuschäfer et C. Mazauric. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien : Peter Lang Éditions, 2015, 228 p. ISBN 978-3-631-65431-6	ITEM	B	=>
A. Fenet et N. Lubchansky (éd.). Pour une histoire de l'archéologie XVIII^e siècle - 1945 : hommage de ses collègues et amis à Ève Gran-Aymerich. Bordeaux : Ausonius, 2015, 488 p. ISBN 978-2-35613-131-7	AOrOc	A	=>
E. Apter. Zones de traduction : pour une nouvelle littérature comparée. Paris : Éditions Rue d'Ulm , 2015, 140 p. ISBN 978-2-7288-0535-8	CLR	B	=>
W. James. De l'immortalité humaine. Paris : Éditions Rue d'Ulm , 2015, 140 p. ISBN 978-2-7288-0535-8	CAPHÉS	D	=>

R. Swinburne. La probabilité du théisme . Trad. P. Clavier. Paris : Éditions Vrin, 2015, 224 p. ISBN 978-2-7116-2611-3	Pays Germaniques	D	=>
E. Oléron Evans. Nikolaus Pevsner, arpenteur des arts. Des origines allemandes de l'histoire de l'art britannique . Paris : Demopolis, 2015, 340p. ISBN 978-2-35457-088-0	Pays Germaniques	D	=>
D. Baric. Proziran i prezren : Njemački jezik u hrvatskom društvu u prvoj polovici 19. stoljeća . Zagreb : Leykam international, 2015, 392 p. ISBN 978-953-340-031-0	Pays Germaniques	B	=>
Br. Derlon et M. Jeudy-Ballini (dir.). L'Art en transfert . Paris : Éditions de L'Herne, 2015 (Cahiers d'anthropologie sociale ; 12), 160 p. ISBN 978-285-197-382-5	LAS	C	=>
Centre Interdisciplinaire de Recherche sur la Culture des Échanges. Journée d'étude (2013 ; Paris). La traduction de textes plurilingues italiens . Dir. L. Chinellato, E. Sciarrino et J.-C. Vegliante. Paris : Éditions des archives contemporaines, 2015, 140 p. ISBN 9782813001764	ITEM	B	=>
C. Moreau de Bellaing. Force publique : une sociologie de l'institution policière . Paris : Éditions Économica, 2015, 175 p. ISBN 978-2-7178-6770-1	CMH	A	=>
Nicolas Copernic. De revolutionibus orbium coelestium . Coord. M.-P. Lerner, A.-Ph. Segonds et J.-P. Verdet. Paris : Les Belles Lettres, 2015, 2700 p. ISBN 978-2-251-34514-7	IHMC	D	=>
École française d'Athènes. Congrès international (2013 ; Athènes). Portraits de Victor Bérard . Éd. S. Basch. École française d'Athènes, 2015, 320 p. ISBN 978-2-86958-275-0	Pays Germaniques	D	=>
J.-R. Dantou et F. Weber. The walls don't speak . Heidelberg : Kehrer Verlag, 2015, 344 p. ISBN 978-3-86828-650-2	CMH	A	=>
B. Joyeux-Prunel. Les avant-gardes artistiques (1848-1918) : une histoire transnationale . Paris : Éditions Gallimard, 2016, 97 p. ISBN 9782070342747	IHMC	C	=>
Fr. Zamour. Le mélodrame dans le cinéma contemporain : une fabrique de peuples . Presses Universitaires de Rennes, 2016, 307 p. ISBN 978-2-7535-4358-4	THALIM	C	=>
Fondation Singer-Polignac ; laboratoire d'excellence TransferS. Congrès international (2014 ; Paris). La sociabilité européenne des frères Humboldt . Dir. M. Espagne. Paris : Éditions rue d'Ulm, 2016, 208 p. ISBN 978-2-7288-0547-1	Pays Germaniques	D	=>
M. Morange, Fr. Wolff et Fr. Worms (dir.). L'Homme neuronal, trente ans après : dialogue avec Jean-Pierre Changeux . Paris : Éditions Rue d'Ulm, 2016, 160 p. ISBN 978-2-7288-0546-4	République des Savoirs	D	=>
A. François et Fr. Worms. Le moment du vivant . Paris : Presses Universitaires de France, 2016, 480 p. ISBN 978-2-13-059263-1	République des Savoirs	D	=>
P. Pétrequin et A.-M. Pétrequin (dir.). Clairvaux et le "Néolithique Moyen Bourguignon" . Besançon : Presses universitaires de Franche-Comté, 2016, 1432 p., 2 vol. ISBN 978-2-84867-535-0	labex	A	=>
M. Espagne et al. (dir.). Asie centrale : transferts culturels le long de la Route de la soie . Paris : Éditions Vendémiaire, 2016, 736 p. ISBN 978-2-36358-193-8	labex	D	=>
S. Aounallah et J.-C. Golvin (dir.). Dougga : études d'architecture religieuse 2. Les sanctuaires du forum, du centre de l'agglomération et de la Grande rue courbe . Bordeaux : Ausonius, 2016, 620 p. ISBN 978-2-35613-147-8	AOrOc	A	=>
M. Crépon et al. (dir.). La peine de mort : vers l'abolition absolue ? Paris : éditions Rue d'Ulm, 2016, 136 p. ISBN 978-2-7288-0545-7	CTAD	D	=>
Fr. Lerouxel et A.-V. Pont (éd.). Propriétaires et citoyens dans l'Orient romain . Bordeaux : Ausonius Éditions, 2016, 348 p. ISBN 978-2-35613-152-2	AOrOc	A	=>

K. Mock. Hébreu : du sacré au maternel . Paris : CNRS Éditions, 2016, 360 p. ISBN 978-2-271-08737-9	ITEM	B	☞☞☞
Fr. Queyrel. La sculpture hellénistique : formes, thèmes et fonctions . Paris : Éditions Picard, 2016, 432 p. ISBN 978-2-7084-1007-47	AOrOc	C	☞☞☞
R. Golosetti. Archéologie d'un paysage religieux : sanctuaires et cultes du Sud-Est de la Gaule (Ve s. v. J.-C. - IVe s. ap. J.-C.) . Venosa : Osanna Edizioni, 2016, 540 p. ISBN 9788881674749	AOrOc	A	☞☞☞
M. Gil et Fr. Worms (dir.). <i>La Vita Nova : la vie comme texte, l'écriture comme vie</i> . Paris : Éditions Hermann, 2016, 226 p. ISBN 978-2-7056-9205-6	République des Savoires	D	☞☞☞
J.-F. Lavigne et D. Pradelle (dir.). Monde, structures et objets de pensée : recherches de phénoménologies en hommage à Jacques English . Paris : Éditions Hermann, 2016, 320 p. ISBN 978-2-7056-9206-3	Pays Germaniques	D	☞☞☞
C. Fuchs (dir.). L'espace de La Jalousie : traduire, transférer, transposer . Presses universitaires de Caen, 2016, 362 p. ISBN 978-2-84133-777-4	Lattice	B	☞☞☞
L. Sarda et al. (dir.). Connexion et indexation : ces liens qui tissent le texte . Lyon : ENS Éditions, 2016, 296 p. ISBN 978-2-84788-798-3	Lattice	B	☞☞☞
L. Hay. Traces : entre mémoire et oubli . Entretiens avec A. Grésillon et J.-L. Lebrave. Paris : CNRS Éditions, 2016, 148 p. ISBN 978-2-271-09252-6	ITEM	B	☞☞☞
Ph. Büttgen et J.-B. Rauzy (éd.). La longue durée. Pour Jean-François Courtine . Paris : Vrin, 2016, 352 p. ISBN 978-2-7116-2684-7	Pays Germaniques	D	☞☞☞
<i>Lalies : langue & littérature : actes des sessions de linguistique et de littérature</i> , septembre 2016, n°36. Institut d'études linguistiques et phonétiques. Paris : éditions Rue d'Ulm, 2016. ISBN 978-2-7288-0557-0	AOrOc	B	☞☞☞
B. Cassin et Fr. Gorog (dir.). Psychanalyser en langues : intraduisibles et langue chinoise . Paris : éditions Demopolis, 2016, 196 p. ISBN 978-2-35457-099-6	CLR	B	☞☞☞
D. Julia. (dir.). École normale de l'an III (vol. 5) : une institution révolutionnaire et ses élèves ; introduction historique à l'édition des Leçons . Paris : éditions Rue d'Ulm, 2016, 656 p. ISBN 978-2-7288-0548-8	IHMC	D	☞☞☞
M. Espagne et S. Maufroy. L'hellénisme de Wilhelm von Humboldt et ses prolongements européens . Paris : Demopolis, 2016, 455 p. ISBN 978-2-35457-109-2	Pays Germaniques	D	☞☞☞
M. Coltelloni-Trannoy et al. (dir.). Le cercle du détroit dans l'Antiquité : l'héritage de Miguel Tarradell . Wetteren : Peeters Online Journals, 2016 (Karthago. Revue d'histoire et d'archéologie africaines ; XXIX), 173 p. ISSN : 0453-3429	AOrOc	A	☞☞☞
G. Depeyrot et D. O. Flynn (éd.). From Underground to End-Users . Wetteren : Moneta, 2016 (Moneta. Documents and Studies on 19th c. Monetary History ; 194), 190 p. ISBN 978-94-91384-62-2	AOrOc	A	☞☞☞
A. Fenet. Les dieux olympiens et la mer . École française de Rome, 2016, 709 p. ISBN 978-2-7283-1065-4	AOrOc	A	☞☞☞
Association française pour la peinture murale antique. Séminaire (27 ; 2014 ; Toulouse). Peintures murales et stucs d'époque romaine : une archéologie du décor . Éd. J. Boislève, A Dardenay et F. Monier. Bordeaux : Ausonius, 2016, 440 p. ISBN 978-2-35613-171-3	AOrOc	C	☞☞☞
C. van Bruggen. Eva . Éd. S. Maufroy. Paris : Éditions rue d'Ulm, 2016, 290 p. ISBN 978-2-7288-0560-0	Pays Germaniques	C	☞☞☞
A. Compagnon et N. Mauriac Dyer (dir.). Du côté de chez Swann ou le cosmopolitisme d'un roman français . Paris : Honoré Champion, 2016, 284 p. ISBN 978-2-7453-3082-6	République des Savoires	D	☞☞☞

A. Laks et G. W. Most (éd.). Les débuts de la philosophie : des premiers penseurs grecs à Socrate . Paris : éditions Fayard, 2016, 1672 p. ISBN 978-2-213-63753-2	CLR	D	
Voltaire. Œuvres alphabétiques (II) : ajouts posthumes . Ed. N. Cronk, Chr. Mervaud, G. Pink. Oxford : Voltaire Foundation, 2016 (Les œuvres complètes de Voltaire ; 34), 604 p. ISBN 978-0-7294-1136-3	labex	D	
Fr. Barbier, I. Monok, A. De Pasquale (dir.). Bibliothèques, décors (XVII^e-XIX^e siècle) . Paris : éditions des Cendres, 2016, 306 p. ISBN 978-2-86742-254-6	IHMC	C	
R. von den Hoff, Fr. Queyrel, E. Perrin-Saminadayar (éd.). Eikones : portraits en contexte. Recherches nouvelles sur les portraits grecs du V^e au I^{er} s. av. J.-C. . Venosa : Osanna Edizioni, 2016, 354 p. ISBN 9788881675043	AOrOc	C	
J.-M. Larrue, M.-M. Mervant-Roux (dir.). Le son du théâtre (XIX^e-XXI^e siècle) . Paris : CNRS Éditions, 2016, 608 p. ISBN 978-2-271-09356-1	THALIM	C	
J. M. Balkin. Le constitutionnalisme américain : au-delà de la Constitution des origines et de la Constitution vivante . Paris : Dalloz, 2016, 478 p. ISBN 978-2-247-15658-0	CTAD	D	
A. Charon, S. Juratic et I. Pantin (dir.). L'annonce faite au lecteur : la circulation de l'information sur les livres en Europe (16^e-18^e siècles) . Presses Universitaires de Louvain, 2016, 316 p. ISBN 978-2-87558-509-7	IHMC	D	
O. Medvedkova. Pierre le Grand et ses livres : les arts et les sciences de l'Europe dans la bibliothèque du Tsar . Paris : Alain Baudry & Cie Éditeur, 2016, 752 p. ISBN 978-2-35755-126-8	Pays Germaniques	D	
[Exposition. Marseille, Musée des civilisations de l'Europe et de la Méditerranée. 2016]. Après Babel, traduire . Dir. B. Cassin. Marseille : MuCEM ; Arles : Actes Sud, 2017, 272 p. ISBN 978-2-330-06915-5	CLR	B	
P. Charbonnier, G. Salmon et P. Skafish (Ed.). Comparative Metaphysics: Ontology After Anthropology . Rowman & Littlefield International, 2017, 364 p. ISBN 978-1-78348-858-2	LAS	D	
Cl. Zalc et T. Bruttman (Ed.). Microhistories of Holocaust . Oxford : Berghahn Books, 2016, 336 p. ISBN 978-1-78533-366-8	IHMC	D	
J. Benoist et M. Espagne (dir.). Hành trình của Trần Đức Thảo - Hiện tượng học và chuyển giao văn hóa . École normale supérieure de Hanoï, 2017, 886 p. ISBN 978-604-54-3295-2	labex	D	
L. Loison et M. Morange (dir.). L'invention de la régulation génétique : les Nobels 1965 (Jacob, Lwoff, Monod) et le modèle de l'opéron dans l'histoire de la biologie . Paris : éditions Rue d'Ulm, 2017, 160 p. ISBN 978-2-7288-0563-1	République des Savoires	D	
P.-L. Thivat (éd.). Voyages et exils au cinéma, rencontres de l'altérité . Villeneuve d'Ascq : Presses Universitaires du Septentrion, 2017, 356 p. ISBN 978-2-7574-1487-3	THALIM	C	
J. Zurbach. Les hommes, la terre et la dette en Grèce. c. 1400 - c. 500 a.C. . Bordeaux : Ausonius Éditions, 2017, 895 p. ISBN 9782356131799	AOrOc	A	
<i>Trivium : revue franco-allemande de sciences humaines et sociales</i> , février 2017, n°25 [revue électronique]. Dir. Th. Ebke, Gu. Plas et C. Zanfi. Accès Internet : <URL : http://trivium.revues.org/5408 >	République des Savoires	D	
Université d'Athènes ; Fondation Nationale de la Recherche Scientifique ; laboratoire d'excellence TransferS. Congrès international (2013 ; Samarkand). Grécité et altérité. Transferts culturels et 'caractère national' au XIX^e siècle . Éd. A. Tabaki et O. Polycandrioti. Athènes, 2016, 2 vols (472+562 p.). ISBN 978-618-80943-9-0 [SET]	Pays Germaniques	D	
D. Arbib. Descartes, la métaphysique et l'infini . Paris : Presses Universitaires de France, 2017, 368 p. ISBN 978-2-13-078630-6	République des Savoires	D	
M. Fichant et S. Roux. Louis Couturat (1868-1914) : mathématiques, langages, philosophie . Paris : Classiques Garnier, 2017, 363 p. ISBN 978-2-406-05760-4	République des Savoires	D	

J. François. Le siècle d'or de la linguistique en Allemagne : de Humboldt à Meyer-Lübke . Limoges : Lambert-Lucas, 2017, 420 p. ISBN 978-2-35935-124-8	Pays Germaniques	D	
Xiao Y. Une subjectivité fluide. Modernité et perception esthétique à travers les ouvrages de Gao Xingjian . Paris: Demopolis, 2017, 322 p. ISBN 978-2-35457-117-7	labex	C	
Centre culturel international de Cerisy. Congrès mondial de critique génétique (2010 ; Cerisy-la-Salle). L'œuvre comme processus . Dir. P.-M. de Biasi et A. Herschberg Pierrot. Paris : CNRS Éditions, 2017, 603 p. ISBN 978-2-271-07969-5	ITEM	B	
P. Carlier, Fr. Joannès, Fr. Rougemont and J. Zurbach. Palatial Economy in the Ancient Near East and in the Aegean: First Steps towards a Comprehensive Study and Analysis . Pisa – Roma: Fabrizio Serra editore, 2017, 372 p. ISBN 978-88-6227-921-5	AOrOc	A	
G. Depeyrot. Le numéraire carolingien : corpus des monnaies . Wetteren : Moneta, 2017 (4 ^e édition augmentée; Moneta; 198), 706 p. ISBN 978-94-91384-66-0	AOrOc	A	
Fr. Boas. Anthropologie amériindienne . Textes présentés par I. Kalinowski et C. Joseph. Paris : Flammarion, 2017, 640 p. ISBN 978-2-0812-7081-7	Pays Germaniques	A	
G. E. Lessing. Adam Neuser (1774) . Paris: Demopolis, 2017, 236 p. ISBN 9782354571078	labex	D	
Ph. Audegean et al. Le bonheur du plus grand nombre : Beccaria et les Lumières . Lyon : ENS Éditions, 2017, 330 p. ISBN 978-2-84788-883-6	ITEM	D	
St. Adroit et R. Graells I Fabregat (dir.). Arquitecturas funerarias y memorias : la gestión de las necrópolis en Europa occidental (ss. X-III a.C.) . Venosa : Osanna, 2017, 425 p. ISBN 9788881675081	AOrOc	A	
J.-L. Bourget et Fr. Zamour (dir.). Jouer l'actrice. De Katharine Hepburn à Juliette Binoche . Paris : éditions Rue d'Ulm, 2017, 184 p. ISBN 978-2-7288-3598-0	THALIM	C	
B. Joyeux-Prunel. Les avant-gardes artistiques (1918-1945) : une histoire transnationale . Paris : Éditions Gallimard, 2017, 1200 p. ISBN 9782072722820	IHMC	C	
Dietrich Boschung et François Queyrel (éd.). Bilder der Macht. Das griechische Porträt und seine Verwendung in der antiken Welt . Munich: Wilhelm Fink Verlag, 2017, 472 p. ISBN 978-3-7705-6126-1	AOrOc	A	
L. Cuniglio, N. Lubtchansky et S. Sarti (dir.). Dipingere l'Etruria. Le riproduzioni delle pitture etrusche di Augusto Guido Gatti . Venosa : Osanna, 2017, 220 p. ISBN 9788881675166	AOrOc	C	
L. Laüt (dir.). Sic transit... La métamorphose des lieux et des objets dans le monde antique et médiéval . Paris : éditions de la Sorbonne, 2017, 224 p. ISBN 979-10-351-0019-3	AOrOc	A	
E. Husserl. Nature et esprit. Leçons du semestre d'été 1927 . Trad. J. Farges. Paris : Éditions Vrin, 2017, 288 p. ISBN 978-2-7116-2752-3	Pays Germaniques	D	
V. Chepiga et E. Sofia (dir.). La correspondance entre linguistes. Un espace de travail . Louvain-la-Neuve : éditions Academia, 2017, 197 p. ISBN 978-2-8061-0341-3	ITEM	B	
<i>Journal of Postcolonial Writing</i> , August 2017, Vol. 53 Issue 1-2. Ed. A.Nerlekar & L.Zecchini. Abingdon : Taylor & Francis Group, 2017, ISSN : 1744-9855 [en ligne] : <URL : http://www.tandfonline.com/toc/rjpw20/53/1-2 >, ISSN : 1744-9863	THALIM	C	
P. Duarte, Fr. Fleck, P. Lecaude et A. Morel (dir.). Histoires de mots. Études de linguistique latine et de linguistique générale offertes en hommage à Michèle Fruyt . Presses de l'université Paris-Sorbonne, 2017, 500 p. ISBN 979-10-231-0561-2	AOrOc	B	
Démosthène. Contre Aphobos I et II. Contre Midias . Trad. D.-A. Daix et M. Fernandez. Paris : Les Belles Lettres, 2017, 288 p. ISBN 978-2-251-44716-2	AOrOc	B	

S. Wang. Illusions et souffrances. Les migrants chinois à Paris. Paris: éditions Rue d'Ulm, 2017, 220 p. ISBN 978-2-7288-0574-7	CMH	A	=>
Chr. Sommer. Mythologie de l'événement. Heidegger avec Hölderlin. Paris : Presses Universitaires de France, 2017, 368 p. ISBN 978-2-13-078630-6	Pays Germaniques	D	=>
M. Battini. Utopie et Tyrannie. Repenser l'histoire du socialisme européen. Voyage dans les archives Élie Halévy. Trad. E. Vial. Paris : éditions Rue d'Ulm, 2017, 316 p. ISBN 978-2-7288-0575-4	labex	D	=>
M. Espagne et Jin G. (dir.), J. Gary (coll.). Conférences chinoises de la Rue d'Ulm. Paris : Demopolis, 2017, 554 p. ISBN 978-2-35457-119-1	labex	/	=>
[Exposition. Genève, Fondation martin Bodmer. 2017]. Les Routes de la traduction. Babel à Genève. Dir. B. Cassin et N. Ducimetière. Genève, Fondation martin Bodmer ; Paris : Gallimard, 2017, 336 p. ISBN 9782072740268	CLR	B	=>
J. Gran-Aymerich. Les vases de bucchero. Le monde étrusque entre Orient et Occident. Rome : L'Erma di Bretschneider, 2017, 700 p. ISBN 978-88-913-0817-7	AOrOc	A	=>
E. Marquis et A. Billault. MIXIS. Le mélange des genres chez Lucien de Samosate. Paris: Demopolis, 2017, 300 p. ISBN 978-2-35457-123-8	AOrOc	A	=>
Groupe Meules. Colloque (2; 2014; Reims). Les meules du Néolithique à l'époque médiévale : technique, culture, diffusion. Dir. O. Buchsenschutz, St. Lepareux-Couturier et G. Fronteau. 43 ^e supplément à la <i>Revue Archéologique de l'Est</i> . Dijon: Société Archéologique de l'Est, 2017, 528 p. ISBN 978-2-915544-37-9	AOrOc	A	=>
C. Balmelle et J.-P. Darmon. La mosaïque dans les Gaules romaines. Paris : Éditions A. et J. Picard, 2017, 360 p. ISBN 978-2-7084-1031-2	AOrOc	A	=>
Centre Jean Bérard, AOrOc, ArScAn, labex Les passés dans le présent. Colloque (2013 ; Naples). Géants et gigantomachies entre Orient et Occident. Dir. Fr.-H. Massa-Pairault et Cl. Pouzadoux. Naples : Centre Jean Bérard, 2017, 278 p. ISBN 978-2-918887-74-4	AOrOc	A	=>
Ph. Lacour, J. Rabachou et A. Lefebvre (dir.). Approches de l'individuel. Épistémologie, logique, métaphysique. Paris: éditions Rue d'Ulm, 2017, 154 p. ISBN 978-2-7288-3694-9	République des Savoirs	D	=>
Association française pour la peinture murale antique. Colloque (28 ; 2015 ; ENS). Peintures et stucs d'époque romaine. Études toichographologiques. Éd. J. Boislève, A. Dardenay et Fl. Monier. Bordeaux : Ausonius éditions, 2017, 378 p. ISBN 9782356132031	AOrOc	C	=>
G. Col. Construction du sens : un modèle instructionnel pour la sémantique. Peter Lang, 2017 (Linguistic Insights. Studies in Language and Communication ; 224), 294 p. ISBN 9783034325707	Lattice	B	=>
Ege University ; Laboratoire d'excellence TransferS. Colloque (2015 ; Izmir). Izmir from Past to Present : Human and Cultural Interactions. Éd. M. Espagne, R. G. Gürtekin Demir, St. Verger et P. Aydemir. Izmir Büyükşehir Belediyesi, 2017, 44 p. ISBN 978-975-18-0185-2	labex	/	=>
Fr. Baratte, V. Brouquier-Reddé et E. Rocca (éd.). Du culte aux sanctuaires. L'Architecture religieuse dans l'Afrique romaine et byzantine. Paris : Éditions De Boccard, 2017, 376 p. ISBN 978-2-7018-0442-2	AOrOc	A	=>
<i>Alliage</i> , été 2017, n°78. Dir. J.-M. Lévy-Leblond. Association ANAIS, Université Nice Sophia Antipolis, 2017. ISSN 1777-5515	République des Savoirs	D	=>
<i>Tracés</i> , 2017, hors-série. Éd. O. Allard et Chr. Rabier, Lyon : ENS Éditions, 2017. ISBN 978-2-84788-987-1	LAS	B	=>

Professeurs invités

Professeurs invités							
Invité	Provenance	Sujet	Invitant	Laboratoire	Axe	Venue	Article web
Paolo POCSETTI	Université de Rome Tor Vergata (Italie)	Langues, cultures et idéologies de l'Italie pré-romaine	Stéphane VERGER	AOrOc	A	janv. - avr. 2012	==>
Mira ARIEL	Université de Tel Aviv (Israël)	Pragmatics and grammar : more pragmatics or more grammar ?	Michel CHAROLLES	Lattice	B	juin - juil. 2012	==>
John DU BOIS	Université de Californie (Etats-Unis)	New Directions in Pragmatics and Semantics	Michel CHAROLLES	Lattice	B	juin - juil. 2012	==>
Jordan ZLATEV	Université de Lund (Suède)	Meaning, Mind and Language : Lectures in Cognitive Semiotics	Benjamin FAGARD	Lattice	B	oct. - nov. 2012	==>
Michel FUCHS	Université de Lausanne (Suisse)	Danaé en deux tableaux	Stéphane VERGER	AOrOc	A	janv. - févr. 2013	==>
Fernando DE SANTORO	Université de Rio de Janeiro (Brésil)	Séminaire de l' « O »	Barbara CASSIN	CLR	B	janv. - févr. 2013	==>
Hans-Jürgen LÜSEBRINK	Université de la Sarre (Allemagne)	La transculturalité aux XVII ^e et XIX ^e siècles	Michel ESPAGNE Christophe CHARLE	Pays Germaniques IHMC	D	févr. - mars 2013	==>
Marina KOVALCHUK	Far Eastern Federal University (Russie)	Japan in transition, 1854-1894	Georges DEPEYROT	AOrOc	A	févr. - mai 2013	==>
Zsuzsanna GÉCSEG	Université de Szeged (Hongrie)	Les contraintes sur l'ordre des constituants en hongrois - à l'interface syntaxe / sémantique / pragmatique / prosodie	Catherine FUCHS	Lattice	B	avr. 2013	==>
Aldona JONAITIS	Alaska Museum of the North (États-Unis)	Histoire de l'anthropologie	Michel ESPAGNE	Pays Germaniques	D	avr. 2013	==>
Antonella CORALINI	Université de Bologne (Italie)	Le traitement des données archéologiques	Nicole BLANC	AOrOc	A	avr. - juin 2013	==>
Piotr PIOTROWSKI	Université Adam Mickiewicz, Poznan (Pologne)	L'histoire globale de l'art est-elle vraiment décentrée ?	Béatrice JOYEUX-PRUNEL	IHMC	C	mai - juin 2013	==>
Alberto POSTIGLIOLA	Université de Naples (Italie)	Unité et pluralité des <i>Cahiers de Prison</i> d'Antonio Gramsci	Pierre-Marc DE BIASI	ITEM	C	oct. 2013	==>
SIMO	Université de Yaoundé I (Cameroun)	Lectures postcoloniales de la littérature européenne	Michel ESPAGNE	Pays Germaniques	D	oct. 2013	==>
Maria TSOUTSOURA	Université d'Athènes (Grèce)	Histoire de la construction d'une culture néohellénique à partir d'importation de notions et de modèles étrangers adaptés au contexte d'accueil	Michel ESPAGNE	Pays Germaniques	D	déc. 2013	==>
Massimo OSANNA	Università degli Studi della Basilicata (Italie)	Colonisation grecque, transferts culturels et structuration des sociétés indigènes en Italie du Sud	Stéphane VERGER	AOrOc	A	déc. 2013 - janv. 2014	==>

Souleymane BACHIR DIAGNE	Columbia University (Etats-Unis)	Les cultures et la traduction : un « universel latéral » ?	Barbara CASSIN	CLR	B	déc. 2013 - janv. 2014	==>
MO Weimin	Université Fudan, Shanghai (Chine)	La philosophie française contemporaine en Chine	labex		D	janv. 2014	==>
Mariafranca SPALLANZANI	Université de Bologne (Italie)	Des « combats » scientifiques et des « controverses de religion » à la « lutte philosophique ouverte » des idées. Descartes et les Philosophes des Lumières	Sophie ROUX	République des Savoires	D	févr. 2014	==>
Catherine DOSSIN	Purdue University, États-Unis	Les échanges artistiques transatlantiques, 1945-1975	Béatrice JOYEUX-PRUNEL	IHMC	C	févr. - juin 2014	==>
Ted BRISCOE	Université de Cambridge (Royaume-Uni)	Topics in Evolutionary Linguistics	Thierry POIBEAU	Lattice	B	mars 2014	==>
Wendy BENNETT	Université de Cambridge (Royaume-Uni)	Traduction et émergence du français classique (1598-1659)	Sophie PRÉVOST	Lattice	B	mars - avr. 2014	==>
Georges TOLIAS	Fondation Nationale pour la Recherche (Grèce)	Antiquités et identités helléniques	Anca DAN	AOrOc	A	avr. - mai 2014	==>
Kathryn GLEASON	Cornell University (États-Unis)	L'archéologie du jardin	Aïcha MALEK	AOrOc	A	avr. 2014	==>
HUANG Bei	Université Fudan, Shanghai (Chine)	Signe, trait, geste : la « forme » chinoise dans la création poétique française du XX ^e siècle	labex		C	mai - juin 2014	==>
Aline VILLAVICENCIO	Federal University of Rio Grande do Sul (Brésil)	L'analyse et l'acquisition du langage, entre modèles cognitifs et modèles informatiques	Thierry POIBEAU	Lattice	B	mai - juin 2014	==>
Zbigniew IZYDORCZYK	Université de Winnipeg, Manitoba (Canada)	Apocryphes chrétiens au Moyen Âge. L'Évangile de Nicodème	Anne-Catherine BAUDOIN	AOrOc	C	avr. - mai 2014	==>
José Luis GARCÍA RAMÓN	Université de Cologne (Allemagne)	Grammaire comparée indo-européenne et linguistique du grec ancien	Daniel PETIT	AOrOc	B	juin 2014	==>
LI Hongtu	Université Fudan, Shanghai (Chine)	L'évolution de la représentation du monde extérieur chez les Chinois	labex		D	juin 2014	==>
YU Xin	Université Fudan, Shanghai (Chine)	Classic, Treasure and Magic along the Silk Road	labex		D	févr. - mars 2015	==>
Ignazio TANTILLO	Università degli Studi di Cassino e del Lazio Meridionale (Italie)	Le Conflit de l'Autel de la Victoire et sa diffusion en Crète (382-384 apr. J-C)	Christophe GODDARD	AOrOc	A	févr. - mars 2015	==>
Anne BEGENAT-NEUSCHAEFER	Institut de Philologie Romane, Aix-la-Chapelle (Allemagne)	Regards croisés sur les Francophonies du Nord et du Sud	Pierre-Marc DE BIASI	ITEM	C	mars - avr. 2015	==>
Maria Letizia CALDELLI	Università degli Studi di Roma La Sapienza (Italie)	Épigraphie latine	François BÉRARD	AOrOc	A	mars - avr. 2015	==>
Olfa MEZIOU BACCOUR	École Nationale d'Architecture et d'Urbanisme de Tunis (Tunisie)	Langue, vécu sensible et représentations sociales au cours de la conception architecturale	Pierre-Marc DE BIASI	ITEM	C	mars - avr. 2015	==>
ONO Aya	Université Keio, Yokohama (Japon)	La réception de Ferdinand de Saussure au Japon	Irène FENOGLIO	ITEM	B	mars - avr. 2015	==>
HUANG Yang	Université Fudan, Shanghai (Chine)	Les perceptions du Barbare en Grèce, à Rome et en Chine ancienne	Anca DAN	AOrOc	A	mars - avr. 2015	==>

Vayos LIAPIS	Open University of Cyprus, Nicosie (Chypre)	La tragédie grecque au IV ^e s. av. J.-C.	Christine MAUDUIT	AOrOc	C	mars - avr. 2015	==>
Domenico BERTOLONI MELI	Indiana University, Bloomington (États-Unis)	Mécanique, médecine et anatomie à l'âge classique	Sophie ROUX	République des Savoires	D	mai 2015	==>
Joep LEERSEN	Université d'Amsterdam (Pays-Bas)	ERNIE, Encyclopedia of Romantic Nationalism in Europe, un programme de publication on-line	Anne-Marie THIESSE	Pays Germaniques	D	mai 2015	==>
DAI Yan	Université Fudan, Shanghai (Chine)	L'ouverture au monde dans l'humanisme chinois	labex		D	juin - juil. 2015	==>
GE Zhaoguang	Université Fudan, Shanghai (Chine)	L'ouverture au monde dans l'humanisme chinois	labex		D	juin - juil. 2015	==>
Ekaterina DMITRIEVA	Université des sciences humaines, Moscou (Russie)	Gogol et les Lumières ; Jirmounski ou les sources allemandes du formalisme russe	Michel ESPAGNE	Pays Germaniques	D	sept. 2015	==>
Judit MAGYAR	Waseda University, Tokyo (Japon)	Modern Japanese History. Maritime networks and pacifist movements	Georges DEPEYROT	AOrOc	A	sept. - déc. 2015	==>
Nicholas CRONK	Université d'Oxford (Royaume-Uni)	La correspondance de Voltaire : questions sur les manuscrits ; Comment lire un manuscrit : à propos des Réflexions sur le bonheur d'Émilie Du Châtelet	Nathalie FERRAND	ITEM	D	oct. 2015	==>
Lev USYSKIN	Institut Pierre le Grand, Saint-Petersbourg (Russie)	Pierre le Grand et ses réformes ; La fabrique des mosaïques de Mihail Lomonossov (1752-1768)	Irina GOUZEVITCH	CMH	D	oct. 2015	==>
Abuzer KIZIL	Université de MUĞLA (Turquie)	Carte archéologique raisonnée de la Carie (Turquie)	Olivier HENRY	AOrOc	A	oct. - déc. 2015	==>
Svetlana TOLDOVA	National Research University, Moscou (Russie)	Problèmes actuels en linguistique finno-ougrienne (Recent Trends in Finno-Ugric Linguistics)	Thierry POIBEAU	Lattice	B	oct. - nov. 2015	==>
SUN Xiangchen	Université Fudan, Shanghai (Chine)	Chinese philosophy and religion. Confucianism, Jesuits and Modern Culture	labex		D	déc. 2015	==>
Soazig le BIHAN	Université du Montana (États-Unis)	Qu'est-ce que la compréhension scientifique ?	Sophie ROUX	République des Savoires	D	janv. 2016	==>
Shahin MUSTAFAYEV	Académie nationale des sciences de la république d'Azerbaïdjan	Transferts culturels dans le Caucase et en Asie Centrale	labex		D	janv. 2016	==>
Natasha LVOVICH	City University of New York (États-Unis)	Textes littéraires « translingues »	Olga ANOKHINA	ITEM	B	janv. - févr. 2016	==>
Alberto CADIOLI	Université de Milan (Italie)	L'auteur et l'éditeur	Paolo D'IORIO	ITEM	B	janv. 2016	==>
LI Tiangang	Université Fudan, Shanghai (Chine)	Confucianism, Jesuits and Modern Culture	labex		D	janv. 2016	==>
Valdir do Nascimento FLORES	Université Fédérale du Rio Grande do Sul, Porto Alegre (Brésil)	La réception de Saussure et de Benveniste par la linguistique brésilienne	Irène FENOGLIO	ITEM	B	janv. - févr. 2016	==>
Abdelfattah ICHKHAKH	Institut National des Sciences de l'Archéologie et du Patrimoine, Rabat (Maroc)	Les monuments religieux de Maurétanie tingitane	Véronique BROUQUIER-REDDÉ	AOrOc	A	févr. 2016	==>
JIN Guangyao	Université Fudan, Shanghai (Chine)	La Révolution culturelle à Shanghai	labex		D	mars 2016	==>

Youcef AIBECHÉ	Université Lamine Debaghine, Sétif (Algérie)	Approche spatiale de la Maurétanie sétifienne et de la Numidie	Aïcha MALEK	AOrOc	A	mars 2016	==>
Thomas BAIER	Université de Wurtzbourg (Allemagne)	Religion, légitimation et émotions dans la littérature romaine	Mathilde SIMON	AOrOc	C	mars 2016	==>
Silvia NAEF	Université de Genève (Suisse)	Introduction à l'histoire de l'art arabe moderne	Béatrice JOYEUX-PRUNEL	IHMC	C	mars - avr. 2016	==>
Janne SAARIKIVI	Université d'Helsinki (Finlande)	Comparaison, évolution et emprunts entre les langues finno-ougriennes	Thierry POIBEAU	Lattice	B	mars - avr. 2016	==>
Sabine MANGOLD-WILL	Université de Wuppertal (Allemagne)	Zionism and the transnational history of Semitic Studies	Pascale RABAULT-FEUERHAHN	Pays Germaniques	D	mai 2016	==>
Niko BESNIER	Université d'Amsterdam (Pays-Bas)	Nouvelles perspectives pour l'anthropologie mondiale	Florence WEBER	CMH	A	sept. - oct. 2016	==>
Susana NAROTZKY	Université de Barcelone (Espagne)	Nouvelles perspectives pour l'anthropologie mondiale	Florence WEBER	CMH	A	sept. - oct. 2016	==>
Michael RIESSLER	Albert-Ludwigs-Universität Freiburg (Allemagne)	Saami studies	Thierry POIBEAU	Lattice	B	oct. - nov. 2016	==>
Benoît VERMANDER	Université Fudan, Shanghai (Chine)	Espace et intériorité : de la Chine ancienne au Shanghai d'aujourd'hui	Michel ESPAGNE	Pays Germaniques	D	nov. 2016 - janv. 2017	==>
Sabine LADSTÄTTER	Austrian Archaeological Institute	<i>Ephesos</i> – Archaeology of an Ancient Metropolis	Stéphane VERGER	AOrOc	A	nov. 2016	==>
Andrea BABBI	Leibniz Research Institute for Archaeology of the Romano-Germanic Central Museum, Mainz (Germany)	A Way Out of the Early Iron Age Dilemma	Thierry LEJARS	AOrOc	A	nov. - déc. 2016	==>
KURODA Akinobu	Université de Tokyo (Japon)	The Variety of Exchange and the Character of Money	Georges DEPEYROT	AOrOc	A	nov. 2016	==>
Gabriele CIFANI	Université Tor Vergata, Rome (Italie)	L'économie romaine ancienne : productions, commerces et consommations d'une ville méditerranéenne du VIII ^e au IV ^e siècle a.C.	Julien ZURBACH	AOrOc	A	nov. - déc. 2016	==>
Béatrice DESVERGNE	Université de Lausanne (Suisse)	« Big Data » en biologie et médecine : nouveaux outils, nouveaux concepts ?	Michel MORANGE	République des Savoires	D	nov. - déc. 2016	==>
Verónica GALÍNDEZ	Université de São Paulo (Brésil)	Traduire Benveniste en portugais du Brésil	Irène FENOGLIO	ITEM	B	déc. 2016 - janv. 2017	==>
Assaf TAMARI	Université de Pennsylvannie (États-Unis)	Les intraduisibles des trois monothéismes	Barbara CASSIN	CLR	B	déc. 2016	==>
Marisa Midori DEAECTO	Université de São Paulo (Brésil)	Lire et écrire la Révolution française au Brésil au XIX ^e siècle : le cas de François Guizot	Frédéric BARBIER	IHMC	A	janv. - févr. 2017	==>
Ourania POLYCANDRIOTI	Fondation Nationale de la Recherche Scientifique (Grèce)	Traductions, éditions et transferts culturels entre la France et la Grèce	Servanne JOLLIVET	Pays Germaniques	D	janv. 2017	==>
Federica FONTANA	Université de Trieste (Italie)	Iconographie et iconologie du monde classique ; étude de la maison romaine	Françoise GURY	AOrOc	A	janv. 2017	==>
Helmut BRÜCKNER	Université de Cologne (Allemagne)	Géoarchéologie du monde méditerranéen	Anca DAN	AOrOc	A	févr. - mars 2017	==>

Fulvia DONATI	Université de Pise (Italie)	Polychromie de l'architecture ; décor architectural de l'habitat d'Italie romaine	Aicha MALEK Nicole BLANC	AOrOc	C	mars 2017	=>
Tad SCHMALTZ	Université du Michigan, Ann Arbor (États-Unis)	La métaphysique de la matière au début de l'époque moderne : Suárez, Descartes, Spinoza	Jean-Pascal ANFRAY	République des Savoirs	D	mars 2017	=>
Barbara VINKEN	Ludwig-Maximilians-Universität München (Allemagne)	Flaubert, <i>Trois contes</i> et la laïcité	Pierre-Marc DE BIASI	ITEM	B	mars - avr. 2017	=>
Ligia FERREIRA	Université Fédérale de São Paulo (Brésil)	Lettres et multilinguisme dans les archives brésiliennes	Olga ANOKHINA	ITEM	B	mars - mai 2017	=>
LI Jianming	Université Fudan, Shanghai (Chine)	La culture politique à l'époque de la fondation des États-Unis	labex		A	avr. 2017	=>
Glenn W. MOST	Scuola Normale Superiore di Pisa (Italie)	Éditer les Présocratiques aujourd'hui	Christine MAUDUIT	AOrOc	B	avr. - mai 2017	=>
SHAO Yiping	Université Fudan, Shanghai (Chine)	Invitation à admirer les paysages de la littérature chinoise classique	labex		C	avr. - mai 2017	=>
Paula BARREIRO LOPEZ	Université de Barcelone (Espagne)	Cours d'introduction générale à l'art espagnol sous le franquisme	Béatrice JOYEUX-PRUNEL	IHMC	C	avr. - juin 2017	=>
Dávid SZABÓ	Université Eötvös Loránd, Budapest (Hongrie)	Argot(s) français – argot(s) hongrois : approches sociolinguistique, littéraire et traductologique	Benjamin FAGARD	Lattice	B	mai 2017	=>
NGUYEN Ba Cuong	Hanoi National University of Education (Vietnam)	Pensées du Vietnam traditionnel	labex		D	mai 2017	=>
DO Thi Ngoc Anh	Université nationale du Vietnam de Hanoi	Les valeurs culturelles et morales Catholiques au Vietnam	labex		D	mai 2017	=>
Leonard TALMY	Université d'État de New York, Buffalo (États-Unis)	How Language Represents Motion	Laure SARDA Benjamin FAGARD	Lattice	B	mai 2017	=>
YUAN Li	Université Fudan, Shanghai (Chine)	La force d'éveil : relations littéraires entre la Chine et la France, étudiées dans l'optique de la traduction	labex		B	mai - juin 2017	=>
DING Yun	Université Fudan, Shanghai (Chine)	La philosophie chinoise de l'ère post-heideggerienne	labex		D	mai - juin 2017	=>
Alexander KLEIN	Université d'État de Californie, Long Beach (États-Unis)	La notion de conscience. À partir de William James	Mathias GIREL	CAPHÉS	D	juin 2017	=>
Ekaterina SVIRINA	Université financière internationale auprès du Gouvernement, Moscou (Russie)	Théorie de la valeur et de la politique monétaire	Georges DEPEYROT	AOrOc	A	sept. 2017	=>
NGUYEN Thi Hanh	Hanoi National University of Education (Vietnam)	Les questions frontalières sino-vietnamiennes et les impacts de la France sur ces questions	labex		A	sept. 2017	=>
Kirill OSPOVAT	Université Humboldt de Berlin (Allemagne)	Sovereignty as Practice and Manifestation : Terror, Reform, and the Poetics of Rule in Early Modern Russia and Europe	Ada ACKERMAN	THALIM	A	sept. - oct. 2017	=>
XIAO Yingying	Université normale de Nanjing (Chine)	Modernité et perception esthétique à travers les ouvrages de Gao Xingjian	labex		C	sept. - oct. 2017	=>

DO Viet Hung	Hanoi National University of Education (Vietnam)		labex		B	oct. 2017	=>
Silvia ORLANDI	Université de Rome « La Sapienza » (Italie)	Transferts culturels et politiques dans la Rome impériale et tardo-impériale à la lumière des découvertes épigraphiques récentes	Christophe GODDARD	AOrOc	A	oct. 2017	=>
Frank VERMEULEN	Université de Gand (Belgique)	Penser l'espace : étude de l'évolution des paysages dans le bassin méditerranéen par une approche géo-archéologique	Michel DABAS	AOrOc	A	oct. 2017	=>
GAO Yuanbao	Université Fudan, Shanghai (Chine)	Littérature chinoise moderne et contemporaine	labex		D	oct. 2017	=>
Dietrich BOSCHUNG	Université de Cologne (Allemagne)	Portrait romain	François QUEYREL	AOrOc	A	oct. - nov. 2017	=>
Istvan MONOK	Université de Szeged (Hongrie)	Les transferts culturels à l'œuvre : culture française, librairie et pratiques de lecture en Hongrie royale de la fin du XV ^e siècle aux années 1680	Frédéric BARBIER	IHMC	D	nov. 2017	=>
Federico DE ROMANIS	Université de Rome « Tor Vergata » (Italie)	Le commerce avec l'océan Indien dans l'Antiquité : aspects logistiques, juridiques et économiques	Jean TRINQUIER	AOrOc	A	nov. - déc. 2017	=>
Alexei KRAIKOVSKI	École supérieure de l'Économie, Saint-Pétersbourg (Russie)	Le visible et l'invisible : les impressions visuelles et leur rôle dans l'histoire des transferts culturels et techniques. Le cas de la Russie du XVIII ^e siècle	Irina GOUZEVITCH	CMH	C	nov. - déc. 2017	=>
John JOSEPH	Université d'Édimbourg (Royaume-Uni)	L'auto-sémiotisation de la langue et la sémiotisation mutuelle des langues dans les <i>Dernières leçons</i> d'Émile Benveniste	Irène FENOGLIO	ITEM	B	déc. 2017	=>

Post-doctorants

Post-doctorants						
Nom	Provenance	Sujet	Laboratoire d'accueil	Période	Axe	Article web
Claire RIFFARD	Université Paris 8 / Inalco (France)	Fonds d'archive en péril en Afrique et dans la Caraïbe	ITEM	2011-2012	C	=>
Julien BONDAZ	Université Lumière Lyon 2 (France)	Transferts de la collection. Enquête sur les collectionneurs en Afrique de l'Ouest	LAS	10/2012 - 09/2013	A	=>
Raphaël GOLOSETTI	Université de Provence Aix-Marseille 1 (France)	Cultes, politogenèse et mémoire dans le monde gaulois	Department of Archeology - Durham University - UK	10/2013 - 06/2014	A	=>
Caterina ZANFI	Université de Bologne (Italie)	Les relations de Bergson avec la philosophie allemande	République des Savoirs	02/2013 - 10/2013	D	=>
Flavia MORANDINI	Université de Milan (Italie)	Sculpture of Hellenistic age: the Etruscan lion	AOrOc	06/2013 - 02/2014	A	=>
Emre SAN	Université de Galatasaray (Turquie)	Limites de l'intentionnalité : la confusion entre la structure de l'apaprition et la structure d'un apparaissant	Pays Germaniques	06/2013 - 02/2014	D	=>
Arpita ROY	Université de Californie (États-Unis)	Particle Physics and the Anthropology of Right and Left	LAS	09/2013 - 06/2014	A	/
Sahar YOUSSEF	Université Al Azhar, Le Caire (Egypte)	La littérature carcérale entre bilinguisme d'écriture et autotraduction	ITEM	02/2014 - 10/2014	C	=>
Mariarosaria ZINZI	Istituto di Studi per l'Alto Adige (Italie)	Les manuscrits grecs d'Emile Benveniste : une proposition d'édition	ITEM	02/2014 - 11/2014	C	=>
Hylarie KOCHIRAS	Université de Tel-Aviv (Israël)	Newton and Causation	République des Savoirs	03/2014 - 11/2014	D	=>
Ilaria ANDREOLI	John Kluge Center (Etats-Unis)	« Dire il disegno ». Terminologie génétique de l'œuvre d'art dans la littérature et la pratique artistiques en Italie du XV ^e au XIX ^e siècle	ITEM	03/2014 - 05/2014 et 08/2014 - 01/2015	C	/
Domenico CALLACIANI	Université de Rome La Sapienza (Italie)	Les Passions de l'âme entre physiologie et logique (1649-1677)	République des Savoirs	04/2014 - 12/2014	D	=>
Paolo CONTE	Societa di Storia patria per la Lucania (Italie)	La République d'Oneille : au-delà de Buonarroti	IHMC	05/2014 - 01/2015	C	=>
Hammam SAAD	Direction générale des antiquités et des musées de la Syrie	Les peintures et reliefs funéraires syriens d'époque hellénistique et romaine	AOrOc	09/2014 - 06/2015	C	=>

Alexey BELOUSOV	Université de Moscou (Russie)	Les défixions grecques d'Olbia Pontique et du Bosphore Cimmérien : Un Corpus et commentaire linguistique, historique et anthropologique	AOrOc	09/2014 - 06/2015	A	/
Isabel YAYA MCKENZIE	Université de Londres (Royaume-Uni)	L'organisation dualiste de Cuzco existait-elle?	LAS	09/2014 - 06/2015	A	⇒⇒⇒
Linda BADAN	Université de Leiden (Pays-Bas)	Discourse particles and the codification of the speaking EGO in Mandarin and Italian	Lattice	09/2014 - 06/2015	B	⇒⇒⇒
Francesca DELL'ORTO	Chaire de Philosophie Théoretique de l'Université de Turin (Italie)	Monadologie et évolutionnisme. La pensée de Husserl dans les manuscrits des années Trente.	Pays Germaniques	02/2015 - 10/2015	D	⇒⇒⇒
Laura ABBATINO	Symphonic Orchestra, Fondazione I.C.O. "Tito Schipa", Lecce (Italie)	Traces and influences of Schopenhauer's philosophy in Claude Debussy	ITEM	03/2015 - 11/2015	C	⇒⇒⇒
Karolina KRAWCZAK	Faculty of English, Adam Mickiewicz University in Poznań (Pologne)	Developing corpus-based multivariate methodology for the description of semantic-pragmatic structure: The case of SHAME in a comparative perspective	Lattice	03/2015 - 11/2015	B	⇒⇒⇒
Lorenzo MARI	Université de Bologne / Cultore della Materia (Italie)	Cœurs d'étrangers. Joyce Cary, Margaret Laurence et la diffusion transculturelle de l'esthétique moderniste (1932-1976)	THALIM	03/2015 - 11/2015	C	⇒⇒⇒
Beibit SHANGIRBAYEVA	Eurasian National University (Kazakhstan)	Factors influencing the implementation of International Covenant on Civil and Political Rights: the case of Kazakhstan.	CTAD	03/2015 - 12/2015	D	⇒⇒⇒
Luca RIMOLDI	University of Milano-Bicocca, Department of Human Sciences Riccardo Massa (Italie)	An anthropological study on social memory, conflict and work on an Italian urban outskirt	CMH	04/2015 - 12/2015	A	⇒⇒⇒
Nausicaa Ellena MILANI	University of Parma (Italie)	La "Censure de la Réponse faite par M. Régis au livre intitulé : <i>Censura philosophiæ Cartesianæ</i> " par Pierre-Daniel Huet [BNF, MF 14703]	République des Savoires	05/2015 - 01/2016	D	⇒⇒⇒
Monica ZANARDO	University of Rome "La Sapienza" (Italie)	Towards Digital Alfieri. A digital approach to the manuscript "Alfieri 13".	ITEM	05/2015 - 01/2016	C	⇒⇒⇒
Bérénice GAILLEMIN	Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense (France)	Conversion, traduction et transfert de l'alphabet à l'image modelée : les prières en argile de la région de San Lucas (Bolivie)	LAS	09/2016 - 08/2017	A	⇒⇒⇒
Martin LAMOTTE	EHESS (France)	Les Fils de Carlos. Circulation des écrits dans le monde Ñetas	LAS	09/2016 - 08/2017	A	⇒⇒⇒

Les sciences humaines et sociales se sont longtemps concentrées sur des constructions définissant des identités : une histoire, une littérature, un système linguistique, une tradition philosophique, un modèle culturel. Le projet du labex TransferS consiste à mettre en évidence les moments d'importation qui expliquent ces identités, les circulations qui les situent dans une histoire globale, les innombrables traductions qui jalonnent les passages et les réinterprétations qui les accompagnent. À côté du terme de transfert, celui de traduction est certainement un des plus importants dans le glossaire du projet. On pourrait ajouter le terme d'interface et de décentrement dans l'histoire des sciences. L'histoire matérielle, celle des objets de la vie quotidienne qu'étudient les archéologues, des styles de constructions qu'ils répertorient, n'est pas moins concernée que l'histoire intellectuelle dans cette étude systématique des circulations, qui permettent, à travers des phénomènes particuliers, de tracer les cadres d'une possible histoire globale. De la République des savants aux stratifications postcoloniales, l'attention se focalise sur les distorsions productives résultant de passages et d'hybridations. On ne peut séparer l'étude de la circulation des vecteurs sociaux qui la permettent, des réinterprétations auxquelles elle donne lieu. Un texte traduit n'a pas la même valeur que le texte original. On retiendra seulement que la circulation s'accompagne d'une resémantisation, rendant l'objet réinterprété aussi original que l'objet originel. Quatre axes (cultures et périphéries, penser en langues et traduire, esthétiques de la translation, histoire des sciences) permettent d'organiser les différents sous-projets du labex en autant de champs d'investigation.



COLLÈGE
DE FRANCE
— 1530 —

